

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ
КОНСЕРВАТОРИЯ ИМЕНИ Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА
ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY

«Международная Неделя Консерватории»

22-29 октября
October 2010

Санкт-Петербург • St. Petersburg

International Conservatory Week

Фестиваль X *Festival*

УЧРЕДИТЕЛЬ

Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

При поддержке Комитета по культуре Санкт-Петербурга
Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга

ПОПЕЧИТЕЛЬСКИЙ СОВЕТ ФЕСТИВАЛЯ

ГЕНЕРАЛЬНЫЕ КОНСУЛЬСТВА:

Соединенных Штатов Америки в Санкт-Петербурге

Королевства Нидерландов в Санкт-Петербурге

Федеративной Республики Германия в Санкт-Петербурге

Республики Польша в Санкт-Петербурге

Венгерской Республики в Санкт-Петербурге

Посольство Государства Израиль в РФ, Израильский Культурный Центр

ИНСТИТУТЫ:

Французский институт в Санкт-Петербурге

Итальянский институт культуры в Санкт-Петербурге

Датский институт культуры в Санкт-Петербурге

ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ

Сергей СТАДЛЕР

*председатель оргкомитета,
ректор Санкт-Петербургской консерватории*

Юлия СТРИЖАК

*заместитель председателя оргкомитета,
проректор Санкт-Петербургской консерватории*

Сергей СМОЛЯНИНОВ

первый проректор Санкт-Петербургской консерватории

Дмитрий ЧАСОВИТИН

первый проректор Санкт-Петербургской консерватории

Зивар ГУСЕЙНОВА

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Андрей ТИТКОВ

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Вадим КОНОПЛЕВ

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Павел ГУЧЕВ

проректор Санкт-Петербургской консерватории

Людмила КОВНАЦКАЯ

декан музыкального факультета

Валерий УСПЕНСКИЙ

декан факультета композиции и дирижирования

Владимир СТОПИЧЕВ

декан оркестрового факультета

Леонид ЗАЙЧИК

декан фортепианного факультета

Анатолий КИСЕЛЕВ

декан вокального факультета

Олег ВИНОГРАДОВ

декан режиссерского факультета

Олег ШАРОВ

декан факультета народных инструментов

Лидия ВОЛЧЕК

директор фестиваля

FOUNDER

The St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov
State Conservatory

With support from the Committee for Culture of St. Petersburg
The Committee for External Relations of St. Petersburg

THE BOARD OF TRUSTEES

THE CONSULATES GENERAL OF:

the United States in St. Petersburg

the Kingdom of the Netherlands in St. Petersburg

the Federal Republic of Germany in St. Petersburg

the Republic of Poland in St. Petersburg

the Republic of Hungary in St. Petersburg

the Embassy of the State of Israel in the RF, The Israeli Cultural Centre

INSTITUTIONS:

the French Institute in St. Petersburg

the Italian Institute of Culture in St. Petersburg

the Danish Institute of Culture in St. Petersburg

ORGANIZING COMMITTEE

Sergei STADLER

*Committee Chairman,
Rector of the St. Petersburg Conservatory*

Yulia STRIZHAK

*Deputy Committee Chairman,
Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory*

Sergei SMOLYANINOV

First Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Dmitry CHASOVITIN

First Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Zivar GUSEINOVA

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Andrei TITKOV

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Vadim KONOPLEV

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Pavel GUCHEV

Vice Rector of the St. Petersburg Conservatory

Ludmila KOVNATSKAYA

Dean of the Musicology Department

Valery USPENSKY

Dean of the Composition and Conducting Department

Vladimir STOPICHEV

Dean of the Orchestra Department

Leonid ZAICHIK

Dean of the Piano Department

Anatoly KISILYOV

Dean of the Vocal Department

Oleg VINOGRADOV

Dean of the Directing Department

Oleg SHAROV

Dean of the Folk Instruments Department

Lidiya VOLCHEK

Festival Director

Фестиваль «Международная неделя консерваторий» — яркое творческое событие для старейшего музыкального вуза России.

Желаю участникам и слушателям X юбилейного фестиваля радости общения с великой музыкальной культурой Франции!

The *International Conservatory Week* festival is a bright creative event for the oldest musical educational institution of Russia.

I wish the participants and guests of the X anniversary festival joy in interaction with the great French music culture!



Ректор
Санкт-Петербургской
консерватории
Народный артист России
Сергей СТАДЛЕР

Rector of the St.
Petersburg Conservatory
People's Artist of Russia
Sergei STADLER

Приветствую организаторов, участников и гостей фестиваля «Международная неделя консерватории»!

В этом году фестиваль отмечает свой десятилетний юбилей, и это лучшее подтверждение его авторитетности и востребованности. Музыкальный форум, не имеющий мировых аналогов, за свою историю представил в стенах старейшего музыкального вуза России — Санкт-Петербургской государственной консерватории им. Н. А. Римского-Корсакова — более 130 высших школ музыки разных стран и открыл огромное количество новых имен. Нынешний фестиваль посвящен российско-французским музыкальным связям, что весьма актуально в контексте Года России-Франции, который одновременно проводится в обеих странах и включает в себя свыше 350 мероприятий. «Международная неделя консерватории» предоставит уникальную возможность россиянам и французам ближе познакомиться с музыкальной культурой друга друга и обогатить свои знания о двух величайших странах.

Пусть русско-французский музыкальный диалог прозвучит достойным аккордом этого юбилейного действия, подарив незабываемые впечатления гостям и высокое вдохновение его участникам.

I am happy to welcome the participants and guests of the International Conservatory Week festival.

This year marks the 10th anniversary of the Festival, which is the best confirmation we could ask for of the festival's reputation and popularity. Over the past ten years this unique musical forum has brought to the St. Petersburg Rimsky-Korsakov State Conservatory — Russia's oldest music school — more than 130 top music schools from various countries and brought into the spotlight a great number of new names. This year's Festival is dedicated to the musical relationship between Russia and France in the framework of the Russia-France Year 2010. The Festival is one of the 350 events taking place simultaneously in both countries. International Conservatory Week provides a golden opportunity for the Russians and the French to learn more about the two great countries and their musical culture.

I hope this Russian-French music dialogue will strike a deep chord for this anniversary event and prove to be a tremendous experience for the guests and an inspiration for the participants.



Министр культуры
Российской Федерации
А. А. АВДЕЕВ

The Minister of Culture
of the Russian Federation
Alexander AVDEEV



Председатель Комитета
по культуре

А. Н. ГУБАНКОВ

Chairman of the
Committee for Culture
Anton GUBANKOV

Дорогие друзья!

Петербургская консерватория — средоточие научных знаний, многовековых традиций и педагогических талантов. Здесь родился фестиваль, который гармонично вписался в культурную жизнь города и стал красивой традицией. В этом году он проходит в десятый раз, что свидетельствует о его востребованности, огромной просветительской и гуманитарной составляющей.

Неоспоримое достоинство «Международной недели консерватории» — участие в ней ведущих мировых высших школ музыки. Это уникальная возможность услышать коллективы и солистов, которые еще ни разу не были в Петербурге, познакомиться с тенденциями развития музыкального образования, принять участие в семинарах, творческих встречах. Для многих исполнителей этот фестиваль — ступень к большому успеху, для слушателей — открытие новых имен.

От всего сердца желаю участникам и гостям отличного настроения и незабываемых впечатлений, а фестивалю — долгих лет жизни и успеха!

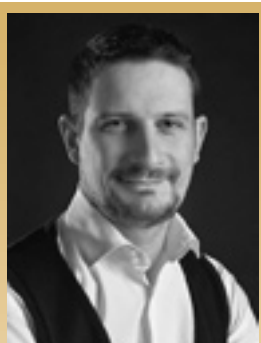
Dear friends,

The St. Petersburg Conservatory is a center for research, century-old traditions and talented teachers. It gave birth to a festival that has become an essential part of the city's cultural life and launched a beautiful tradition. This year the festival is taking place for the tenth time — convincing proof of its popularity and of its vital importance as an educational and artistic event.

The participation of leading music schools from around the world in the International Conservatory Week adds an indisputable value to the event. The festival provides a unique opportunity to hear orchestras and solo performers who have never been to St. Petersburg before, get to know new trends and developments in music education, participate in the seminars and attend master classes. For many performers this festival is a step towards greater success, while for the audience it is a chance to discover new names.

With all my heart I wish the guests and participants good times and unforgettable experiences — may the festival continue to thrive for years to come!

I heartily wish success and inspiration to the organizers and participants, and good cheer and an unforgettable experience to our guests!



Директор Французского
института
Атташе по культуре
Эдвард де ЛЮМЛЕ

Head of the
French Institute,
Cultural Attaché

Edward DE LUMLEY

Указом президентов Франции и России Н. Саркози и Д. А. Медведева 2010 год объявлен Годом России во Франции и Франции в России. В ходе крупнейшего за всю историю межгосударственного культурно-гуманитарного сезона в России и Франции запланировано более 350 мероприятий. Санкт-Петербург играет особую роль в истории отношений наших стран, поэтому около 100 мероприятий пройдут с участием петербургских учреждений культуры, в образовательной, научной, экономической сфере, в области спорта, туризма и молодежной политики.

В этот значимый для франко-российского сотрудничества год мы рады поддержать фестиваль «Международная неделя консерватории».

От имени Французского института в Санкт-Петербурге желаю всем участникам, организаторам и гостям фестиваля творческих успехов. До новых встреч на событиях Года России — Франции — 2010»!

According to a decree issued by French President Nicolas Sarkozy and Russian President Dmitry Medvedev, 2010 was officially proclaimed the Year of France in Russia and of Russia in France. This tremendous interstate cultural season embraces over 350 events being held in Russia and France. St. Petersburg plays an exceptional role in the history of the relationship between our two countries. The city is proud of hosting nearly 100 events in the following areas: education, science, finance, sport, tourism, and youth policy.

We are glad to support the International Conservatory Week Festival in the framework of this year's events which are of great importance for Russian-French co-operation.

On behalf of the French Institute in St. Petersburg I wish all the participants, organizers and guests of the festival success in their creative work. We look forward to seeing you at our "Russia-France 2010" events!

«Международная неделя консерватории» в 2010 г. отмечает свое десятилетие. Для музыкального фестиваля, действующего в пространстве академической музыки, это весьма солидный возраст, дающий право на подведение определенных итогов.

Первый международный форум был учрежден Санкт-Петербургской консерваторией в 2001 г., когда после масштабной реставрации вошла в строй ее основная концертная сцена — Малый зал им. А. К. Глазунова — и появилась идея творческой интеграции старейшей российской Консерватории в мировой музыкальный процесс. С тех пор фестиваль проходит ежегодно, притягивая на свою орбиту все большее количество творческих партнеров из высших школ музыки разных стран, расширяя территорию известности и влияния прославленных исполнительской и композиторской школ Санкт-Петербурга.

Главным героем фестивального проекта Консерватории, работающей на будущее российской музыкальной культуры и профессиональную карьеру своих питомцев, естественно, стал Музыкант. Разные ипостаси творческой личности, роль «школы» в ее становлении, востребованность музыкального искусства в нашей стране и за ее пределами, механизмы и способы продвижения молодых талантов — темы, ставшие основой фестивальной концепции. Широкий вектор различных по тематике концертных программ, научные конференции и образовательные семинары, открытые лекции, репетиции и мастер-классы, документальные и художественные выставки, презентации музыкальных инструментов и книжных изданий наполняют «Консерваторскую неделю», определяют многожанровую структуру проекта и создают объемный образ современного музыканта-профессионала.

В десятилетнее пространство цифр с «блуждающей» единицей вместились события разного масштаба и значимости для российской, петербургской и консерваторской музыкальной истории: смены федеральных министров, чиновников петербургского масштаба и руководителей Консерватории; неустанный труд профессоров и честолюбивые устремления нескольких поколений студентов; творческие свершения музыкантов разного уровня таланта и амбиций; подвижничество организаторов фестиваля и десять лет их беспокойной жизни с личностными приобретениями и потерями.

Сегодня «Международная неделя консерватории», как и в 2001 г., остается уникальным проектом, не имеющим аналогов в музыкальном мире. Форум говорит на 38 языках, пользуется известностью во многих странах, является лауреатом и победителем конкурсов «Лучший международный проект года» (2002, 2003) и входит в плеяду фестивалей-долгожителей, занимая прочное место среди более 270 фестивалей, каждый год проводящихся в Санкт-Петербурге.

Ежегодно в октябре Консерваторский дом на Театральной площади становится территорией творческого общения, единым концертным подиумом и лекционной аудиторией для музыкантов разных поколений, различных национальных школ и художественных направлений. Сотни исполнителей, еще не известных публике, и всемирно прославленных педагогов и ученых приобщаются к особой творческой ауре Петербургской консерватории. Тысячи слушателей — профессионалов и меломанов — открывают новые имена и чувствуют свою причастность к всемирному сообществу живущих музыкой.

За время работы «Консерваторской недели» на фестивальной афише были представлены высшие школы музыки из России, государств постсоветского пространства, США, Канады, Японии, Китая, Великобритании, Франции, Италии, Испании, Швейцарии, Швеции, Нидерландов, Бельгии, Люксембурга, Дании, Германии, Австрии, Венгрии, Польши, Финляндии, Израиля, Аргентины, Чили, Гватемалы и Панамы.

The *International Conservatory Week* is celebrating its tenth birthday in 2010. This is quite an age for a music festival functioning in the academic music domain, an age that gives it a right to look back at our illustrious history.

In 2001, when the Small Hall, Conservatory's main concert stage, became operational after a massive restoration, the St. Petersburg Conservatory established the first international forum and the concept of the artistic integration of the oldest Russian Conservatory into the world music process emerged. From that point on the festival has been conducted annually, pulling into its orbit greater and greater numbers of creative partners from the best schools of music from different countries, expanding the scope of fame and influence of the renowned St. Petersburg school of performance and composition.

Naturally, the musician has become the hero of the Conservatory's festival project working for the future of the Russian music culture and professional career of its pupils. Different sides of the creative individual, the role of "school" in the individual's becoming, importance of music in our country and abroad, mechanisms and ways to promote new talent — these were the themes that made up the conceptual basis of the festival. The wide scope of different themes for concert programs, scholarly conferences and educational seminars, open lectures, rehearsals and master classes, documental and artistic exhibitions, presentations of musical instruments and publications fill the *Conservatory Week*, and define the multi-genre structure of the project creating a comprehensive image of the modern musical professional.

An event of varying scale and importance for Russia, St. Petersburg and Conservatory music history were brought together in a ten-year 'capsule' that changed in size and form: changes in federal ministers, St. Petersburg officials and Conservatory leaders, the tireless labor of professors and ambitious aspirations of a few generations of students, artistic achievements of musicians of different levels of talent and ambition, selfless devotion of the festival organizers and ten years of their restless life with personal gains and losses.

Today, as in 2001, the *International Conservatory Week* remains a unique project unparalleled in the musical world. The forum is a laureate and winner of *The Best International Project of the Year* competitions (2002, 2003), speaks 38 languages, enjoys popularity in many countries, and, entering into the group of festivals long-livers, holds a firm place among more than 207 music festivals annually conducted in St. Petersburg.

Every October the house on Theatre Square becomes a domain of artistic communication, a unified concert stage and a lecture hall for musicians of different generations, various national schools and artistic directions. Hundreds of performers unknown by the audience as well as internationally renowned teachers and scholars are drawn into the artistic aura of the St. Petersburg Conservatory. Thousands of professionals and music lovers, discover new names and feel connected to an international community of people who live and breathe music.

The best music schools of Russia, states of the former Soviet Union, USA, Canada, Japan, China, Great Britain, France, Italy, Spain, Switzerland, Sweden, Netherlands, Belgium, Luxembourg, Denmark, Germany, Austria, Hungary, Poland, Finland, Israel, Argentina, Chile, Guatemala, and Panama have been featured on the festival posters during the *Conservatory Week*. The festival's history compasses more

История фестиваля — это более 370 событий: 134 различных по жанру и наполнению концерта, 26 открытых лекций, 104 мастер-класса, 6 научных конференций, 4 международных образовательных семинара по концертному менеджменту, 4 композиторских конкурса на лучшие сочинения для различных инструментов и ансамблей, 8 выставок документов и материалов из фондов Научной музыкальной библиотеки Консерватории и различных музеев, 3 выставки фирм-изготовителей и 6 презентаций известных мировых брендов музыкальных инструментов, 4 выставки произведений начинающих и маститых петербургских художников, 5 презентаций книжных изданий по музыкальной тематике, более 60 мировых, российских и петербургских премьер сочинений современных композиторов. На сцены Консерватории и других концертных залов Санкт-Петербурга вышли более 4000 исполнителей: 37 оркестровых и 12 хоровых коллективов, 31 дирижер, более 40 инструментальных ансамблей и более 400 солистов.

История и география проекта читаются по высшим школам музыки, представленным в концертных программах и научно-практических разделах «Международной недели». Их общее количество с оправданными повторениями Петербургской, Московской консерваторий и нескольких зарубежных школ составляет 137. Описание фестиваля по годам выглядит следующим образом:

2001 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского Корсакова (Россия)
- Школа искусств Бостонского университета (Бостон, США)
- Гарвардский университет (Бостон, США)
- Брендайский университет (Бостон, США)
- Школа искусств (Волтхем, США)
- Высшая школа музыки им. К. М. Вебера (Дрезден, Германия)
- Академия музыки им. К. Липиньского (Вроцлав, Польша)
- Высшая школа музыки Университета Саксион (Энсхеде, Нидерланды)
- Университет Бирмингема (Великобритания)

2002 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (Россия)
- Королевский Северный музыкальный колледж (Манчестер, Великобритания)
- Высшая школа музыки им. Роберта Шумана (Дюссельдорф, Германия)
- Академия музыки им. Фредерика Шопена (Варшава, Польша)
- Консерватория Пибоди Университета Джона Хопкинса (Балтимор, США)
- Консерватория Университета Оберлина (США)
- Высшая школа музыки Каталонии (Барселона, Испания)

than 370 events; including 134 concerts of various genres and themes, 26 open lectures, 104 master classes, 6 scholarly conferences, 4 international educational seminars on concert management, 4 composer competitions for the best works for different instruments and ensembles, 8 exhibitions of documents and materials from the collection of Conservatory's Scholarly Music Library and various museums, 3 exhibitions of manufacturing companies and 6 presentations of internationally known brands of music instruments, 4 exhibitions of works by beginning and seasoned St. Petersburg artists, 5 presentations of music-themed publications and more than 60 international, Russian and St. Petersburg premiers of works by modern composers. More than 4000 artists have performed on the stages of the Conservatory and other concert halls in St. Petersburg; totalling 37 orchestras and 12 choirs, 31 conductors, more than 40 instrumental ensembles and more than 400 soloists.

The history and geography of the project can be easily seen in the kind of music schools presented in the concert programs, and research and practice sections of the *International Week*. Over the course of the festival's history, 137 schools abroad have participated in the festival with many from St. Petersburg and Moscow attending year after year. Description of past years' festival is as follows.

2001

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- School for the Arts at Boston University (USA)
- Harvard University (Boston, USA)
- Brandeis University (Boston, USA)
- School of Arts and Sciences (Waltham, USA)
- Carl Maria von Weber University of Music (Dresden, Germany)
- Karol Lipinski Academy of Music (Wroclaw, Poland)
- Conservatory of The Saxion University (Enschede, The Netherlands)
- The University of Birmingham (Great Britain)

2002

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- The Royal Northern College of Music (Manchester, Great Britain)
- The Robert Schumann Higher School of Music (Düsseldorf, Germany)
- The Fryderyk Chopin Academy of Music (Warsaw, Poland)
- The Peabody Conservatory of the Johns Hopkins University (Baltimore, USA)
- The Oberlin Conservatory of Music (USA)
- The High School of Music of Catalonia (Barcelona, Spain)

2003 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (Россия)
- Университет Калифорнии (Лос-Анджелес, США)
- Университет Техаса (Остин, США)
- Королевский Северный музыкальный колледж (Манчестер, Великобритания)
- Высшая школа музыки и театра (Росток, Германия)
- Академия музыки им. Фредерика Шопена (Варшава, Польша)
- Академия музыки им. Г. и К. Бацевичей (Лодзь, Польша)
- Академия им. музыки им. Игнацы Падеревского (Познань, Польша)
- Датская королевская академия музыки (Копенгаген, Дания)
- Академия музыки (Амстердам, Нидерланды)

2004 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (Россия)
- Уральская государственная консерватория (академия) им. М. П. Мусоргского
- Красноярская государственная академия музыки и театра (Россия)
- Тюменская государственная академия культуры, искусств и социальных технологий (Россия)
- Новосибирская государственная консерватория им. М. И. Глинки (Россия)
- Саратовская государственная консерватория им. Л. Собинова (Россия)
- Нижегородская государственная консерватория им. М. И. Глинки (Россия)
- Национальная музыкальная академия Украины им. П. И. Чайковского (Киев, Украина)
- Харьковский государственный институт искусств им. И. П. Котляревского (Украина)
- Тбилисская государственная консерватория им. В. Сараджишвили (Грузия)
- Высшая школа музыки Манхэттена (Нью-Йорк, США)
- Консерватория Оберлина (США)
- Консерватория им. Никколо Паганини (Генуя, Италия)
- Королевская академия музыки (Лондон, Великобритания)
- Королевский Северный музыкальный колледж (Манчестер, Великобритания)
- Академия музыки им. Игнацы Падеревского (Познань, Польша)
- Ритмическая консерватория (Копенгаген, Дания)
- Академия музыки им. Яна Сибелиуса (Хельсинки, Финляндия)

2003

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- The University of California (Los Angeles, USA)
- The University of Texas (Austin, USA)
- The Royal Northern College of Music (Manchester, Great Britain)
- The University of Music and Performing Arts (Rostock, Germany)
- The Fryderyk Chopin Academy of Music (Warsaw, Poland)
- The Academy of Music 'Grazyna and Kiejstut Bacewicz' (Lodz, Poland)
- Ignacy J. Paderewski Academy of Music (Poznań, Poland)
- The Royal Danish Academy of Music (Copenhagen, Denmark)
- The Academy of Music (Amsterdam, The Netherlands)

2004

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- Ural M. P. Musorsky State Conservatory (Academy) (Russia)
- Krasnoyarsk State Academy of Music and Theatre (Russia)
- Tumen State Academy of Culture, Arts and Social Technologies (Russia)
- Novosibirsk M. I. Glinka State Conservatory (Russia)
- Saratov L. V. Sobinov State Conservatory (Russia)
- Nizhniy Novgorod M. I. Glinka State Conservatory (Russia)
- National P. I. Tchaikovsky Academy of Music (Kiev, Ukraine)
- Kharkiv I. P. Kotlyarevsky State Institute of Arts (Ukraine)
- Tbilisi V. Saradzhishvili State Conservatory (Georgia)
- Manhattan School of Music (New York, USA)
- The Oberlin Conservatory of Music (USA)
- Genoa Niccolo Paganini Conservatory (Italy)
- Royal Academy of Music (London, Great Britain)
- Royal Northern College of Music (Manchester, Great Britain)
- Ignacy J. Paderewski Academy of Music (Poznań, Poland)
- Rhythmical Conservatory (Copenhagen, Denmark)
- Sibelius Academy (Helsinki, Finland)

2005 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. Чайковского (Россия)
- Российская академия музыки им. Гнесиных (Москва, Россия)
- Высшая национальная консерватория Парижа (Франция)
- Высшая школа музыки и драмы Гилдхолл (Лондон, Великобритания)
- Академия музыки им. Игнацы Падеревского (Познань, Польша)
- Высшая школа музыки им. К. М. Вебера (Дрезден, Германия)
- Высшая школа музыки Университета Саксион (Энсхеде, Нидерланды)
- Королевская академия музыки (Орхус, Дания)
- Консерватория Пибоди Университета Джона Хопкинса (Балтимор, США)
- Школа музыки, драмы и танца (Цюрих, Швейцария)
- Эстонская академия музыки (Таллинн, Эстония)

2006 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (Россия)
- Нижегородская государственная консерватория им. М. И. Глинки (Россия)
- Саратовская государственная консерватория им. Л. В. Собинова (Россия)
- Казанская государственная консерватория им. Назиба Жиганова (Татарстан, Россия)
- Национальная музыкальная академия Украины им. П. И. Чайковского (Киев, Украина)
- Музыкальный институт Кертиса (Филадельфия, США)
- Джульярдская школа (Нью-Йорк, США)
- Королевская академия музыки (Лондон, Великобритания)
- Колледж Фитцуильям Кембриджского университета (Великобритания)
- Высшая национальная консерватория Парижа (Франция)
- Высшая школа музыки Кельна (Германия)
- Высшая школа музыки им. К. М. Вебера (Дрезден, Германия)
- Консерватория Частного университета (Вена, Австрия)
- Академия музыки им. Фредерика Шопена (Варшава, Польша)
- Высшая школа музыки Каталонии (Барселона, Испания)
- Консерватория Панамы (Республика Панама)

2007 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (Россия)
- Московская государственная консерватория им. П. И. Чайковского (Россия)

2005

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- The Russian Gnessin Academy of Music (Moscow, Russia)
- The Paris National Superior Conservatory (France)
- The Guildhall School of Music & Drama (London, Great Britain)
- Ignacy J. Paderewski Academy of Music (Poznań, Poland)
- Carl Maria von Weber University of Music (Dresden, Germany)
- Conservatory of The Saxion University (Enschede, The Netherlands)
- The Royal Academy of Music (Aarhus, Denmark)
- The Peabody Conservatory of the Johns Hopkins University (Baltimore, USA)
- The Zurich School of Music, Drama and Dance (Switzerland)
- The Estonian Academy of Music (Tallinn, Estonia)

2006

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- Nizhny Novgorod M. I. Glinka State Conservatory (Russia)
- Saratov L. V. Sobinov State Conservatory (Russia)
- Kazan Nazib Zhiganov State Conservatory (Tatarstan, Russia)
- National P. I. Tchaikovsky Academy of Music (Kiev, Ukraine)
- The Curtis Institute of Music (Philadelphia, USA)
- Juilliard School of Music (New York, USA)
- Royal Academy of Music (London, Great Britain)
- Fitzwilliam College of the University of Cambridge (Great Britain)
- The Paris National Superior Conservatory (France)
- The University of Music (Cologne, Germany)
- Carl Maria von Weber University of Music (Dresden, Germany)
- The Private University Vienne Conservatory (Austria)
- The Fryderyk Chopin Academy of Music (Warsaw, Poland)
- The Catalonia University of Music (Barcelona, Spain)
- The High School of Music of Catalonia (Barcelona, Spain)
- Panama Conservatory (Republic of Panama)

2007

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- Moscow P. I. Tchaikovsky State Conservatory (Russia)
- Petrozavodsk A. K. Glazunov State Conservatory (Russia)

- Петрозаводская государственная консерватория им. А. К. Глазунова (Россия)
- Тамбовский государственный музыкально-педагогический институт им. С. В. Рахманинова (Россия)
- Астраханская государственная консерватория (Россия)
- Казанская государственная консерватория им. Назиба Жиганова (Россия)
- Бакинская музыкальная Академия (Азербайджан)
- Эстонская академия музыки и театра (Таллинн, Эстония)
- Университет Калифорнии (Лос-Анджелес, США)
- Университет Западного Мичигана (Каламазу, США)
- Университет Западного Онтарио (Лондон, Канада)
- Школа музыки Тохо Гакуен (Токио, Япония)
- Королевская Шотландская академия музыки и драмы (Глазго, Великобритания)
- Высшая национальная консерватория Парижа (Франция)
- Национальная Академия Санта Чечилия (Рим, Италия)
- Консерватория Невшателя (Швейцария)
- Высшая школа музыки Кельна (Германия)
- Академия музыки им. Фредерика Шопена (Варшава, Польша)
- Западно-Ютландская консерватория (Эсбьерг, Дания)
- Академия музыки и танца Иерусалима (Израиль)

2008 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (Россия)
- Белорусская государственная академия музыки (Минск, Беларусь)
- Университет Ховарда (Вашингтон, США)
- Университет Болл Стейт (Манси, США)
- Университет Миссури (Канзас Сити, США)
- Университет Саскачевана (Саскатун, Канада)
- Школа Глена Гульда Королевской консерватории (Торонто, Канада)
- Университет Моцартеум (Зальцбург, Австрия)
- Университет искусств Берлина (Германия)
- Университет музыки и исполнительских искусств (Франкфурт, Германия)
- Консерватория Утрехта (Нидерланды)
- Консерватория Роттердама (Нидерланды)
- Университет Эразмус (Брюссель, Бельгия)
- Академия музыки им. Фредерика Шопена (Варшава, Польша)
- Высшая школа музыки Королевы Софии (Мадрид, Испания)
- Консерватория Л. Рефиче (Фрозиноне, Италия)
- Академия музыки и танца Иерусалима (Израиль)
- Университет Мэйор (Сантьяго, Чили)
- Консерватория Панамы (Республика Панама)
- Национальная консерватория Гватемалы им. Г. Алькантара (Гватемала)
- Высший институт искусств театра «Колон» (Буэнос Айрес, Аргентина)

- Tambov S. V. Rachmaninov State Academy of Music (Russia)
- Astrakhan State Conservatory (Russia)
- Kazan Nazib Zhiganov State Conservatory (Russia)
- Baku Musical Academy (Azerbaijan)
- Estonian Academy of Music and Theatre (Tallinn, Estonia)
- University of California (Los Angeles, USA)
- Western Michigan University (Kalamazoo, USA)
- University of Western Ontario (London, Canada)
- Toho Gakuen School of Music (Tokyo, Japan)
- Royal Scottish Academy of Music and Drama (Glasgow, Great Britain)
- The Paris National Superior Conservatory (France)
- Santa Cecilia National Academy (Rome, Italy)
- Neuchatel Conservatory of Music (Switzerland)
- The University of Music (Cologne, Germany)
- Fryderyk Chopin Academy of Music (Warsaw, Poland)
- West-Jutland Conservatory of Music (Esbjerg, Denmark)
- Jerusalem Academy of Music and Dance (Israel)

2008

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- The Belarusian State Academy of Music (Minsk, Belarus)
- Howard University (Washington, USA)
- Ball State University (Muncie, USA)
- University of Missouri (Kansas-City, USA)
- University of Saskatchewan (Saskatoon, Canada)
- The Glenn Gould School of the Royal Conservatory of Music (Toronto, Canada)
- University Mozarteum Salzburg (Austria)
- Berlin University of the Arts (Germany)
- The Frankfurt University of Music and Performing Arts (Germany)
- Utrecht Conservatoire (The Netherlands)
- Rotterdam Conservatory (The Netherlands)
- Erasmus University (Brussels, Belgium)
- Fryderyk Chopin Academy of Music (Warsaw, Poland)
- The Queen Sofia College of Music (Madrid, Spain)
- The Licinio Refice Conservatory of Music (Frosinone, Italy)
- Jerusalem Academy of Music and Dance (Israel)
- Conservatory of The University Mayor (Santiago, Chile)
- Conservatory of Panama (Republic of Panama)
- National Herman Alcantar Conservatory (Guatemala)
- The Higher Institute of Arts of 'Kolon' Theatre (Buenos Aires, Argentina)

2009 год

- Санкт-Петербургская государственная консерватория им. Н. А. Римского-Корсакова (Россия)
- Казанская государственная консерватория им. Назиба. Жиганова (Татарстан, Россия)
- Ереванская государственная консерватория им. Комитаса (Армения)
- Джульярдская школа (Нью-Йорк, США)
- Университет Южной Калифорнии (Лос-Анджелес, США)
- Консерватория Пибоди Университета Джона Хопкинса (Балтимор, США)
- Университет Западного Мичигана (Каламазу, США)
- Консерватория Тяньцзиня (Китайская Народная Республика)
- Королевский музыкальный колледж (Лондон, Великобритания)
- Международная музыкальная академия (Милан, Италия)
- Высшая школа музыки Королевы Софии (Мадрид, Испания)
- Датская королевская академия музыки (Копенгаген, Дания)
- Академия музыки им. Карла Нильсена (Оденсе, Дания)
- Консерватория Люксембурга (Герцогство Люксембург)
- Высшая школа музыки и театра (Гамбург, Германия)
- Университет музыки и исполнительских искусств (Штутгарт, Германия)
- Высшая школа музыки Вюрцбурга (Германия)
- Академия музыки им. Ференца Листа (Будапешт, Венгрия)
- Академия музыки им. Станислава Монюшко (Гданьск, Польша)
- Академия музыки и танца Иерусалима (Израиль)

Когда все говорят о кризисе и коммерциализации классического музыкального искусства, когда большая часть российских слушателей находится под воздействием массовой поп-культуры, а молодежная аудитория отторгает привычный концертный ритуал, Петербургская консерватория целенаправленно проводит «Международную неделю», приглашая к участию не только мега-звезд, гарантированно собирающих залы, но и молодых исполнителей, и профессоров из зарубежных школ. Они встречаются с петербургскими коллегами, общаются на едином языке музыки, выходят на консерваторскую сцену, участвуют в мастер-классах, приобретают друзей и будущих партнеров, а затем увозят с собой новый музыкантский опыт и желание вернуться в Санкт-Петербург. Наиболее настойчивые и успешные возвращаются, но уже в новом качестве: студенты — лауреатами престижных международных конкурсов, профессора — с новыми карьерными позициями, часто в других консерваториях и университетах, с новыми учениками, сочинениями, книгами. Для петербургских молодых музыкантов и их наставников каждый фестиваль — знакомство с новейшими достижениями национальных школ в композиции, исполнительстве, методике преподавания, исторических исследованиях, концертном менеджменте. Это и взаимообогащающий обмен творческим опытом, и особая атмосфера, втягивающая в свою бодрящую круговерть практически всех консерваторцев и верную фестивальную публику, которую привлекают сбалансированность традиционности и новаторства в концертных программах, толерантных к разным жанрам и стилевым направлениям — от старинной музыки до джаза и кроссовера.

«Международная неделя» продолжает свое развитие, генерирует новые креативные идеи, но сохраняет при этом структурные

2009

- St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory (Russia)
- The Kazan Nazib Zhiganov State Conservatory (Russia)
- The Yerevan Komitas State Conservatory (Armenia)
- The Juilliard School of Music (New York, USA)
- Western Michigan University (Kalamazoo, USA)
- The Peabody Conservatory of the Johns Hopkins University (Baltimore, USA)
- University of Southern California (Los Angeles, USA)
- The Tianjin Conservatory of Music (Peoples' Republic of China)
- Royal College of Music (London, Great Britain)
- International Music Academy (Milan, Italy)
- The Queen Sofia College of Music (Madrid, Spain)
- The Royal Danish Academy of Music (Copenhagen, Denmark)
- Carl Nielsen Academy of Music (Odense, Denmark)
- Rotterdam Conservatory (The Netherlands)
- The Luxembourg Conservatory of Music (Grand Duchy of Luxembourg)
- Academy of Music and Theatre (Hamburg, Germany)
- The State University of Music and Performing Arts (Stuttgart, Germany)
- The University of Music (Würzburg, Germany)
- Franz Liszt Academy of Music (Budapest, Hungary)
- Stanisław Moniuszko Academy of Music (Gdansk, Poland)
- The Jerusalem Academy of Music and Dance (Israel)

When people talk about the crisis in and the commercialization of classic music, at time when most of the Russian public is under the influence of mass pop culture, and young audiences reject the ritual of the customary concert, the St. Petersburg Conservatory purposefully and optimistically conducts the *International Week*, inviting young performers and professors from schools abroad to participate instead of stars that would gather a guaranteed audience. They meet with St. Petersburg colleagues, communicate in the unified language of music, come out onto the Conservatory stage, participate in master classes, discover new friends and future partners, and then they leave with a new musical experience and a desire to come back to St. Petersburg. The most persistent and successful do, but in a new capacity: students as laureates of prestigious international competitions, professors with new career positions, often in other conservatories and universities, with new students, compositions, books. For the young musicians of St. Petersburg and their instructors, each new festival is a chance to find out about the newest achievements of national schools in composition, performance, teaching methods, historical research and concert management. There is the mutually enriching sharing of experience, a unique festival atmosphere that pulls into its exhilarating whirlpool practically all the participants and the loyal festival audience, who are attracted by the well-measured balance between tradition and innovation in the concert program, is sympathetic to different genres and styles, from early music to jazz and crossover.

The *International Week* continues its development, generates new creative ideas, but also keeps its structural constants (concert and re-

константы (концертный и научно-практический разделы), названия концертных программ («Трансатлантический диалог», «Органные академии», «Джаз на Театральной»), создает новые и возрождает давние консерваторские традиции.

Одна из первых традиций фестиваля — особые посвящения, которыми он каждый год отмечает вехи музыкальной истории России и ее культурной столицы. Форум 2001 г. был приурочен к открытию после реставрации консерваторского Малого зала; в 2002 г. «Международная неделя» праздновала 140-летие со дня основания старейшей российской Консерватории; фестиваль 2003 г. стал музыкальным подарком к 300-летию юбилею Санкт-Петербурга; в 2004 г. основной фестивальной темой был 200-летний юбилей М. И. Глинки; форум 2005 г. отметил 140-летие со дня рождения А. К. Глазунова; фестиваль 2006 г. стал музыкальным приношением к 100-летию со дня рождения Д. Д. Шостаковича; седьмой фестиваль, посвященный 145-летию Санкт-Петербургской консерватории, отметил также 125-летие со дня рождения И. Ф. Стравинского; восьмая «Международная неделя» была посвящена выдающимся русским композиторам — Н. А. Римскому-Корсакову и С. В. Рахманинову; центральной темой девятого фестиваля стало представление музыкальной общественности нового концертного органа Консерватории; десятый фестиваль в Год России — Франции — 2010 посвятит свою работу российско-французским музыкальным связям.

Добрая традиция «Международной недели» — сотрудничество с иностранными дипломатическими миссиями, работающими на территории России. Посольства, генеральные консульства и зарубежные институты культуры не только оказывают посильную поддержку Консерватории в качестве членов Попечительского совета международного форума, их представители выходят на консерваторскую сцену с преамбулами к концертным программам, рассказывают о музыкальной культуре своих стран, высших школах музыки и исполнителях, подчеркивая своим участием высокий международный статус фестиваля.

Традиционно главным Попечителем «Консерваторской недели» является Комитет по культуре Санкт-Петербурга, принявший в 2006 г. проект под свою финансовую опеку.

«Международная неделя» вернула в Санкт-Петербургскую консерваторию традицию вручения дипломов Почетного профессора ведущим деятелям музыкального искусства: в рамках фестиваля героями торжественных церемоний стали Юрий Темирканов (2003), Родион Щедрин (2005), Саулюс Сондецкис (2006), Кшиштоф Пендерецкий (2007). Творческие деяния этих музыкантов — вдохновенный пример для российских и зарубежных молодых людей, избравших музыку своим профессиональным поприщем.

В летописи фестиваля — сотни публикаций в российской и зарубежной прессе, радио и телевизионные сюжеты, видеофильмы, километры пленок с видеозаписями прошедших форумов, альбомы CD с лучшими концертными выступлениями, разлетевшиеся по городам и странам памятные сувениры, сотни фотодокументов и писем от участников «Консерваторской недели» с благодарностями за незабываемые впечатления и пожеланиями дальнейших успехов и процветания.

Организаторы «Международной недели консерватории» стараются реализовать эти пожелания и сделать все, чтобы фестиваль оставался ярким и по-студенчески живым праздником, вторгающимся в осеннюю жизнь Санкт-Петербурга музыкой и красками всего мира, и по-прежнему привлекал внимание и любовь тысяч почитателей музыкального искусства.

search and practice sections), the names of programs (*Transatlantic Dialogue*, *Organ Academies*, *Jazz on Theatre Square*), and both creates new and revives old conservatory traditions.

One of the first festival traditions is a number of special dedications that mark the milestones in the music history of Russia and its cultural capital each year. The 2001 forum coincided with the opening of the Small Hall of the Conservatory after its restoration. In 2002 the *International Week* celebrated 140 years since the foundation of the oldest Russian Conservatory. The 2003 festival became a musical gift to the city of St. Petersburg on its 300th birthday. Mikhail Glinka's 200th birthday became the main festival theme in 2004. The 2005 forum celebrated 140th birthday of Alexander Glazunov. The 2006 festival became a musical offering for the 100th birthday of Dmitri Shostakovich. The seventh festival was dedicated to the 145th birthday of the St. Petersburg Conservatory has also celebrated the 125th birthday of Igor Stravinsky. The eighth *International Week* was dedicated to Nikolai Rimsky-Korsakov and Sergei Rachmaninoff, distinguished Russian composers. The presentation of the Conservatory's new concert organ to the musical public became the central theme of the ninth festival. The tenth festival in 2010, the year of Russia in France and France in Russia will be dedicated to the Russian-French musical dialogue.

A heart-warming tradition of the *International Week* is its dialogue with foreign diplomatic missions in Russia. Embassies, consulate-generals and foreign institutes of culture not only show support to the Conservatory by acting as members of the Board of Trustees of the international forum, but also their representatives come out onto the Conservatory stage with preambles to concert programs, speaking about music culture in their countries, music schools and performers, stressing the high international status of the festival with their participation.

Traditionally, the main Trustee of the *International Week* is the Committee for Culture of St. Petersburg, which in 2006, took the project under its wing and from that time on has shared the burden of the financial and organizational issues with the St. Petersburg Conservatory.

The *International Week* has restored the tradition of presenting leading figures in music art with Distinguished Professor diplomas; Yuri Temirkanov (2003), Rodion Shchedrin (2005), Saulius Sondeckis (2006), Krzysztof Penderecki (2007) became heroes of gala ceremonies within the framework of the festival. The artistic achievements of these musicians are an inspirational example for young people in Russia and abroad, who choose music as a profession.

The annals of the festival include hundreds of publications in Russian and foreign press, radio and TV pieces, videos, miles of past forums recorded on film, CD albums with the best concert performances, memorable mementoes that now live in foreign cities and countries, hundreds of photo documents and letters from members of the *Conservatory Week* with written gratitude for unforgettable experiences and wishes for further success and prosperity.

Organizers of the *International Conservatory Week* do their best to insure that these wishes are fulfilled, and do everything in their power for the festival to stay a bright and youthfully vivid holiday that invades the fall life of St. Petersburg with its international music and colors, and in doing so, continue to attract the attention and love of thousands of admirers of music art.

22–29 октября 2010

X ФЕСТИВАЛЬ «МЕЖДУНАРОДНАЯ НЕДЕЛЯ КОНСЕРВАТОРИИ»

КОНЦЕРТНАЯ ПРОГРАММА

Году Франции — России — 2010 посвящается

ПЯТНИЦА, 22 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

КОНЦЕРТ-ОТКРЫТИЕ

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

ГЕКТОР БЕРЛИОЗ (1803–1869)

«Фантастическая симфония», оп. 14, Н 48

Симфонический оркестр
студентов Санкт-Петербургской консерватории
Дирижер — Сергей СТАДЛЕР

СУББОТА, 23 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

15.00

«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ —
ВЗГЛЯД В БУДУЩЕЕ»

Концерт солистов и коллективов Средней специальной
музыкальной школы Санкт-Петербургской консерватории

СУББОТА, 23 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

КЛОД ДЕБЮССИ (1862–1918)

Соната для флейты, альт и арфы
1. Пастораль 2. Интерлюдия 3. Финал

Ксения КУЭЛЬЯР, флейта
Андрей ДОГАДИН, альт
Анна МАКАРОВА, арфа

ГАБРИЭЛЬ ФОРЕ (1845–1924)

«Пробуждение»

ШАРЛЬ ГУНО (1818–1893)

Ария Валентина из оперы «Фауст»

ЖЮЛЬ МАССНЕ (1842–1912)

Ария Ирода из оперы «Иродиада»

Борис ПИНХАСОВИЧ, баритон
Елена ГАУДАСИНСКАЯ, фортепиано

22–29 October, 2010

X INTERNATIONAL CONSERVATORY WEEK FESTIVAL

CONCERT PROGRAM

Dedicated to the year of France — Russia — 2010

FRIDAY, 22 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

OPENING CONCERT

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

HECTOR BERLIOZ (1803–1869)

Symphonie Fantastique, op. 14, H 48

N. A. Rimsky-Korsakov State Conservatory
Student Symphony Orchestra
Conductor — Sergei STADLER

SATURDAY, 23 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

15:00

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY — A GLANCE AT THE FUTURE

Concert of the soloists and students of the Special Secondary
Music School of the St. Petersburg Conservatory

SATURDAY, 23 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

Sonata for flute, viola and harp
1. Pastorale 2. Interlude 3. Finale

Ksenia KUELYAR, flute
Andrei DOGADIN, viola
Anna MAKAROVA, harp

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)

Après un Rêve

CHARLES GOUNOD (1818–1893)

Aria of Valentine from the opera *Faust*

JULES MASSENET (1842–1912)

Aria of Hérode from the opera *Hérodiade*

Boris PINKHASOVICH, baritone
Elena GAUDASINSKAYA, piano

ФРАНСИС ПУЛЕНК (1899–1963)

Секстет

Квинтет деревянных духовых инструментов

Санкт-Петербургской филармонии

Художественный руководитель — Адиль ФЕДОРОВ

Наталия СЕЧКАРЕВА, флейта

Алексей ЦЕС, гобой

Артем МИКАЭЛЯН, валторна

Дмитрий КРАСНИК, фагот

Николай МАЖАРА, фортепиано

КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835–1921)

«Соловей»

ДЖАКОМО МЕЙЕРБЕР (1791–1864)

Ария Диноры из оперы «Динора»

Надежда КУЧЕР, сопрано

Дмитрий ПАВЛИЙ, фортепиано

ЭРНЕСТ ШОССОН (1855–1899)

Концерт для фортепиано, скрипки и струнного квартета, op. 21

Петр ЛАУЛ, фортепиано

Павел ПОПОВ, скрипка

«Невский струнный квартет»:

Татьяна РАЗУМОВА, скрипка

Светлана ГРИНФЕЛЬД, скрипка

Владимир БЫСТРИЦКИЙ, альт

Дмитрий ХРЫЧЕВ, виолончель

АНТОН ТАНОНОВ (р. 1977)

«Разлучница-зима». Фантазия для сопрано и струнного оркестра, (стихи В. Синицкого, 2009)

Вероника ДЖИОЕВА, сопрано

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории

Дирижер — Алим ШАХМАМЕТЬЕВ

FRANCIS POULENC (1899–1963)

Sextet

St. Petersburg Academic Philharmonic

Woodwind Quintet

Artistic Director — Adil FIDOROV

Natalia SECHKAREVA, flute

Alexei TSES, oboe

Artyom MIKAELIAN, horn

Dmitry KRASNIK, bassoon

Nikolai MAZHARA, piano

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835–1921)

Nightingale

GIACOMO MEYERBEER (1791–1864)

Aria of Dinorah from the opera *Dinorah ou Le Pardon de Ploërmel*

Nadine KOUTCHER, soprano

Dmitri PAVLIY, piano

ERNEST CHAUSSON (1855–1899)

Concerto for piano, violin and string quartet, op. 21

Piotr LAUL, piano

Pavel POPOV, violin

The Nevsky String Quartet:

Tatiana RAZUMOVA, violin

Svetlana GRINFELD, violin

Vladimir BYSTRITSKY, viola

Dmitri KHRYTCHEV, cello

ANTON TANONOV (b. 1977)

Severing Winter. Fantasy for soprano and string quartet, (lyrics by Vladislav Sinitsky, 2009)

Veronika DZHIOEVA, soprano

The St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra

Conductor — Alim SHAKHMAMETIEV

СУББОТА, 23 ОКТЯБРЯ

ШЕРЕМЕТЕВСКИЙ ДВОРЕЦ. МУЗЕЙ МУЗЫКИ

19.00

ШКОЛА МУЗЫКИ ТОХО ГАКУЕН (ТОКИО, ЯПОНИЯ)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КАГОСИМЫ (ЯПОНИЯ)

ГРУППА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ИНСТИТУТОВ ДОХО (НАГОЯ, ЯПОНИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (ЭССЕН, ГЕРМАНИЯ)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ
И ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА МАНГЕЙМА (ГЕРМАНИЯ)

ЖАН-БАТИСТ АРБАН (1825–1889)

«Венецианский Карнавал»

SATURDAY, 23 OCTOBER

SHEREMETEV PALACE. MUSEUM OF MUSIC

19:00

TOHO GAKUEN SCHOOL OF MUSIC (TOKYO, JAPAN)

THE INTERNATIONAL UNIVERSITY OF KAGOSHIMA (JAPAN)

THE DOHO GROUP OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS (NAGOYA, JAPAN)

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (ESSEN, GERMANY)

THE MANNHEIM STATE UNIVERSITY
OF MUSIC AND PERFORMING ARTS (GERMANY)

JEAN-BAPTISTE ARBAN (1825–1889)

Venetian Carnival

ЖАН ЮБО (1917–1992)

Соната для трубы и фортепиано

Кендзи ФУДЗИСИМА, *труба*
Аяко ХАРАДА, *фортепиано*

РОБЕРТ ШУМАН (1810–1856)

Фантастические пьесы, op. 73

ДАВИД ПОППЕР (1843–1913)

Венгерская рапсодия, op. 68

Дай МИЯТА, *виолончель (Япония)*

Станислав СОЛОВЬЕВ, *фортепиано (Россия)*

КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835–1921)

Трио № 2 Ми минор, op. 92, I часть
Allegro non troppo

Трио Bamberg (Германия):

Роберт БЕНЦ, *фортепиано*

Евгений ШУК, *скрипка*

Александр ХЮЛЬСХОФФ, *виолончель*

Концерт проводится при поддержке:

*Генерального консульства Федеративной Республики Германия
в Санкт-Петербурге*

Благотворительного Фонда Гартов (Германия)

JEAN HUBEAU (1917–1992)

Sonata for trumpet and piano

Kenji FUJISHIMA, *trumpet*
Ayako HARADA, *piano*

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

Fantasiestucke, op. 73

DAVID POPPER (1843–1913)

Hungarian Rhapsody, op. 68

Dai MIYATA, *cello (Japan)*

Stanislav SOLOVIOV, *piano (Russia)*

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835–1921)

Trio No. 2 E minor, op. 92, I movement
Allegro non troppo

The Trio Bamberg (Germany):

Robert BENZ, *piano*

Jewgeni SCHUK, *violin*

Alexander HÜLSHOFF, *cello*

The concert is supported by:

*The Consulate General of the Federal Republic of Germany
in St. Petersburg*

Gartow Stiftung (Germany)

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

15.00

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)**

Солисты и ансамбли — студенты, аспиранты и выпускники
Консерватории

СЕРГЕЙ ПРОКОФЬЕВ (1891–1953)

Соната № 8 для фортепиано. Финал

Сергей РЕДЬКИН, *фортепиано*

ЖАН МИШЕЛЬ ДАМАЗ (р. 1928)

17 вариаций для квинтета духовых инструментов

Молодежный квинтет духовых инструментов
Санкт-Петербургской филармонии

ДЖОРЖ ГЕРШВИН (1898–1937) — ИГОРЬ ФРОЛОВ

Фантазия на темы из оперы «Порги и Бесс»

Переложение для альта Д. Гончара

Денис ГОНЧАР, *альт*

Станислав СОЛОВЬЕВ, *фортепиано*

SUNDAY, 24 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

15:00

**THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)**

Soloists and ensembles — students and post-graduates
of the Conservatory

SERGEI PROKOFIEV (1891–1953)

Sonata No. 8 for piano. Finale.

Sergei RED’KIN, *piano*

JEAN MICHEL DAMASE (b. 1928)

17 Variations for the woodwind quintet

St. Petersburg Philharmonic
Youth Woodwind Quintet

GEORGE GERSHWIN (1898–1937) — IGOR FROLOV

Fantasy on the opera *Porgy and Bess*

Transcription for viola by Denis Gonchar

Denis GONCHAR, *viola*

Stanislav SOLOVIOV, *piano*

ЛЕОПОЛЬД МОЦАРТ (1719–1787)

Концерт для альтового тромбона

Алексей ЛОБИКОВ, *тромбон*
Ксения ГИНДИНА, *фортепиано*

МОРИС РАВЕЛЬ (1875–1937)

Павана на смерть инфанты

ЖАК ИБЕР (1890–1962)

«Маленький белый ослик»

ВАЖА АЗАРАШВИЛИ (р. 1936)

«Канкан»

Ансамбль виолончелистов профессора Анатолия Никитина

LEOPOLD MOZART (1719–1787)

Concert for the trombone

Alexei LOBIKOV, *trombone*
Ksenia GINDINA, *piano*

MAURICE RAVEL (1875–1937)

Pavane Pour une Infante Défunte

JACQUES IBERT (1890–1962)

Le Petit Âne Blanc

VAJA AZARASHVILI (b. 1936)

Can-can

Professor Anatoly Nikitin's Cello Ensemble

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

«ВСЕ ФЛАГИ В ГОСТИ...»

ШКОЛА МУЗЫКИ ТОХО ГАКУЕН (ТОКИО, ЯПОНИЯ)

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КАГОСИМЫ (ЯПОНИЯ)

ГРУППА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ИНСТИТУТОВ ДОХО (НАГОЯ, ЯПОНИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (ЭССЕН, ГЕРМАНИЯ)

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ
И ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА МАНГЕЙМА (ГЕРМАНИЯ)

УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ ИМ. Ф. ШОПЕНА (ВАРШАВА, ПОЛЬША)

КОРОЛЕВСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
(ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ)

ШИНИЧЕ ТАНАКА (1920–1960)

Три маленьких пьесы для корнета и фортепиано



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

ЖАН ЮБО (1917–1992)

Соната для трубы и фортепиано Ми-бемоль мажор



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

Кендзи ФУДЗИСИМА, *труба*
Аяко ХАРАДА, *фортепиано*

АТСУТАДА ОТАКА (р. 1944)

Meiso для виолончели соло



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

КЛОД ДЕБЮССИ (1862–1918)

Соната для виолончели и фортепиано

Дай МИЯТА, *виолончель (Япония)*
Станислав СОЛОВЬЕВ, *фортепиано (Россия)*

SUNDAY, 24 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

ALL FLAGS ON A VISIT

TOHO GAKUEN SCHOOL OF MUSIC (TOKYO, JAPAN)

THE INTERNATIONAL UNIVERSITY OF KAGOSHIMA (JAPAN)

THE DOHO GROUP OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS (NAGOYA, JAPAN)

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (ESSEN, GERMANY)

THE MANNHEIM STATE UNIVERSITY OF MUSIC
AND PERFORMING ARTS (GERMANY)

THE FRYDERYK CHOPIN UNIVERSITY OF MUSIC (WARSAW, POLAND)

THE ROYAL CONSERVATORY OF THE HAGUE
(THE HAGUE, THE NETHERLANDS)

SHINICHI TANAKA (1920–1960)

Three small pieces for cornetto and piano



RUSSIAN PREMIERE

JEAN HUBEAU (1917–1992)

Sonata for trumpet and piano Es-dur



RUSSIAN PREMIERE

Kenji FUJISHIMA, *trumpet*
Ayako HARADA, *piano*

ATSUTADA OTAKA (b. 1944)

Meiso for solo cello



RUSSIAN PREMIERE

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

Sonata for cello and piano

Дай МИЯТА, *cello (Japan)*
Stanislav SOLOVIOV, *piano (Russia)*

БЕЛА БАРТОК (1881–1945)

Вальс *Ma mie qui danse* (1908), аранжировка С. Девич

ЧИЛЬ МЕЙЕРИНГ (p. 1954)

Caixa de Dolcos (2009)



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

ХОАКИН ТУРИНА (1882–1949)

Серенада для струнного квартета, op. 87

Квартет Matangi (Нидерланды):

Мария-Паула МАЖООР, скрипка

Даниэль Торрико МЕНАХО, скрипка

Карстен КЛЕЙЕР, альт

Арно ван дер ВУУРСТ, виолончель

МЕЧИСЛАВ СУРЖИНСКИ (1866–1924)

Вариации на тему «Господи Боже»

ФРЕДЕРИК ШОПЕН (1810–1849)

Скерцо си бемоль минор, op. 31,

аранжировка для органа А. Хоросиньского



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Анджей ХОРОСИНЬСКИ, орган (Польша)

КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835–1921)

«Муза и Поэт» для скрипки,
виолончели и фортепиано, op. 132

Трио Bamberg (Германия):

Роберт БЕНЦ, фортепиано

Евгений ШУК, скрипка

Александр ХЮЛЬСХОФФ, виолончель

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства Федеративной Республики Германия
в Санкт-Петербурге

Благотворительного Фонда Гартов (Германия)

Генерального консульства Республики Польша в Санкт-Петербурге

Генерального консульства Королевства Нидерландов

в Санкт-Петербурге

Компаний: Philips, DLV plant, фирм «Северная птицефабрика», «Выборжец»

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 ОКТЯБРЯ

СМОЛЬНЫЙ СОБОР

19.00

«ОТ БЕТХОВЕНА ДО СПИРИЧУЭЛ»

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МОРГАН (БАЛТИМОР, США)

Lift Every Voice and Sing, аранжировка Р. Картера

ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН (1770–1827)

Hallelujah from the Mt. of Olives

УНДИНА СМИТ МУР (1904–1989)

Striving after God

BELA BARTOK (1881–1945)

Waltz *Ma Mie Qui Danse* (1908), arr. by Sandor Devich

CHIEL MEIJERING (b. 1954)

Caixa de Dolcos (2009)



RUSSIAN PREMIERE

JOAQUIN TURINA (1882–1949)

Serenade for string quartet, op. 87

The Matangi Quartet (The Netherlands):

Maria-Paula MAJOOR, violin

Daniel Torrico MENACHO, violin

Karsten KLEIJER, viola

Arno van der VUURST, cello

MIECZYŚLAW SURZYŃSK (1866–1924)

Variations on 'Our Lord'

FRYDERYK CHOPIN (1810–1849)

Scherzo in B-flat minor, op. 31,

arr. for organ by Andrzej Chorosinski



ST. PETERSBURG PREMIERE

Andrzej CHOROSINSKI, organ (Poland)

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835–1921)

La Muse et le Poète for violin,
cello and piano, op. 132

The Trio Bamberg (Germany):

Robert BENZ, piano

Jewgeni SCHUK, violin

Alexander HÜLSHOFF, cello

The concert is supported by:

The Consulate General of the Federal Republic of Germany
in St. Petersburg

Gartow Stiftung (Germany)

The Consulate General of the Republic of Poland in St. Petersburg

The Consulate General of the Kingdom of the Netherlands

in St. Petersburg

Philips, DLV plant, Severnaya Poultry Production, Vyborzhets

SUNDAY, 24 OCTOBER

SMOLNY CATHEDRAL

19:00

FROM BEETHOVEN TO SPIRITUALS

MORGAN STATE UNIVERSITY (BALTIMORE, USA)

Lift Every Voice and Sing, arr. by Roland Carter

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770–1827)

Hallelujah from the Mt. of Olives

UNDINE SMITH MOORE (1904–1989)

Striving After God

РИХАРД ВАГНЕР (1813–1883)

Хор пилигримов из оперы «Тангейзер»

АЛДОЛЬФУС ХАЙЛСТРОК (р. 1941)

I Will Lift up Mine Eyes

1. *I Will Lift Up Mine Eyes*

2. *How Long?*

3. *The Lord is My Shepherd, Alleluia*

МАРГАРЕТ ДУРУ (р. 1944)

The Lord Be Praised, аранжировка Н. Картера

ДЖОРДЖ ГЕРШВИН (1898–1937)

Фрагменты из оперы «Порги и Бесс»

I Got Plenty of Nothing

Summertime

Oh, I Can't Sit Down

It Ain't Necessarily So

Oh Lord, I'm on my Way

My Soul's Been Anchored in the Lord, аранжировка М. Хогана

True Religion, аранжировка Р. Картера

Battle of Jericho, аранжировка М. Хогана

Battle Hymn of Republic (традиционный)

Хор Государственного университета Морган
(Балтимор, США)

Дирижер — Эрик КОНВЕЙ

Концерт проводится при поддержке

Генерального консульства Соединенных Штатов Америки
в Санкт-Петербурге

RICHARD WAGNER (1813–1883)

Pilgrim's Chorus from the opera *Tannhäuser*

ALDOLPHUS HAILSTORK (b. 1941)

I Will Lift Up Mine Eyes

1. *I Will Lift Up Mine Eyes*

2. *How Long?*

3. *The Lord is My Shepherd, Alleluia*

MARGARET DOUROUX (B. 1944)

The Lord Be Praised, arr. by Nathan Carter

GEORGE GERSHWIN (1898–1937)

Excerpts from *Porgy and Bess*

I Got Plenty of Nothing

Summertime

Oh, I Can't Sit Down

It Ain't Necessarily So

Oh Lord, I'm on my Way

My Soul's Been Anchored in the Lord, arr. by Moses Hogan

True Religion, arr. by Roland Carter

Battle of Jericho, arr. by Moses Hogan

Battle Hymn of Republic (traditional)

The Morgan State University Choir
(Baltimore, USA)

Conductor — Eric CONWAY

The concert is supported by

The Consulate General of the United States
in St. Petersburg

ПОНЕДЕЛЬНИК, 25 ОКТЯБРЯ,

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

ВЫСШИЕ ШКОЛЫ МУЗЫКИ США

19.00

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ ИСТМЕН (РОЧЕСТЕР, США)

**КОНСЕРВАТОРИЯ ПИБОДИ УНИВЕРСИТЕТА ДЖОНА ХОПКИНСА
(БАЛТИМОР, США)**

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МОРГАН (БАЛТИМОР, США)

АЛЕКСАНДР СКРЯБИН (1871–1915)

Фантазия, ор. 28

Цзян СЯ, фортепиано

МАНУЭЛЬ ДЕ ФАЛЬЯ (1876–1946)

Четыре песни из сюиты

«Семь популярных испанских песен»

1. Мавританский плащ (стихи Г. М. Сьерра)

2. Астуриана. 3. Хота. 4. Поло

Дженнифер ЭДВАРДС, сопрано,
Марк ЭДВАРДС, гитара

MONDAY, 25 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

HIGHER MUSIC SCHOOLS OF THE UNITED STATES

19:00

THE EASTMAN SCHOOL OF MUSIC (ROCHESTER, USA)

**THE PEABODY CONSERVATORY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY
(BALTIMORE, USA)**

MORGAN STATE UNIVERSITY (BALTIMORE, USA)

ALEXANDER SCRIBIN (1871–1915)

Fantasia, op. 28

Jiang XIA, piano

MANUEL DE FALLA (1876–1946)

Four songs from the suite

Seven popular Spanish Folksongs

1. *El Paño Moruno* (lyrics by Gregorio Martinez Sierra)

2. Asturiana. 3. Jota. 4. Polo

Jennifer EDWARDS, soprano
Mark EDWARDS, guitar

МАНУЭЛЬ ДЕ ФАЛЬЯ (1876–1946)

Танец мельника из сюиты «Треугольная шляпа»

АГУСТИН БАРРИОС МАНГОРЕ (1885–1944)

«Подношение из любви к Богу»



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В САНКТ-ПЕТЕРБУРГЕ

Марк ЭДВАРДС, гитара

РИХАРД ВАГНЕР (1813–1883)

«Ангел», «Боль»

ДАРИУС МИЙО (1892–1974)

Три песни из цикла «Шесть песен Театра»

Вальс

Колыбельная (стихи Г. Питоева)

Друг за другом, звери (стихи Ж. Супервьелля)

Юн Куонг ЛИ, меццо-сопрано

Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН, фортепиано

ПЕТР ЧАЙКОВСКИЙ (1840–1893)

Дуэт «Слезы»

НИКОЛАЙ РИМСКИЙ-КОРСАКОВ (1844–1908)

Дуэт «Ангел и демон»

Дженнифер ЭДВАРДС, сопрано

Юн Куонг ЛИ, меццо-сопрано

Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН, фортепиано

ФЕСТИВАЛЬНЫЕ ПРЕМЬЕРЫ



ПЕРВОЕ ИСПОЛНЕНИЕ В РОССИИ

ЛОРИ ЛЕЙТМАН (р. 1955)

(Гость фестиваля, США)

«Метрополитанская башня» из цикла «Метрополитанская башня» и др. песни, 1992 (стихи С. Тисдэйл)

«По другую сторону» из цикла

«Дни и ночи», 1995 (стихи Э. Дикинсон)

«Троицын день» из цикла

«Становиться красным деревом», 2003 (стихи М. Д. Джойя)

«Если я ...» из четырех песен

Э. Дикинсон, 1996 (стихи Э. Дикинсон)

Дженнифер ЭДВАРДС, сопрано

Лори ЛЕЙТМАН, фортепиано

«Подойди к дьявольскому костру» из оперы «Алая буква», 2008

«Я сию на краю» из цикла «Любитель оранжевого дня», 2006
(стихи М. Этвуд)

Юн Куонг ЛИ, меццо-сопрано

Лори ЛЕЙТМАН, фортепиано

MANUEL DE FALLA (1876–1946)

Dance of the Miller from *The Three Cornered Hat*

AGUSTÍN BARRIOS MANGORÉ (1885–1944)

An Alms For the Love of God



ST. PETERSBURG PREMIERE

Mark EDWARDS, guitar

RICHARD WAGNER (1813–1883)

Der Engel, Die Schmerz

DARIUS MILHAUD (1892–1974)

Three songs from the cycle *Six Chansons de Théâtre*

Waltz

Berceuse (lyrics by Georges Pitoëff)

Chacun Son Tour, les Animaux (lyrics by Jules Supervielle)

Yun Kyong LEE, mezzo-soprano

Vera DANCHENKO-STERN, piano

PYOTR TCHAIKOVSKY (1840–1893)

The duet *Tears*

NIKOLAI RIMSKY-KORSAKOV (1844–1908)

The duet *Angel and Demons*

Jennifer EDWARDS, soprano

Yun Kyong LEE, mezzo-soprano

Vera DANCHENKO-STERN, piano

FESTIVAL PREMIERES



RUSSIAN PREMIERE

LORI LAITMAN (b. 1955)

(Guest of the festival, USA)

The Metropolitan Tower from the cycle *The Metropolitan Tower* and other songs, 1992 (lyrics by Sara Teasdale)

Over The Fence from the cycle *Days and Nights*, 1995

(lyrics by Emily Dickinson)

Pentecost from the cycle

Becoming a Redwood, 2003 (lyrics by Michael Dana Gioia)

If I... from Four Emily Dickinson Songs, 1996

(lyrics by Emily Dickinson)

Jennifer EDWARDS, soprano

Lori LAITMAN, piano

Come To the Devil's Fire from the opera *The Scarlet Letter*, 2008

I Am Sitting on the Edge from the cycle
Orange Afternoon Lover, 2006 (lyrics by Margaret Atwood)

Yun Kyong LEE, mezzo-soprano

Lori LAITMAN, piano

«В мечтах» (стихи Л. Лейтман)

Дженнифер ЭДВАРДС, сопрано
Юн Кюнг ЛИ, меццо-сопрано
Лори ЛЕЙТМАН, фортепиано

Lift Every Voice and Sing, аранжировка Р. Картера

ДЖОРДЖ ГЕРШВИН (1898–1937)

Фрагменты из оперы «Порги и Бесс»

I Got Plenty of Nothing
Summertime
Oh, I Can't Sit Down
It Ain't Necessarily So
Oh Lord, I'm on my Way

Хор Государственного университета Морган

Дирижер — Эрик КОНВЕЙ

Концерт проводится при поддержке
Генерального консульства Соединенных Штатов Америки
в Санкт-Петербурге

Dreaming (lyrics by Lori Laitman)

Jennifer EDWARDS, soprano
Yun Kyong LEE, mezzo-soprano
Lori LAITMAN, piano

Lift Every Voice and Sing, arr. by Roland Carter

GEORGE GERSHWIN (1898–1937)

Excerpts from *Porgy and Bess*

I Got Plenty of Nothing
Summertime
Oh, I Can't Sit Down
It Ain't Necessarily So
Oh Lord, I'm on my Way

Morgan State University Choir

Conductor — Eric CONWAY

The concert is supported by
The Consulate General of the United States
in St. Petersburg

ВТОРНИК, 26 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

ГОД ФРАНЦИИ — РОССИИ — 2010

19.00

**ВЫСШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
МУЗЫКИ И ТАНЦА (ПАРИЖ, ФРАНЦИЯ)**

**ВЫСШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
МУЗЫКИ И ТАНЦА (ЛИОН, ФРАНЦИЯ)**

РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ (БОРДО, ФРАНЦИЯ)

АЛЕКСАНДР ГИЛЬМАН (1837–1911)

Morceau Symphonique

АЛЬФРЕД ДЕЗАНКЛО (1912–1971)

Plain chant et Allegretto

Две пьесы для тромбона и фортепиано

Жан РАФФАР, тромбон
Ксения ГИНДИНА, фортепиано

ГАБРИЭЛЬ ФОРЕ (1845–1924)

Экспромт, op. 86

КЛОД ДЕБЮССИ (1862–1918)

«Лунный свет» из «Бергамасской сюиты»

АЛЬБЕРТ ЦАБЕЛЬ (1834–1910)

Фантазия на темы оперы Гуно «Фауст», op. 12

Изабель МОРЕТТИ, арфа

TUESDAY, 26 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

THE YEAR OF FRANCE IN RUSSIA

19:00

**THE PARIS NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY
OF MUSIC AND DANCE (FRANCE)**

**THE LYON NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY
OF MUSIC AND DANCE (FRANCE)**

THE BORDEAUX REGIONAL CONSERVATORY (FRANCE)

ALEXANDRE GUILMANT (1837–1911)

Morceau Symphonique

ALFRED DESENCLOS (1912–1971)

Plain Chant et Allegretto

Two pieces for trombone and piano

Jean RAFFARD, trombone
Ksenia GINDINA, piano

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)

Impromptu, op. 86

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

Le Clair de Lune from the *Suite Bergamasque*

ALBERT ZABEL (1834–1910)

Fantasy on Gounod's *Faust*, op. 12

Isabelle MORETTI, harp

ГАБРИЭЛЬ ФОРЕ (1845–1924)

«Песня любви»
«Осень»

КЛОД ДЕБЮССИ (1862–1918)

Две мелодии из цикла «Забытые арии»: «Карусель», «Аквафель»

ФРАНСИС ПУЛЕНК (1899–1963)

«Путешествие в Париж»

Полина ШИРЯЕВА, сопрано (Франция)
Ирина ШАРАПОВА, фортепиано (Россия)

ПАБЛО ДЕ САРАСАТЕ (1844–1908)

Фантазия «Кармен» для кларнета и фортепиано,
аранжировка Н. Бальдеру

КАМИЛЬ СЕН-САНС (1835–1921)

Соната I и IV части

Николя БАЛЬДЕРУ, кларнет
Елена СЕРОВА, фортепиано

МАКС РЕГЕР (1873–1916)

Интродукция и Пассакалья ре минор

ШАРЛЬ ТУРНЕМИР (1870–1939)

Парафраз на колокольный звон «Мистический орган»

Ева ДАРРАК, орган

Концерт проводится при поддержке:
Французского института в Санкт-Петербурге
Buffet Crampon (Франция)
Antoine Courtoir Paris (Франция)

GABRIEL FAURÉ (1845–1924)

Chanson d'Amour
Automne

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

Two melodies from the cycle *Ariette Oubliées: Chevaux de Bois, Green*

FRANCIS POULENC (1899–1963)

Voyage à Paris

Polina SHIRYAEVA, soprano (France)
Irina SHARAPOVA, piano (Russia)

PABLO DE SARASATE (1844–1908)

Carmen Fantasy for clarinet and piano,
arr. by Nicolas Baldeyrou

CAMILLE SAINT-SAËNS (1835–1921)

Sonata I and IV movements

Nicolas BALDEYROU, clarinet
Elena SEROVA, piano

MAX REGER (1873–1916)

Introduction and Passacaglia d-minor

CHARLES TOURNEMIRE (1870–1939)

Paraphrase-Carillon *Orgue Mystique de l'Assomption*

Eva DARRACQ, organ

The concert is supported by:
The French Institute in St. Petersburg
Buffet Crampon (France)
Antoine Courtoir Paris (France)

СРЕДА, 27 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

ОРГАННЫЕ АКАДЕМИИ

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ И ТЕАТРА (ГАМБУРГ, ГЕРМАНИЯ)

ИОХАНН СЕБАСТЬЯН БАХ (1665–1750)

Токката фа мажор, BWV 540/1

РОБЕРТ ШУМАН (1810–1856)

из цикла *Vier Skizzen für den Pedalfügel*
Lebhaft (op. 58/3)

Из цикла «Шесть фуг на имя БАХ»
Lebhaft (op. 60/5)

ИОХАНН СЕБАСТЬЯН БАХ (1665–1750)

Fuga Sopra il Magnificat, BWV 733

Вольфганг ЦЕРЕР, орган

WEDNESDAY, 27 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

ORGAN ACADEMIES

ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE (HAMBURG, GERMANY)

JOHANN SEBASTIAN BACH (1665–1750)

Toccata in F major, BWV 540/1

ROBERT SCHUMANN (1810–1856)

from the cycle *Vier Skizzen für den Pedalfügel*
Lebhaft (op. 58/3)

from the cycle *Sechs Fugen über den Namen BACH*
Lebhaft (op. 60/5)

JOHANN SEBASTIAN BACH (1665–1750)

Fuga Sopra Il Magnificat, BWV 733

Wolfgang ZERER, organ

«ТРАНСАТЛАНТИЧЕСКИЙ ДИАЛОГ»

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МОРГАН (БАЛТИМОР, США)

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)

Lift Every Voice and Sing, аранжировка Р. Картера

ЛЮДВИГ ВАН БЕТХОВЕН (1770–1827)

Hallelujah from the Mt. of Olives

УНДИНА СМИТ МУР (1904–1989)

Striving After God

My Soul's Been Anchored in the Lord, аранжировка М. Хогана

True Religion, аранжировка Р. Картера

Battle of Jericho, аранжировка М. Хогана

Battle Hymn of Republic (традиционный)

Хор Государственного университета Морган (США)

Дирижер — Эрик КОНВЕЙ

ФРАНСИС ПУЛЕНК (1899–1963)

«Лик человеческий» (№№ 1,2)

КЛОД ДЕБЮССИ (1862–1918)

Три хора на ст. Ш. Орлеанского

ОЛИВЬЕ МЕССИАН (1908–1992)

Хорал

ФРАНСИС ПУЛЕНК (1899–1963)

Мари

Два Рождественских мотета

СЕЗАР ФРАНК (1822–1890)

Псалом 150

Хор студентов Санкт-Петербургской консерватории

Художественный руководитель и дирижер —

Валерий УСПЕНСКИЙ

Партия органа — Вольфганг ЦЕРЕП (Германия)

РЭНДАЛ ТОМПСОН (1899–1984)

Alleluia

ПЕТР ЧАЙКОВСКИЙ (1840–1893)

«Ночевала тучка золотая» (стихи М. Ю. Лермонтова)

Сводный хор студентов Государственного университета Морган
(США) и студентов Санкт-Петербургской консерватории

Дирижеры — Эрик КОНВЕЙ (США),

Валерий УСПЕНСКИЙ (Россия)

Концерт проводится при поддержке

Генерального консульства

Соединенных Штатов Америки в Санкт-Петербурге

TRANSATLANTIC DIALOG

MORGAN STATE UNIVERSITY (BALTIMORE, USA)

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)

Lift Every Voice and Sing (arr. by Roland Carter)

LUDWIG VAN BEETHOVEN (1770–1827)

Hallelujah from the Mt. of Olives

UNDINE SMITH MOORE (1904–1989)

Striving After God

My Soul's Been Anchored in the Lord, arr. by Moses Hogan

True Religion, arr. by Roland Cater

Battle of Jericho, arr. by Moses Hogan

Battle Hymn of Republic (traditional)

The Morgan State University Choir (USA)

Conductor — Eric CONWAY

FRANCIS POULENC (1899–1963)

Figure Humaine (No. 1,2)

CLAUDE DEBUSSY (1862–1918)

Chansons de Charles d'Orleans

OLIVIER MESSIAEN (1908–1992)

Choral

FRANCIS POULENC (1899–1963)

Maria

Two Christmas motets

CÉSAR FRANCK (1822–1890)

Psalm 150

The St. Petersburg Conservatory Student Choir

Artistic Director and Conductor —

Valery USPENSKY

Wolfgang ZERER, organ (Germany)

RANDALL THOMPSON (1899–1984)

Alleluia

PYOTR TCHAIKOVSKY (1840–1893)

The Golden Cloud has Slept (lyrics by Mikhail U. Lermontov)

Composite Choir of the Morgan State University choir (USA)
and St. Petersburg Conservatory Student Choir

Conductors — Eric CONWAY (USA),

Valery USPENSKY (Russia)

The concert is supported by

The Consulate General

of the United States in St. Petersburg

СРЕДА, 27 ОКТЯБРЯ

БОЛЬШОЙ ЗАЛ ЕКАТЕРИНИНСКОГО ДВОРЦА

(г. Пушкин, Садовая ул. , 7)

19.00

**ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ ИСТМЕН
(РОЧЕСТЕР, США)**

**КОНСЕРВАТОРИЯ ПИБОДИ УНИВЕРСИТЕТА ДЖОНА ХОПКИНСА
(БАЛТИМОР, США)**

**КОРОЛЕВСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
(ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ)**

**ЮЖНО-ДАТСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ И ТЕАТРА
(ЭСБЪЕРГ, ДАНИЯ)**

**ФРИЦ КРЕЙСЛЕР (1875–1962) —
СЕРГЕЙ РАХМАНИНОВ (1873–1943)**

«Радость любви»

Цзян СЯ, *фортепиано*

МАНУЭЛЬ ДЕ ФАЛЛЯ (1876–1946)

Две песни из сюиты «Семь популярных испанских песен»
3. Хота. 4. Поло

Дженнифер ЭДВАРДС, *сопрано*
Марк ЭДВАРДС, *гитара*

МАНУЭЛЬ ДЕ ФАЛЛЯ (1876–1946)

Танец мельника из сюиты «Треугольная шляпа»

АГУСТИН БАРРИОС МАНГОРЕ (1885–1944)

«Подношение из любви к Богу»

Марк ЭДВАРДС, *гитара*

ДАРИУС МИЙО (1892–1974)

Две песни из цикла «Шесть песен Театра»
Вальс (стихи Г. Питоева)
Друг за другом, звери (стихи Ж. Супервьелля)

Юн Куонг ЛИ, *меццо-сопрано*
Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН, *фортепиано*

ПЕТР ЧАЙКОВСКИЙ (1840–1893)

Дуэт «Слезы»

НИКОЛАЙ РИМСКИЙ-КОРСАКОВ (1844–1908)

Дуэт «Ангел и демон»

Дженнифер ЭДВАРДС, *сопрано*
Юн Куонг ЛИ, *меццо-сопрано*
Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН, *фортепиано*

WEDNESDAY, 27 OCTOBER

GRAND HALL OF THE CATHERINE PALACE

(7 Sadovaya ul. , Pushkin)

19:00

**THE EASTMAN SCHOOL OF MUSIC
(ROCHESTER, USA)**

**THE PEABODY CONSERVATORY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY
(BALTIMORE, USA)**

**THE ROYAL CONSERVATORY OF THE HAGUE
(THE HAGUE, THE NETHERLANDS)**

**ACADEMY OF MUSIC AND DRAMATIC ARTS, SOUTHERN DENMARK
(ESBJERG, DENMARK)**

**FRITZ KREISLER (1875–1962) —
SERGEI RACHMANINOFF (1873–1943)**

Liebesfreude

Jiang XIA, *piano*

MANUEL DE FALLA (1876–1946)

Two songs from the suite *Seven Popular Spanish Folksongs*
3. Jota. 4. Polo

Jennifer EDWARDS, *soprano*
Mark EDWARDS, *guitar*

MANUEL DE FALLA (1876–1946)

Dance of the Miller from *The Three Cornered Hat*

AUGUSTIN BARRIOS MANGORE (1885–1944)

An Alms For the Love of God

Mark EDWARDS, *guitar*

DARIUS MILHAUD (1892–1974)

Two songs from the cycle *Six Chansons de Théâtre*
Waltz (lyrics by Georges Pitoëff)
Chacun Son Tour, les Animaux (lyrics by Jules Supervielle)

Yun Kyong LEE, *mezzo-soprano*
Vera DANCHENKO-STERN, *piano*

PYOTR TCHAIKOVSKY (1840–1893)

The duet *Tears*

Nikolai Rimsky-Korsakov (1844–1908)

The duet *Angel and Demons*

Jennifer EDWARDS, *soprano*
Yun Kyong LEE, *mezzo-soprano*
Vera DANCHENKO-STERN, *piano*

ЛОРИ ЛЕЙТМАН (p. 1955)

В мечтах (стихи Л. Лейтман)

Дженнифер ЭДВАРДС, сопрано

Юн Кюнг ЛИ, меццо-сопрано

Лори ЛЕЙТМАН, фортепиано

Марк БЕРНСТАЙН, саксофон

ИМПРОВИЗАЦИЯ

Марк БЕРНСТАЙН, саксофон (Дания)

ФЕЛИКС МЕНДЕЛЬСОН (1809–1847)

Струнный квартет №1

Квартет Matangi (Нидерланды):

Мария-Паула МАЖООР, скрипка

Даниэль Торрико МЕНАХО, скрипка

Карстен КЛЕЙЕР, альт

Арно ван дер ВУУРСТ, виолончель

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства США в Санкт-Петербурге

Датский институт культуры в Санкт-Петербурге

Генерального консульства Королевства Нидерландов
в Санкт-Петербурге

Компаний: Philips, DLV plant, фирм «Северная птицефабрика», «Выборжец»

ЧЕТВЕРГ, 28 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)**

АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ ИМ. Ф. ЛИСТА (БУДАПЕШТ, ВЕНГРИЯ)

«РАСКАТ ИМПРОВИЗАЦИЙ»

**Инструментальная, оркестровая, хореографическая,
живописная и мультимедийная импровизации**

Композиторы:

**СОФИЯ ЛЕВКОВСКАЯ, АНТОН ТАНОНОВ,
АНТОН ГЛАДКИХ, АЛЕКСЕЙ КРАШЕНИННИКОВ**

Исполнители:

Ласло ФАШАНГ, орган (Венгрия)

Александр МАХНЕВ, фортепиано

Алексей БОГОРАД, альт

Вадим БОГОРАД, саксофон

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории

Дирижер — Алим ШАХМАМЕТЬЕВ

Артисты Государственного Академического театра балета
имени Леонида Якобсона

Концерт проводится при поддержке:

Генерального консульства Венгерской Республики в Санкт-Петербурге

Государственного Академического театра балета им. Леонида Якобсона

Государственного центра современного искусства

LORI LAITMAN (B. 1955)

Dreaming (lyrics by Lori Laitman)

Jennifer EDWARDS, soprano

Yun Kyong LEE, mezzo-soprano

Lori LAITMAN, piano

Marc BERNSTEIN, saxophone

IMPROVISATIONS

Marc BERNSTEIN, saxophone (Denmark)

FELIX MENDELSSOHN (1809–1847)

String Quartet No. 1

The Matangi Quartet (The Netherlands):

Maria-Paula MAJOOR, violin

Daniel Torrico MENACHO, violin

Karsten KLEIJER, viola

Arno van der VUURST, cello

The concert is supported by:

The Consulate General of the United States in St. Petersburg

The Danish Institute of Culture in St. Petersburg

The Consulate General of the Kingdom
of the Netherlands in St. Petersburg

Philips, DLV plant, Severnaya Poultry Production, Vyborzhets

THURSDAY, 28 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

**THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE
CONSERVATORY (RUSSIA)**

FRANZ LISZT ACADEMY OF MUSIC (BUDAPEST, HUNGARY)

IMPROVISATION ROAR

**Instrumental, orchestral, choreographic, pictorial,
and multimedia improvisation**

Composers:

**SOFIA LEVKOVSKAYA, ANTON TANONOV,
ANTON GLADKIKH, ALEXEI KRASHENINNIKOV**

Performers:

László FASSANG, organ (Hungary)

Alexander MACHNEV, piano

Alexei BOGORAD, viola

Vadim BOGORAD, saxophone

St. Petersburg Conservatory

Chamber Orchestra

Conductor — Alim SHAKHMAMETIEV

Jakobson Theatre Balley

The concert is supported by:

The Consulate General of the Republic of Hungary in St. Petersburg

Jakobson Theatre Balley

State Contemporary Arts Center

ЧЕТВЕРГ, 28 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

21.00

«ДЖАЗ НА ТЕАТРАЛЬНОЙ»

**ЮЖНО-ДАТСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ И ТЕАТРА
(ЭСБЬЕРГ, ДАНИЯ)**

Марк БЕРНСТАЙН, саксофон (Дания)

Григорий ВОСКОБОЙНИК, контрабас (Россия)

Гарик БАГДАСАРЬЯН, ударные (Россия)

Концерт проводится при поддержке:

Королевского Генерального консульства Дании в Санкт-Петербурге

Датского института культуры в Санкт-Петербурге

Датской ассоциации авторов джаз, рок и фолк музыки

ПЯТНИЦА, 29 ОКТЯБРЯ

МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

19.00

КОНЦЕРТ-ЗАКРЫТИЕ

**САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
ИМ. Н. А. РИМСКОГО-КОРСАКОВА (РОССИЯ)**

РИХАРД ШТРАУС (1864–1949)

«Мещанин во дворянстве». Сюита из музыки к пьесе Мольера

ДАРИУС МИЙО (1892–1974)

«Апофеоз Мольера». Сюита для клавесина, флейты, гобоя,
кларнета, фагота и струнного оркестра, op. 286

ЖАН БАТИСТ ЛЮЛЛИ (1632–1687)

«Мещанин во дворянстве»

Музыка комедии-балета по пьесе Мольера

Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории

Дирижер — Сергей СТАДЛЕР

НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКИЙ РАЗДЕЛ

ПЯТНИЦА, 22 ОКТЯБРЯ

ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА

17.00

Открытие выставки Научной музыкальной библиотеки
Санкт-Петербургской консерватории

**«ПЕТЕРБУРГСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ И ФРАНЦИЯ:
АВТОГРАФЫ, МУЗЫКАЛЬНЫЕ РУКОПИСИ, АФИШИ И ФОТОГРАФИИ»**

Экспонируются раритеты из рукописного и иконографического фондов: автографы Л. Керубини, Ф.-А. Буалдьё, Г. Берлиоза, Ш. Гуно, К. Сен-Санса, Ж. Массне, С. Франка, Ж. Санд, П. Виардо, М. Мусоргского Н. Римского-Корсакова, А. Глазунова, Н. Черепнина, С. Дягилева, архитектора Санкт-Петербургской консерватории В. Николя, а также автографы французских королей и дары Парижской консерватории.

Руководитель проекта — Елена Некрасова

Куратор выставки — Елена Гончарова

THURSDAY, 28 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

21:00

JAZZ ON TEATRALNAYA SQUARE

**ACADEMY OF MUSIC AND DRAMATIC ARTS,
SOUTHERN DENMARK (ESBJERG, DENMARK)**

Marc BERSTEIN, saxophone (Denmark)

Grigoriy VOSKOBOYNIK, double bass (Russia)

Garik BAGDASARIAN, percussion (Russia)

The concert is supported by:

The Royal Danish Consulate General, St. Petersburg

The Danish Institute of Culture in St. Petersburg

The Danish Society for Jazz, Rock and Folk Composers (DJBFA)

FRIDAY, 29 OCTOBER

GLAZUNOV HALL

19:00

CLOSING CONCERT OF THE FESTIVAL

**THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV
STATE CONSERVATORY (RUSSIA)**

RICHARD STRAUSS (1864–1949)

Le Bourgeois Gentilhomme, op. 60. Suite from music to Molière's play

DARIUS MILHAUD (1892–1974)

l'Apothéose de Molière. Suite for harpsichord with flute, oboe,
clarinet, bassoon and string orchestra, op. 286

JEAN-BAPTISTE LULLY (1632–1687)

Le Bourgeois Gentilhomme

Music from the comedy-ballet

The St. Petersburg Conservatory Chamber Orchestra

Conductor — Sergei STADLER

APPLIED RESEARCH SECTION

FRIDAY, 22 OCTOBER

GLAZUNOV HALL FOYER

17:00

Opening of the exhibition of the Scientific Music Library
of the St. Petersburg Conservatory

**ST. PETERSBURG STATE CONSERVATORY AND FRANCE: AUTOGRAPHS,
MUSICAL MANUSCRIPTS, POSTERS AND PHOTOS**

The exhibition features rare objects from hand-written and iconographic collections: autographs of Luigi Cherubini, François-Adrien Boieldieu, Hector Berlioz, Charles-François Gounod, Charles-Camille Saint-Saëns, Jules Massenet, César Franck, George Sand, Pauline Viardot, Modest Mussorgsky, Nikolai Rimsky-Korsakov, Alexander Glazunov, Nikolai Tcherepnin, Sergei Pavlovich Diaghilev, Vladimir Nicolaya (architect of the St. Petersburg Conservatory), as well as of French kings, and the gifts from the Paris.

Manager: Elena Nekrasova, Curator: Elena Goncharova

ПЯТНИЦА, 22 ОКТЯБРЯ**ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА****17.00**

Открытие выставки

**ФЕСТИВАЛЬ «МЕЖДУНАРОДНАЯ НЕДЕЛЯ КОНСЕРВАТОРИИ»:
2001–2010 гг. ФОТОДОКУМЕНТЫ И МАТЕРИАЛЫ**

Десятилетнюю историю «Международной недели консерватории» можно проследить не только по перечню сотен имен и названий, упоминаниям творческих идей и разнообразных событий, она читается по фестивальным плакатам и афишам, буклетам и программам, дискам, сувенирам и фотографиям. Неизменная традиция любого юбилея — фотоальбом, зафиксировавший самые интересные и значимые события прошедших лет. Выставка фотоматериалов и документов «Международная неделя консерватории: 2001–2010» является своеобразным памятным альбомом консерваторского фестиваля.

Экспозиция подготовлена сотрудниками концертного отдела Малого зала им. А. К. Глазунова и справочно-библиографического отдела Научной музыкальной библиотеки.

СУББОТА, 23 ОКТЯБРЯ**ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА****18.00**

Открытие выставки произведений французских
и петербургских художников
«ОБРАЗЫ ФРАНЦИИ»

Выставка «Образы Франции» представляет работы французского фотохудожника Лорана Мазара «Moment of lightening in Paris» и картины известных петербургских мастеров: Валентины Аноповой, Надежды Анфаловой, Феликса Волосенкова, Ворузана Епремяна, Георгия Ковенчука, Людмилы Кондуровой-Ковалевой, Веры Лихачевой, Тамары Семеновой, Олега Яхнина. Все экспонирующиеся работы навеяны образами Франции и их ассоциациями. Они логично вписываются в рамки фестиваля «Международная неделя консерватории», посвященного Году Франции — России — 2010.

Выставка продолжает традицию художественных тематических экспозиций фестиваля, создающих в Малом зале им. А. К. Глазунова синтетическое — звуковое и визуальное — пространство, многократно усиливающее ощущения исполнителей и впечатления слушателей.

Куратор выставки — Жанна Виленская.

25–26 ОКТЯБРЯ**ФОЙЕ МАЛОГО ЗАЛА ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА**

**ВЫСТАВКА ДУХОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ
ФИРМ BUFFET CRAMPON, ANTOINE CORTOIS PARIS (ФРАНЦИЯ)**

ВТОРНИК, 26 ОКТЯБРЯ**МАЛЫЙ ЗАЛ ИМ. А. К. ГЛАЗУНОВА****19.00**

**ПРЕЗЕНТАЦИЯ ДУХОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ
ФИРМ BUFFET CRAMPON, ANTOINE CORTOIS PARIS (ФРАНЦИЯ)**

FRIDAY, 22 OCTOBER**GLAZUNOV HALL FOYER****17:00**

Opening of the exhibition

**INTERNATIONAL CONSERVATORY WEEK FESTIVAL: 2001–2010
PHOTO DOCUMENTS AND DATA**

The ten year history of the International Conservatory Week can be traced back not only through the lists of hundred of names and schools, references to some creative ideas and events, but also through the festival's posters and playbills, booklets and programs, CDs souvenirs and photographs.

An unchangeable anniversary tradition is to make a photo album which illustrates the most interesting and remarkable moments of the past years. The exhibition of photos and documents from the International Conservatory Week 2001–2010 is a unique 'scrapbook' of the conservatory festival.

The exposition is organized by the staff of the Glazunov Hall concert office and Scientific Music Library reference and bibliographical department.

SATURDAY, 23 OCTOBER**GLAZUNOV HALL FOYER****18:00**

Opening of the Exhibition of Paintings by French
and Petersburg Artists
IMAGES OF FRANCE

The *Images of France* exhibition represents the works from the collection *Moment of Lightening in Paris* by Laurent Mazar, the French photo artist, and the paintings of famous St. Petersburg artists Valentina Anopova, Nadezhda Anfalova, Felix Volosenkov, Voruzhan Yepremyan, Georgiy Kovenchuk, Ludmila Konderova-Kovaleva, Vera Likhacheva, Tamara Semyonova and Oleg Yakhnin. All the featured works depict images and associations of France and integrate well with the *X International Conservatory Week* festival, dedicated to the year of France — Russia — 2010.

The exhibition continues the tradition of artistic expositions at the *International Conservatory Week* destined to create a complex audio and visual atmosphere – inspiring for performers and more impressive for the audience.

Curator: Zhanna Vilenskaya

25–26 OCTOBER**GLAZUNOV HALL FOYER**

**EXHIBITION OF THE WOODWIND INSTRUMENTS MADE
BY BUFFET CRAMPON, ANTOINE CORTOIS PARIS (FRANCE)**

TUESDAY, 26 OCTOBER**GLAZUNOV HALL****19:00**

**PRESENTATION OF THE WOODWIND INSTRUMENTS MADE
BY BUFFET CRAMPON, ANTOINE CORTOIS PARIS (FRANCE)**

ВТОРНИК, 26 ОКТЯБРЯ

КАМЕРНЫЙ ЗАЛ

(класс 9)

11.00–15.00

СРЕДА, 27 ОКТЯБРЯ

отель «АМБАССАДОР»,

зал «ОРИОН»

11.00–14.00

Образовательный семинар по концертному менеджменту

«МЕЖДУНАРОДНОЕ ФЕСТИВАЛЬНОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО»

Семинар возрождает традицию проведения в рамках «Международной недели консерватории» образовательных семинаров по концертному менеджменту, которые с 2002 по 2005 г. были важнейшей составляющей научно-практического раздела фестиваля. Они дают возможность студентам консерватории и других творческих вузов овладеть инновационными методами ведения успешной концертной деятельности: расширение аудитории, выход на российские и зарубежные рынки, получение поддержки со стороны государственных, некоммерческих и бизнес-организаций.

Основные темы лекционных программ и «круглых столов», проходивших ранее: менеджмент музыкальных коллективов и культурных событий, маркетинг и фандрейзинг в концертном деле, реформирование государственной политики налогообложения спонсоров и обновление привычного филармонического формата, изменение роли публики в карьере музыкальных VIP-персон, мультимедийные проекты в области профессиональной музыки. В рамках семинаров участники получили практические знания по составлению бизнес-планов, контрактов с рекламодателями и представителями СМИ; проведению PR-кампаний.

Пятый образовательный семинар в рамках юбилейной «Международной недели консерватории» с участием менеджеров из России, Финляндии и США позволит расширить представления слушателей об опыте проведения музыкальных фестивалей в Европе и за океаном, а также даст рекомендации по развитию международного музыкального сотрудничества и созданию совместных проектов.

Семинар проводится совместно

с Институтом культурных программ при поддержке:

Комитета по культуре Санкт-Петербурга

Комитета по внешним связям Санкт-Петербурга

Генерального консульства США в Санкт-Петербурге

Академии музыки им. Яна Сибелиуса (Хельсинки, Финляндия)

Университета прикладных наук (Миккели, Финляндия)

Ассоциации «Фестивали Финляндии»

Отеля «Амбассадор»

ОТКРЫТЫЕ МАСТЕР-КЛАССЫ

СУББОТА, 23 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор **Анджей ХОРОСИНСКИ** (Польша). Орган

Популярный органнй репертуар

12.00, Камерный зал (класс 9)

Трио BAMBERG (Германия). Ансамблевое исполнительство

15.00, класс 10

Профессор **Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН** (США).

Ансамблевое исполнительство (вокал, фортепиано)

ВТОРНИК, 26 ОКТЯБРЯ

CHAMBER HALL

(Room 9)

11:00–15:00

СРЕДА, 27 ОКТЯБРЯ

AMBASSADOR hotel,

ORION hall

11:00–14:00

Educational Workshop on the Concert Management

INTERNATIONAL FESTIVAL CO-OPERATION

The workshop revives a tradition of educational workshops on concert management at the International Conservatory Week festival which were an integral applied research part of it in 2002–2005. This event is an opportunity for the conservatory and other art academies' students to obtain new information on the innovative approaches to successful concert management: audience accumulation, entrance to the Russian and international markets, receiving support from the government, non-profitable and business organizations.

The main topics of lectures and round tables held in the previous years were event and music ensemble management, concert business marketing and fund raising, reforming state taxation policy for sponsors and renovation of the established philharmonic format, changing of audience's role in VIP musicians' careers, multimedia projects in the field of professional music. Participants of those workshops had gained practical knowledge of drawing up business plans and contracts with advertisers and Mass Media representatives, carrying out PR campaigns.

The fifth educational workshop at the anniversary International Conservatory Week with participation of managers from Russia, Finland and the United States will allow the attendees to expand their perception of concert management experience in Europe and overseas and get some recommendation on international music co-operation development and the creation of joint projects.

The workshop is held in association

with the Institute for Cultural Programs, and supported by:

The Committee for Culture of St. Petersburg Government

The Committee for External Relations

The Consulate General of the United States in St. Petersburg

Sibelius Academy (Helsinki, Finland)

The Mikkeli University of Applied Sciences (Finland)

The Festivals of Finland Association

Ambassador Hotel

OPEN MASTER CLASSES

SATURDAY, 23 OCTOBER

11:00, Room 37

Professor **Andrzej CHOROSIŃSKI** (Poland). Organ

Popular Organ repertoire

12:00, Chamber Hall (Room 9)

The Trio BAMBERG (Germany). Chamber music

15:00, Room 10

Professor **Vera DANCHENKO-STERN** (USA).

Chamber music (vocal, piano)

ВОСКРЕСЕНЬЕ, 24 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор **Анджей ХОРОСИНСКИ** (Польша). Орган
Популярный органнй репертуар

15.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор **Жан РАФФАР** (Франция). Тромбон

ПОНЕДЕЛЬНИК, 25 ОКТЯБРЯ

15.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор **Кендзи ФУДЗИСИМА** (Япония). Труба

15.00, класс 23

Профессор **Николя БАЛЬДЕРУ** (Франция). Кларнет

15.00, класс 24

Профессор **Сумико КУРАТА** (Япония). Виолончель

ВТОРНИК, 26 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 8

Профессор **Тамара НОВИЧЕНКО** (Россия). Вокал

13.30, класс 27

Профессор **Эрик КОНВЕЙ** (США). Хоровое дирижирование

15.00, класс 60

Композитор **Лори ЛЕЙТМАН** (США). Композиция

СРЕДА, 27 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор **Ева ДАРРАК**. Орган

12.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор **Изабель МОРЕТТИ** (Франция). Арфа

15.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор **Глория ГУИДА БОРЕЛЛИ** (Италия). Вокал

ЧЕТВЕРГ, 28 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор **Вольфганг ЦЕРЕР** (Германия). Орган
Северогерманские и южно-германские влияния в музыке И. С. Баха

13.00, класс 60

Профессор **Иосиф БАРДАНАШВИЛИ** (Израиль). Композиция

15.00, Камерный зал (класс 9)

Профессор **Глория ГУИДА БОРЕЛЛИ** (Италия). Вокал

ПЯТНИЦА, 29 ОКТЯБРЯ

11.00, класс 37

Профессор **Ласло ФАШАНГ** (Венгрия). Орган

15.00, класс 37

Профессор **Вольфганг ЦЕРЕР** (Германия). Орган
Северогерманские и южно-германские влияния в музыке И. С. Баха

SUNDAY, 24 OCTOBER

11:00, Room 37

Professor **Andrzej CHOROSIŃSKI** (Poland). Organ
Popular Organ repertoire

15:00, Chamber Hall (Room 9)

Professor **Jean RAFFARD** (France). Trombone

MONDAY, 25 OCTOBER

15:00, Chamber Hall (Room 9)

Professor **Kenji FUJISHIMA** (Japan). Trumpet

15:00, Room 23

Professor **Nicolas BALDEYROU** (France). Clarinet

15:00, Room 24

Professor **Sumiko KURATA** (Japan). Cello

TUESDAY, 26 OCTOBER

11:00, Room 8

Professor **Tamara NOVICHENKO** (Russia). Vocal

13:30, Room 27

Professor **Eric CONWAY** (USA). Choir Conducting

15:00, Room 60

Composer **Lori LEITMAN** (USA). Composition

WEDNESDAY, 27 OCTOBER

13:00, Glazunov Hall

Professor **Eva DARRACQ** (France). Organ

12:00, Chamber Hall (Room 9)

Professor **Isabelle MORETTI** (France). Harp

15:00, Chamber Hall (Room 9)

Professor **Gloria GUIDA BORELLI** (Italy). Vocal

THURSDAY, 28 OCTOBER

11:00, Room 37

Professor **Wolfgang ZERER** (Germany). Organ
Influences of North German and South German schools on Bach's Music

13:00, Room 60

Professor **Josef BARDANASHVILI** (Israel). Composition

15:00, Chamber Hall (Room 9)

Professor **Gloria GUIDA BORELLI** (Italy). Vocal

FRIDAY, 29 OCTOBER

11:00, Room 37

Professor **László FASSANG** (Hungary). Organ

15:00, Room 37

Professor **Wolfgang ZERER** (Germany). Organ
Influences of North German and South German schools on Bach's Music

САНКТ-ПЕТЕРБУРГ | ST. PETERSBURG

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКАЯ ГОСУДАРСТВЕННАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ им. Н. А. Римского-Корсакова

THE ST. PETERSBURG N. A. RIMSKY-KORSAKOV STATE CONSERVATORY

Санкт-Петербургская консерватория — первое высшее профессиональное музыкальное учебное заведение России — ведет свое летоисчисление от 20 сентября (по новому стилю) 1862 г.

Открытие Консерватории явилось результатом усилий группы прогрессивных музыкантов-просветителей, среди которых наиболее значительной фигурой был выдающийся пианист и композитор Антон Григорьевич Рубинштейн. К преподаванию были привлечены лучшие артистические силы России и ряд выдающихся музыкантов европейских стран, в том числе скрипач Г. Венявский, арфист А. Цабель, флейтист Ц. Чиарди и др. Одним из первых выпускников (1865) был Петр Ильич Чайковский. Среди музыкантов, чьи имена тесно связаны с Санкт-Петербургской консерваторией можно назвать вокалистов Ф. Стравинского, В. Зарудную, И. Ершова; пианистов В. Сафонова, М. Баринова, Ф. Blumenfelda; скрипачей Я. Хейфеца, Е. Цимбалю, М. Ваймана; композиторов А. Лядова, С. Прокофьева, Д. Шостаковича и многих других. Огромную роль в музыкальной жизни России сыграли сложившиеся в стенах Консерватории исполнительско-педагогические школы: Ф. О. Лешетицкого и А. Н. Есиповой, Л. С. Ауэра, К. Ю. Давыдова, А. В. Верзбиловича, Г. Ниссен-Саломан и Э. Эверарди. Масштабы воздействия петербургской школы композиции Н. А. Римского-Корсакова на развитие мировой музыки до сегодняшнего дня не имеют аналогов. В 20-30-е годы XX столетия при Консерватории были созданы специальная школа и музыкальное училище, открылся первый в стране учебный музыкальный театр — Оперная студия.

Санкт-Петербургская консерватория располагает значительными творческими, исполнительскими и научными силами. Практически все ведущие исполнители филармонических оркестров, театров, творческих союзов Санкт-Петербурга являются преподавателями Консерватории. Преимущественно из числа выпускников Консерватории сформированы оба симфонических оркестра Филармонии, Мариинского и Михайловского театров оперы и балета, хор и оркестр Академической капеллы имени М. И. Глинки и другие оркестры. Санкт-Петербургская консерватория — авторитетное российское учебное заведение, входящее, наряду с Московской консерваторией, Парижской консерваторией, Джульярдской школой (США), в число элитных мировых музыкальных школ.

Сегодня старейшая российская Консерватория — это творческое сообщество, объединяющее вуз, Школу-колледж, Театр и Фольклорный центр. Консерватория развивает и преумножает знаменитые традиции исполнительской и научно-исследовательской музыкальной культуры Санкт-Петербурга, гордится своими профессорами и воспитанниками, преисполнена новыми творческими планами и надеждами.



The history of the St. Petersburg State Conservatory, the first higher school of music in Russia, began 20 September 1862. The Conservatory was opened thanks to the endeavours of a group of Russia's most progressive musicians and educators. The most significant figure in the group was renowned pianist and composer, Anton Rubinstein. The finest artistic forces of Russia along with famous European musicians were invited to teach at the Conservatory — H. Wieniawski (violin), A. Tzabel (harp), P. Ciardi (flute), to name but a few. P. I. Tchaikovsky

was among the Conservatory's first graduates in 1865. Vocalists F. Stravinsky, V. Zarudnaya, I. Ershov, pianists V. Safonov, M. Barinova, F. Blumenfeld, violinists J. Heifetz, E. Tzimbali, M. Vaiman, composers A. Lyadov, S. Prokofiev, D. Shostakovich and many others were affiliated with the Conservatory. Performance and teaching schools that developed at the Conservatory played a significant role in the musical life of Russia, including T. Leschetizky and A. Yesipova piano school, L. Auer violin school, K. Davidov and A. Verzhbilovich cello school, and H. Nissen-Saloman and E. Everardi vocal school. St. Petersburg's school of composition headed by N. A. Rimsky-Korsakov had an unprecedented influence on the development of world music up to the present day. In the 1920s a special music school and music college were opened and added to the Conservatory. The country's first educational centre for musical theatre was opened in the Conservatory as an Opera Studio.

The St. Petersburg Conservatory enjoys a faculty whose achievements in academic studies, performance and creative fields are widely recognized. All the leading performers from the city's Philharmonic, theatres and artistic associations are professors of the Conservatory. Both orchestras of the St. Petersburg Philharmonic, the orchestras of the Mariinsky and Mikhailovsky Opera and Ballet Theatres, the choir and orchestra of the Academic Capella as well as other local orchestras consist mainly of the Conservatory's alumni. The St. Petersburg Conservatory is a prestigious Russian educational establishment and ranks among the world's best music schools alongside with the Moscow Conservatory, the Paris Conservatory and the Juilliard School of Music in New York.

At present the oldest Russian Conservatory is a community of creative artists; it comprises the Conservatory itself, Special Music College and a Folklore Centre. The Conservatory is dedicated to preserving and developing St. Petersburg traditions in performance and music research; it is proud of its graduates and places its most aspiring hopes on new generations of musicians.

Сергей СТАДЛЕР (солист и дирижер)

Народный артист России. Окончил Ленинградскую (Санкт-Петербургскую) консерваторию и аспирантуру Московской консерватории. За годы обучения наставниками С. Стадлера были Б. Сергеев, М. Вайман, Б. Гутников, Л. Коган, Д. Ойстрах, В. Третьяков.

Лауреат международных конкурсов: I премия конкурса «Концертино Прага» (1976 г.), Гран-при и Специальный приз за лучшее исполнение французской музыки конкурса им. М. Лонга и Ж. Тибо (Париж, 1979 г.), II премия и Специальный приз публики конкурса им. Я. Сибелиуса (Хельсинки, 1980 г.), I премия и Золотая медаль VII конкурса им. П. И. Чайковского (Москва, 1982 г.).

Гастролировал более чем в 50 странах. Записал более 30 компакт-дисков. Благодаря уникальной музыкальной памяти владеет огромным репертуаром, который представляет широкую панораму скрипичного искусства от сочинений старинных мастеров XVII–XVIII вв. до произведений крупнейших композиторов XX века.

Сергей Стадлер — первый скрипач в мире, удостоенный чести играть на скрипке Паганини в открытых концертах. Сотрудничает с оркестрами: Большого и Мариинского театров, Государственным симфоническим, Российским национальным, Московским симфоническим, Санкт-Петербургской, Лондонской и Чешской филармоний, а также с оркестрами «Де Пари», «Гевандхауз-Лейпциг» и др. известных коллективами. Выступал с прославленными дирижерами: Г. Рождественским, Е. Светлановым, В. Гергиевым, Ю. Темиркановым, М. Янсонсом, В. Завалишом, К. Мазуром и др.

Среди его партнеров — известные пианисты Е. Кисин, В. Завалиш, М. Плетнев, П. Донохоу, Б. Дуглас, М. Дальберто, Ж. Тибодо, Ф. Готтлиб, Ю. Стадлер. Играет в ансамблях с А. Рудиным, В. Третьяковым, А. Князевым, Ю. Башметом, А. Массарским, Б. Пергаменчиковым и др.

Вел мастер-классы в Норвегии, Польше, Финляндии, Португалии, Сингапуре. Участвует в известных музыкальных фестивалях в России и зарубежом. В 2002 г. вошел в состав жюри Международного конкурса им. Чайковского, а с 2003 г. является Председателем жюри Московского конкурса скрипачей им. Паганини.

Художественный руководитель и организатор фестиваля «Скрипка Паганини в Эрмитаже» и ежегодного Пермского международного музыкального фестиваля. Основатель Эрмитажной Академии музыки.

В дирижерской деятельности приоритетом для С. Стадлера являются большие симфонические произведения и оперные спектакли. В течение 5 лет был художественным руководителем и главным дирижером Театра оперы и балета Санкт-Петербургской консерватории. Поставил оперы: «Борис Годунов», «Евгений Онегин», «Пиковая дама» и «Тоска». Впервые в России под его руководством были исполнены симфония «Турангалила» О. Мессиана, оперы «Троянцы» Г. Берлиоза и «Петр Великий» А. Гретри, балет Л. Бернштейна «Диббук».

С июня 2008 г. С. В. Стадлер возглавляет Санкт-Петербургскую консерваторию. За это время осуществил несколько масштабных художественных проектов, среди которых — российская премьера оратории Вивальди «Юдифь торжествующая», сцены из оперы-оратории Рубинштейна «Христос» и оперы «Демон», петербургская премьера оперы Шумана «Геновева», постановки опер: «Орфей» Глюка, «Орлеанская дева» П. Чайковского.



Sergei STADLER (conductor and soloist)

Sergei Stadler is a People's Artist of Russia. He graduated from the Leningrad (St. Petersburg) Conservatory and completed his postgraduate studies at the Moscow Conservatory. Stadler's mentors during his years of study included Boris Sergeyev, Mikhail Vaiman, Boris Gutnikov, Leonid Kogan, David Oistrakh and Viktor Tretyakov.

Stadler is a prizewinner of international competitions: First Prize in the 1976 Concertino Praga Competition; the Grand Prix and the Special Prize for best performance of French music at the 1979 Long Thibaud International

Competition in Paris; Second Prize and the Audience Preference Special Prize at the 1980 International Jean Sibelius Violin Competition in Helsinki; and First Prize and the Gold Medal at the VII Tchaikovsky Competition in Moscow in 1982.

Sergei Stadler has toured in more than 50 countries and recorded over 50 albums. Thanks to his unique musical memory he commands a tremendous repertoire representing a wide panorama of the art of the violin from the works of the 17th- and 18th-century masters to the works of major 20th century composers. Stadler is the first violinist to have the honor of performing on Paganini's violin in open concerts. He performs with the orchestras of the Bolshoi and Mariinsky Theatres, the State Orchestra of the Russian Federation, the Russian National Orchestra, the Moscow Symphony Orchestra, and the St. Petersburg, London and Czech Philharmonic orchestras as well as the Orchestre de Paris, the Gewandhaus-Leipzig and other famous orchestras. He has performed with such illustrious conductors as Gennady Rozhdestvensky, Evgeny Svetlanov, Valery Gerгиеv, Yuri Temirkanov, Mariss Jansons, Wolfgang Sawallisch, Kurt Mazur and many others.

Among his partners are such renowned pianists as Evgeny Kissin, Wolfgang Sawallisch, Mikhail Pletnev, Peter Donohoe, Barry Douglas, Michel Dalberto, Jean-Yves Thibaudet, Felix Gottlieb and Yulia Stadler; he has performed in ensembles with Aleksandr Rudin, Viktor Tretyakov, Aleksandr Knyazev, Yuri Bashmet, Alexei Massarsky, Boris Pergamenschikow and many others.

Stadler has taught master classes in Norway, Poland, Finland, Portugal and Singapore, and participates in the famous music festivals in Russia and abroad. In 2002 he was a jury member of the International Tchaikovsky Competition, and since 2003 he has been President of the jury for the Paganini Moscow International Violin Competition.

Sergei Stadler is Artistic Director and Organizer of the *Paganini's Violin at the Hermitage* festival and the annual Perm International Music Festival; and the founder of the Hermitage Academy of Music.

As a conductor, Stadler's priority is grand symphonic works and operatic performances. He was Artistic Director and Chief Conductor at the Opera and Ballet Theatre of the St. Petersburg N. A. Rimsky Korsakov State Conservatory for five years. He staged *Boris Godunov*, *Eugene Onegin*, *The Queen of Spades* and *Tosca*. He was the first in Russia to perform Messiaen's *Turangalila*, Berlioz' *The Trojans*, and André Gretry's *Peter the Great*, as well as Bernstein's *Dybbuk*.

Since June 2008 Stadler has been Rector of the St. Petersburg Rimsky-Korsakov Conservatory, during which time he has carried out several large scale art projects: the Russian premiere of Vivaldi's *Juditha Triumphans*, scenes from Rubinstein's *Christus* and opera *Demon*; the St. Petersburg premiere of Schumann's *Genoveva* and a productions of Christoph Gluck's *Orfeo*, Tchaikovsky's *The Maid of Orleans*.

Валерий УСПЕНСКИЙ (дирижер)

Профессор, народный артист России, заслуженный деятель искусств России. Окончил Ленинградскую консерваторию. С 1960 г. работал главным хормейстером Театра оперы и балета Улан-Удэ, затем — руководителем детского хора Ленинградского радио и телевидения, дирижером Ансамбля песни и пляски Дальневосточного военного округа, художественным руководителем и главным дирижером Академического хора г. Хабаровска, хора Балтийской музыкальной Академии; руководил студенческими хорами Института культуры и искусства г. Хабаровска. В настоящее время профессор В. Успенский является деканом факультета композиции и дирижирования и возглавляет Хор студентов консерватории. В течение последних лет провел мастер-классы с хоровыми коллективами разных стран.

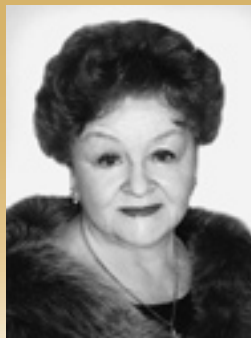
**Valery USPENSKY (conductor)**

Professor, People's Artist and Merited Art Worker of Russia, Valery Uspensky graduated from the Leningrad Conservatory and since 1960 he has worked as the Chief Chorus master in the Ulan-Ude Opera and Ballet Theatre, then as director of the Leningrad Radio and Television Children's Choir, the conductor of the Song and Dance Ensemble in the Far Eastern Military District, the Artistic Director and Chief Conductor of the Khabarovsk Choir, and the director of the Khabarovsk Institute of Culture and Arts students' choir. At present Professor Uspensky is the Dean of the Conservatory Composition and Conducting Department. During the last few years he has conducted master classes with choirs from various countries.

Тамара НОВИЧЕНКО (сопрано)

Профессор, заслуженная артистка России. После окончания Ленинградской государственной консерватории имени Н. А. Римского-Корсакова работала солисткой Академического Театра оперы и балета имени И. Франко в г. Львове (Украина), пела ведущие партии лирико-колоратурного репертуара. С 1972 г. по настоящее время — профессор кафедры сольного пения Санкт-Петербургской консерватории, в 1992 г. присвоено ученое звание профессора.

Воспитала целую плеяду певцов, которые достойно представляют Alma Mater на знаменитых оперных сценах мира: Елена Миртова, Татьяна Павловская, Елена Устинова, Ирина Матаева, Вероника Джиева, Марина Шагуч, Галина Шойдагбаева — всего свыше 50 учеников. Самая знаменитая воспитанница Тамары Новиченко — звезда мировой оперной сцены Анна Нетребко. Всемирно известный педагог, Т. Д. Новиченко ежегодно проводит мастер-классы в разных городах России и за рубежом.

**Tamara NOVICHENKO (soprano)**

Tamara Novichenko is a professor and a distinguished artist of Russia.

After graduating from the N. A. Rimsky-Korsakov Leningrad State Conservatory Novichenko worked as a soloist at the Academic Theatre of Opera and Ballet in Lviv (Ukraine) and sang leading parts of the lyric coloratura repertoire. Since 1972 she has worked as a professor of the St. Petersburg Conservatory solo department, and in 1992 she was awarded the scholarly title of professor.

Novichenko has taught a whole generation of singers, who honorably represent their Alma Mater on famous opera stages around the world; Elena Mirtova, Tatiana Pavlovskaya, Elena Ustinova, Irina Mataeva, Veronika Jioeva, Marina Shaguch, Galina Shoidagbaeva — all in all, more than 50 students. The most famous student of Tamara Novichenko is a star of the world opera stage Anna Netrebko. An internationally famous teacher Tamara Novichenko annually conducts master classes in different Russian cities as well as abroad.

Андрей ДОГАДИН (альт)

Профессор, заслуженный артист России. Окончил Ленинградскую (Санкт-Петербургскую) консерваторию, затем ассистентуру-стажировку под руководством профессоров Ю. Крамарова и В. Стопичева. С 1986 по 1995 г. был участником квартета «Санкт-Петербург», в составе которого стал лауреатом нескольких международных конкурсов. Гастролировал в Германии, Италии, Голландии, Японии, США и других странах, записал ряд компакт-дисков. С 1995 г. — концертмейстер группы альтов Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Петербургской филармонии. Регулярно выступает с оркестром как солист, уделяет серьезное внимание камерному музицированию, участвует в престижных международных фестивалях. Среди его партнеров — виолончелисты А. Рудин и Л. Горохов, пианисты А. Гориболь и А. Ценципер. Наряду с концертной деятельностью музыкант более 20 лет преподает в Петербургской консерватории, а также проводит мастер-классы за рубежом.

**Andrei DOGADIN (viola)**

Andrei Dogadin is a professor and distinguished artist of Russia. He graduated from the Leningrad (St. Petersburg) Conservatory, did his assistantship-internship under Professor Kramarov and Stopichev. From 1986 to 1995 Dogadin was a member of the *St. Petersburg* quartet and as a member became the laureate of a number of international competitions. He has toured Germany, Italy, Holland, Japan, the USA and other countries, and has also recorded several CDs. Since 1995 he has been the concertmaster of a viola band at the Academic Symphonic Orchestra of the St. Petersburg Philharmonic, a distinguished band of Russia. Dogadin regularly performs as a soloist with the orchestra, pays serious attention to chamber performance and participates in prestigious international festivals. Among his partners are cello players Alexander Rudin and Leonid Gorokhov and pianists Alexei Goribol and Arkady Tsentsiper. Besides his concert activity this musician has been teaching at the St. Petersburg Conservatory for more than 20 years and also conducts master classes abroad.

Петр ЛАУЛ (фортепиано)

Окончил Среднюю специальную музыкальную школу Санкт-Петербургской консерватории (1995), затем консерваторию (2000) и аспирантуру (2002) по классу профессора А. Сандлера. С 2002 г. ведет класс специального фортепиано в консерватории.

Лауреат международных конкурсов в Бремене (Германия, 1995 — III премия и специальная премия за лучшее исполнение Баха; 1997 — I премия и специальная премия за лучшее исполнение сонаты Шуберта) и Конкурса имени Скрябина в Москве (Россия, 2000 — I премия). В 2003 г. награжден почетным знаком Министерства культуры Российской Федерации «За достижения в культуре».

Регулярно выступает как солист и ансамблист на лучших концертных площадках России и Европы. Постоянно сотрудничает с российскими и зарубежными оркестрами под управлением таких дирижеров как Валерий Гергиев, Николай Алексеев, Владимир Зива, Жан-Клод Казадезюс, Максим Шостакович и др.

Интенсивно выступает с сольными концертами, особое внимание уделяет камерному музицированию. Среди его постоянных партнеров — Илья Грингольц, Граф Муржа, Сергей Левитин, Давид Грималь, Лоран Корсиа, Марк Копей.

Записал ряд CD альбомов. В 2006 г. вышел диск фирмы «Aeon» с произведениями Скрябина, в 2007–2008 гг. на фирмах «Integral Classic» и «Aeon» — диски с полными собраниями трио и виолончельных сонат Брамса.



Peter LAUL (piano)

Peter graduated from the Professor Alexander Sandler Secondary Specialized Music School in St. Petersburg. Since 2002 he has been teaching a class in Specialized Piano at the Conservatory.

Laul is a laureate of international competitions in Bremen (Germany, 1995 — III prize and a special prize for the best performance of Bach; 1997 — I prize and a special prize for the best performance of a sonata by Franz Schubert) and the International Scriabin Piano Competition in Moscow (Russia, 2000 — I prize). In 2003 he was awarded the *For Cultural Achievement* badge of honor from the Ministry of Culture of the

Russian Federation.

Laul regularly performs as a soloist and an ensemble member on the best concert stages of Russia and Europe. He continuously works with Russian and foreign orchestras under such conductors as Valery Gergiev, Nikolai Alexeev, Vladimir Ziva, Jean-Claude Casadesus and Maxim Shostakovich.

Laul actively performs in solo recitals, and pays special attention to chamber performance. Among his usual partners are Ilya Gringolts, Graf Murzha, Sergey Levitin, David Grimal, Loran Corsia and Mark Kopei.

Laul has recorded a number of CDs. In 2006 an *Aeon* CD with compositions by Scriabin came out and in 2007–2008 *Integral Classic* and *Aeon* CDs with full collections of trios and cello sonatas by Johannes Brahms.

Павел ПОПОВ (скрипка)

П Концертмейстер Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии, лауреат Президентской премии.

Окончил Петербургскую консерваторию в 2003 г. (классы Л. А. Ивашенко и В. Ю. Овчарека). Как солист совершенствовался в аспирантуре Школы музыки и театра Гилдхолл в Лондоне, а также окончил аспирантуру Петербургской консерватории.

Лауреат целого ряда конкурсов в качестве сольного исполнителя и в составе камерного ансамбля. Концертирует в России и за рубежом, сотрудничал с оркестрами под руководством Ю. Темirkanова, М. Ростроповича, О. Димитриади, В. Гергиева, В. Чернушенко, Э. Серова.

Член-корреспондент Петровской Академии наук и искусств. Доцент Петербургской консерватории. Регулярно проводит мастер-классы в России и во многих странах мира.



Pavel POPOV (violin)

Pavel Popov is a concertmaster of the St. Petersburg Academic Philharmonic, a distinguished Russian orchestra, and a laureate of the Presidential Prize.

He graduated from the St. Petersburg Conservatory in 2003 (Lev Ivaschenko's and Vladimir Ovcharek's workshops). As a soloist Popov perfected his skill through post-graduate work at the Guildhall School of Music and Drama in London and at the St. Petersburg Conservatory.

He is the laureate of quite a few competitions as a soloist as well as part of a chamber ensemble. Popov currently tours Russia and abroad. He has worked with orchestras conducted by Yuri Temirkanov, Mstislav Rostropovich, Odysseas Dimi-

triadis, Valery Gergiev, Vladislav Chernushenko, Eduard Serov.

He is a corresponding member of the Peter's Academy of Arts and Sciences and an assistant professor at the St. Petersburg Conservatory. Pavel Popov regularly conducts master classes in Russia and in many other countries.

Вероника ДЖИОЕВА (сопрано)

Выпускница Санкт-Петербургской консерватории (класс проф. Т. Д. Новиченко). Лауреат международных конкурсов, в том числе Гран-при конкурса им. Марии Каллас (Афины, 2005), «Янтарный соловей» (Калининград, 2006 — I премия), Клаудии Таев (Пярну, 2007 — II премия), имени М.И. Глинки (Астрахань, 2003), World Vision. Обладательница театральных премий «Золотая маска», «Золотой софит», «Парадиз».

Заслуженная артистка РСО-Алания (2009) и заслуженная артистка Республики Южная Осетия, удостоена Национальной премии Чехии EURO Pragensis Ars за заслуги в области искусства (2010).

Оперный дебют состоялся в 2004 г. в партии Мими («Богема» Дж. Пуччини под руководством А. Шахматьева).

Является солисткой трех оперных театров страны: Мариинского, Большого и Новосибирского. Наиболее яркие работы последних лет — Фиордилиджи («Так поступают все» В. А. Моцарта, дирижер Т. Курентзис, Москва, 2006); Княгиня Урусова («Боярыня Морозова» Р. Щедрина, 2007); Земфира («Алеко» С. Рахманинова, дирижер М. Плетнев, Москва, 2007; дирижер В. Гергиев — Петербург, Баден-Баден, 2009), Мария Стюарт («Мария Стюарт» Доницетти, дирижер Ф. М. Карминати, Палермо, 2010).

Успешно сотрудничает с итальянскими театрами, в числе которых Театр Петручелли (Бари), Театр Комунале (Болонья), Театр Массимо (Палермо).

Выступает с концертами в Китае, Южной Корее, Австрии, Великобритании, Германии, Испании, Италии, Чехии, Японии, США, Эстонии и Литве. В концертном репертуаре певицы значительная роль отведена произведениям современных авторов — Б. Тищенко, М. Минкова, А. Танонова.

Певницей записано несколько дисков, один из последних — с Камерным оркестром Новосибирской филармонии.



Veronika JIOEVA (soprano)

Veronika Jioeva graduated from the St. Petersburg Conservatory (Professor T. D. Novichenko's workshop). Jioeva is a laureate of international competitions, including *Maria Callas Grand Prix* (Athens, 2005), *The Amber Nightingale* (Kaliningrad, 2006 — 1 prize), the *Klaudia Taev Competition* (Pärnu, 2007 — II prize), *Glinka Contest* (Astrakhan, 2003), *World Vision*. She is the winner of the theatrical prizes *Golden Mask*, *Golden Sofit* and *Paradise*.

Jioeva is a distinguished artist of North Ossetia — Alania (2009) and the Republic of South Ossetia, she received *EURO Pragensis Ars*, the National prize of the Czech Republic for merit in art (2010).

Her opera debut took place in 2004 in the part of Mimi (*La bohème* by Puccini conducted by A. Shakhmametev).

She is presently a soloist in three national opera theatres; Mariinsky, Bolshoi and Novosibirsk.

Her most prominent works in recent years — *Fiordiligi* (*Così fan tutte* by Wolfgang Amadeus Mozart, conducted by Teodor Currentzis, Moscow, 2006); *Princess Uruzova* (*Boyarina Morozova* by Rodion Shchedrin, 2007); *Zemfira* (*Aleko* by Sergei Rachmaninoff, conducted by Mikhail Pletnev, Moscow, 2007; conducted by Valery Gergiev, St. Petersburg, Baden-Baden, 2009), *Maria Stuarda* (*Maria Stuarda* by Gaetano Donizetti, conducted by Fabrizio Maria Carminati, Palermo, 2010).

She successfully works with Italian theatres, including *Teatro Petruzzelli* (Bari), *Teatro Comunale* (Bologna), *Teatro Massimo* (Palermo).

She has performed concerts in China, South Korea, Austria, Great Britain, Germany, Spain, Italy, Czech Republic, Japan, the USA, Estonia and Lithuania. There is a considerable number of works by modern authors in this singer's concert repertoire such as: Boris Tishchenko, Mark Minkov and Anton Tanonov.

Jioeva recorded a number of CDs, one of the last with the chamber orchestra of Novosibirsk Philharmonic.

Анна МАКАРОВА (арфа)

Лауреат Всесоюзного (Ленинград, 1989) и Международного (Израиль, 1994) конкурсов. Окончила Среднюю специальную музыкальную школу у И. Шипулиной и Петербургскую консерваторию у профессора А. А. Варосян. Активно гастролирует, участвует в престижных международных фестивалях. Выступала с оркестром Израильской филармонии под управлением З. Меты. В настоящее время — первая арфа Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Петербургской филармонии. Преподаватель Санкт-Петербургской консерватории.



Anna MAKAROVA (harp)

Anna Makarova is a laureate of the All-Union (Leningrad, 1989) and International (Israel, 1994) competitions. She graduated from the Secondary Special Music School under Professor Shipulina and from the St. Petersburg Conservatory under Professor A. Varosyan. Makarova actively tours and participates in prestigious international festivals. She has performed with the Israel Philharmonic Orchestra conducted by Zubin Meta. Presently, she is first harp in the St. Petersburg Academic Philharmonic, a distinguished Russian orchestra. Professor of the St. Petersburg Conservatory.

Ксения КУЭЛЬЯР (флейта)

Родилась в Оренбурге в музыкальной семье. Начала заниматься музыкой с 6 лет на флейте и фортепиано, в 1994 окончила музыкальную школу, в 1997 — музыкальный колледж им. М. Ростроповича (класс флейты преподавателя А. А. Кучерова). Образование продолжила в Санкт-петербургской консерватории (класс проф. О. С. Чернядьевой).

Лауреат II премии Всероссийского конкурса им. Н. А. Римского-Корсакова (Санкт-Петербург, 2000), Международного конкурса XX Century Art (Украина, 2004). Свою оркестровую карьеру начала в симфоническом оркестре Государственной академической Капеллы (2000), затем работала в Губернаторском симфоническом оркестре (2002–2007). С 2008 г. — артистка Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии. Параллельно с оркестровой деятельностью совершенствует и повышает свой профессиональный уровень на мастер-классах ведущих профессоров Европы, выступает соло в России, Германии, Испании.



Ksenia KUELYAR (flute)

Ksenia Kuelyar was born to a family of musicians in Orenburg. She started studying music at the age of 6 specializing in playing the flute and the piano. Ksenia graduated from music secondary school in 1994 and then studied in the Mstislav Rostropovich College of Music (1994–1997) under the guidance of A. Kouchеров. She continued studying the flute under Professor Olga Chernyadieva at the St. Petersburg State Conservatory. Ksenia Kuelyar is the Second Prize winner of the All-Russian Rimsky-Korsakov Competition (St. Petersburg, 2000) and the Grand Prix winner of the International Competition XXI Century Art (Ukraine, 2004).

She started her solo career in 2000 with the Symphony Orchestra of the State Academic Capella. Then she served at the Governmental Symphony Orchestra (2002–2007). Since 2008 has worked with the merited artists of the Academic symphony Orchestra of St. Petersburg Philharmonic. In addition to her orchestra career she is improving professionally, actively participating in master classes of the leading European professors and giving recitals in Russia, Germany, Spain and in other countries.

Алим ШАХМАМЕТЬЕВ (дирижер)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории по классам хорового дирижирования (1998) и оперно-симфонического дирижирования, (2001). Среди его учителей были профессора Ф. М. Козлов и И. А. Мусин. Дирижерский дебют состоялся в 1996 г. на сцене Петербургской филармонии.

Сотрудничает с разными оркестрами в России и за ее пределами, участвует в международных фестивалях, проводит семинары и мастер-классы. В репертуаре дирижера — творения классиков и произведения современных композиторов. Среди премьер последних лет — вокальный цикл Б. Тищенко «Бег времени», драматический мюзикл «Анна Каренина» В. Успенского, «Трагикомедия» С. Слонимского, российская премьера Симфонии № 2 Дж. Корильяно. Восьмая симфония Б. Тищенко посвящена Алим Шахмамetyеву (премьера в Новосибирске — в 2008 г., в Петербурге — в 2009 г.).

Под руководством А. Шахмамetyева в разные годы исполнены оперы «Царская невеста» Н. А. Римского-Корсакова, «Евгений Онегин», «Иоланта» и «Пиковая дама» П. И. Чайковского, «Так поступают все» и «Свадьба Фигаро» В. А. Моцарта, «Богема» и «Тоска» Дж. Пуччини, поставлены оперетты «Венские встречи» И. Штрауса, «Царевич» Ф. Легара. В 2001 г. в Калифорнии (США) был удостоен «Премии общественного признания артиста» за постановку оперы Ж. Бизе «Кармен». Сотрудничает с музыкальными театрами Петербурга, Москвы, Казани и Новосибирска.

С 2008 г. занимает пост главного дирижера Камерного оркестра Новосибирской филармонии, возглавляет артистическое агентство.



Alim SHAKHMAMETYEYEV (conductor)

Alim Shakhmametyev is a graduate of the St. Petersburg Conservatory with degrees in choral conducting (1998) and opera and symphonic conducting (2001). His teachers include Professors Kozlov and Musin. His debut as a conductor took place on the stage of the St. Petersburg Philharmonic in 1996.

Shakhmamtyev works with different orchestras in Russia and abroad, participates in international festivals, conducts seminars and master classes. In his repertoire there are classical compositions as well as works by modern composers. Some of his compositions which premiered in recent years include *The Run of Time*, a vocal cycle by Boris Tishchenko, *Anna Karenina*, a dramatic musical by Boris Uspensky, *Comedy Drama* by Sergei Slonimsky and the Russian premier of Symphony No. 2 by John Corigliano. The Eighth symphony by Boris Tishchenko is dedicated to Alim Shakhmametyev (premiered in Novosibirsk in 2008 and in St. Petersburg in 2009).

Throughout the years Alim Shakhmametyev has conducted and directed operas such as *The Tsar's Bride* by Nicolai Rimsky-Korsakov, *Eugene Onegin*, *Iolanta*, *The Queen of Spades* by Pyotr Tchaikovsky, *Così fan tutte* and *Le nozze di Figaro* by Wolfgang Amadeus Mozart, *La bohème* and *Tosca* by Giacomo Puccini, musical comedies such as *Meetings in Vienna* by Johann Strauss, and *Der Zarewitsch* by Franz Lehár. In 2001 in California (USA) he was honored with an *Artist Public Recognition Award* for directing *Carmen* by Georges Bizet. He works with musical theatres in St. Petersburg, Moscow, Kazan and Novosibirsk.

Since 2008 Shakhmamtyev has been working as the chief conductor of the Novosibirsk Philharmonic Chamber Orchestra, and he heads an artistic agency.

София ЛЕВКОВСКАЯ (композитор)

Окончила Санкт-Петербургскую консерваторию и аспирантуру (класс проф. С. М. Слонимского). Лауреат премии Кетгутского Акустического общества (США, 1996). Постоянный участник петербургских музыкальных фестивалей: «Земля детей», «Музыкальная весна», «От авангарда до наших дней», «Звуковые пути», «Время музыки», «Сергей Осколков и его друзья», а также московского фестиваля «Другое пространство». Сотрудничает с Санкт-Петербургским государственным оркестром, ансамблями «Дивертисмент», eNsemble, хором ГТРК, Молодежным хором Ю. Хуторецкой и другими коллективами. Преподаватель Санкт-Петербургской консерватории.



Sofia LEVKOVSKAYA (harp)

Sofia Levkovskaya received her degree from the St. Petersburg Conservatory and stayed for post graduate work (Professor Sergei Slonimsky's workshop). She is a laureate of the Catgut Acoustical Society (USA, 1996). Levkovskaya is a standing participant of *Children's Earth*, *Musical Spring*, *From the Avant-garde to the Present Day*, *Sound Ways*, *Time for Music*, *Sergey Oskolkov and His Friends*, St. Petersburg music festivals as well as the *Other Space* Moscow festival.

Levkovskaya works with the St. Petersburg State Orchestra and with ensembles such as *Divertissement*, eNsemble, GTRK choir, Julia Khutoretskaya Youth Choir and others. She teaches at the St. Petersburg Conservatory.

Антон ТАНОНОВ (композитор)

Окончил Санкт-Петербургскую консерваторию по классу композиции профессора С. М. Слонимского.

С 1996 по 2000 гг. — постоянный участник семинаров петербургского фестиваля современной музыки «Звуковые пути», стипендиат Байрейтского фестиваля (1997). В 1999 г. завоевал 1 премию на конкурсе грантов для студентов, аспирантов, молодых ученых и специалистов Санкт-Петербурга. Лауреат конкурса молодых композиторов на сюжеты Н. Гоголя, организованного Мариинским театром (опера «Халиава» по «Вию», 2005). Награжден Премией оркестра БСО им. П. И. Чайковского за сочинение «25 мобильных прелюдий» для симфонического оркестра (2005). Дипломант Всероссийских конкурсов композиторов им. А. П. Петрова в номинации эстрадная песня и романс, лауреат 15-го Международного конкурса «2 Августа» (Болонья, Италия, 2009).

С 1999 по 2001 гг. исполнял обязанности директора Школы электронной музыки им. Итиро Хатоямы. С 2000 г. — сотрудник студии звукозаписи «Девятый вал», с 2005 г. — ведущий звукорежиссер. В настоящее время — преподаватель кафедры композиции и инструментовки Санкт-Петербургской консерватории. Камерные и симфонические сочинения композитора исполняются в России, Австрии, Германии и США.



Anton TANONOV (composer)

Anton Tanonov graduated from the St. Petersburg Conservatory having studied composition under Professor Sergei Slonimsky.

From 1996 until 2000 Tanonov was a regular participant in the seminars at the Acoustic Paths contemporary music festival in St. Petersburg, and a Bayreuth Festival scholarship holder in 1997. In 1999 he won first prize in a scholarship contest for students, postgraduates, young academics and experts of St. Petersburg. He is the 2005 winner of the Mariinsky Theatre's young composers' competition on Gogol's stories (the opera *Khaliava* based on Gogol's *Viy*). Tanonov was awarded the Tchaikovsky

Grand Symphony Orchestra Scholarship for composing *25 Mobile Preludes* for symphony orchestra in 2005. He is an A. P. Petrov All-Russian Composers Competitions award winner for both a pop song and romance. He is also the winner of the 2009 15th International Competition "2 Agosto" in Bologna, Italy.

From 1999 until 2001 Tanonov was acting director of the Ichiro Hatoyama School of Electronic Music. Since 2000 he has been an employee — and since 2005, lead sound control supervisor — of the recording studio Deviaty Val (The Ninth Wave). Currently he teaches in the Department of Composition and Instrumentation at the St. Petersburg Conservatory. His chamber and symphonic works have been performed in Russia, Austria, Germany and the USA.

Александр МАХНЕВ (композитор)

Родился в 1986 г. Окончил Волгоградский Муниципальный колледж искусств им. П. А. Серебрякова по классу фортепиано С. А. Горячевой, Санкт-Петербургскую консерваторию — по композиции у профессора С. М. Слонимского.

С 2005 г. постоянно участвует в концертах и фестивалях современной музыки как автор и исполнитель.



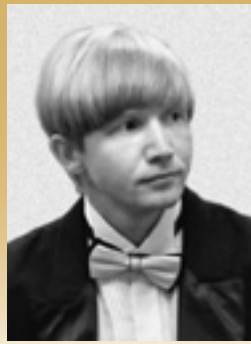
Alexander MAKHNEV (harp)

Alexander Makhnev was born in 1986. He graduated from P. A. Serebriakov Volgograd Municipal Institute of Fine Arts with a degree in piano under S. A. Goryacheva and from the St. Petersburg Conservatory with a degree in music composition under Professor Slonimsky.

Since 2005 he has continuously participated in modern music concerts and festivals as author and performer.

Николай МАЖАРА (фортепиано)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории (2000) по классам композиции (профессор А. Д. Мнацаканян) и фортепиано (профессор — Э. В. Базанов). Победитель IV Международного Конкурса имени Прокофьева по специальности фортепиано (2004) и V Международного Конкурса имени Прокофьева по специальности композиция (2008). В репертуаре пианиста — фортепианная классика и современные, в том числе собственные сочинения. Член Союза композиторов России. Преподаватель кафедры инструментовки консерватории. С 2001 года работает в Академическом симфоническом оркестре Санкт-Петербургской филармонии в качестве исполнителя партий клавишных инструментов.



Nikolai MAZHARA (piano)

Nikolai Mazhara graduated from St. Petersburg Conservatory (2002) where he studied composition under professor Alexander Mnatsakanyan and piano under professor Eduard Bazanov. Nikolai is the winner of IV Sergei Prokofiev International Competition (piano, 2004) and V Sergei Prokofiev International Competition (composition, 2008).

The pianist's repertoire is presented by classical and contemporary works, including his own compositions. He is a member of Union of Russian Composers. He currently serves at the Conservatory Orchestration Department. Since 2001 Nikolai has worked as a piano player with the Academic Symphony Orchestra of St. Petersburg Philharmonic.

Антон ГЛАДКИХ (композитор)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории по классу композиции профессора Г. И. Банщикова (2000).

Лауреат II премии Международного конкурса им. С. С. Прокофьева (2008). Неоднократно принимал участие в концертах Ассоциации Современной Музыки. Организатор концертного проекта «Новейшая история музыки». Как пианист выступает с различными исполнителями и коллективами в классическом и фолк направлениях, а также в поп- и рок-проектах. Музыка композитора исполняется в России и за рубежом.

Среди сочинений: сонаты для кларнета и фортепиано, концертные пьесы для фагота и фортепиано; струнный и фортепианный квартеты; романсы на стихи И. Анненского, Н. Гумилева; «Русская Рапсодия» для большого симфонического оркестра, «Романтические зарисовки для фортепиано» по рассказам А. Грина, музыка к спектаклю «Доктор Фаустус» по Т. Манну; хоровые, камерные сочинения и произведения для симфонического оркестра; «Аллегория» для большого симфонического оркестра с участием хора, солиста и органа; симфония-граффити «Пятая Гора» для большого симфонического оркестра, фортепиано и ударных; музыка, тексты вокальных номеров и либретто мюзикла «Жизнь».



Anton GLADKIKH (composer)

Anton Gladkikh is a graduate of the St. Petersburg Conservatory with a degree in music composition under Prof. Gennadi Banskikov (2000).

Gladkikh is a laureate of the II Prize at the Sergei Prokofiev International Competition (2008). He has repeatedly participated in concerts of the Modern Improvisational Music Association. He is an organizer of the Newest History of Music concert project. As a pianist Gladkikh performs with various performers and bands of classic and folk styles as well as pop and rock projects. This composer's music is performed in Russia and abroad.

Some of his compositions include sonatas for clarinet and piano, concert pieces for bassoon and piano, string and piano quartets, romances from poems of Innokentiy Annensky and Lev Gumilev, *Russian Rhapsody* for a big symphonic orchestra, *Romantic Sketches for Piano* from short novels by Alexander Grin, music for the play *Doctor Faustus* from the novel by Thomas Mann, choir and chamber compositions for a big symphonic orchestra, *Allegory* for a big symphonic orchestra with the participation of a choir, *Fifth Mountain* symphony-graffiti for a big symphonic orchestra, piano and percussion, music, texts of vocals and libretto for musical *Life*.

Алексей КРАШЕНИННИКОВ (композитор)

Родился в Алма-Ате в 1976 г. Окончил Музыкальное училище им. Н. А. Римского-Корсакова по классам скрипки и композиции (1997), Санкт-Петербургскую консерваторию — по классу скрипки у проф. А. Г. Станга (2004). С 2006 г. — студент консерватории по классу композиции профессора А. Д. Мнацаканяна. Работал в оркестре Мариинского театра (1993–1999).

Сочинения А. Крашенинникова исполнялись в России, Южной Осетии и Израиле.

Сотрудничает с оркестром Мариинского театра, Уральским Филармоническим оркестром, ансамблем Wiener Collage, квинтетом «Санкт Петербург».



Alexei KRASHENINNIKOV (composer)

Alexei Krashenninikov was born in Almaty in 1976. He graduated from the N.A. Rimsky-Korsakov Music School, where he studied violin and music composition (1997) and the St. Petersburg State Conservatory, where he studied violin under Professor Alexander Stang (2004). Krashenninikov has been a student of the conservatory in music composition under Professor Mnatsakanyan since 2006. He worked in the Mariinsky Theatre orchestra (1993–1999).

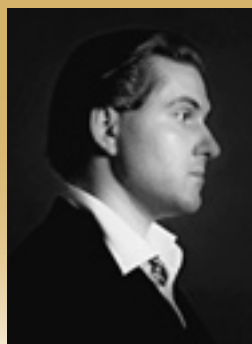
Compositions by Alexei Krashenninikov have been performed in Russia, South Ossetia and Israel. He works with the Mariinsky Theatre orchestra, the Ural Philharmonic Orchestra, the *Wiener Collage* ensemble, and the *St. Petersburg* quartet.

Станислав СОЛОВЬЕВ (фортепиано)

Выпускник Санкт-Петербургской консерватории (2003, класс профессора А. М. Сандлера). В 2001 г. состоялся дебютный сольный концерт пианиста в Голландии в зале Концертгебау (Амстердам). Гастролировал в Латвии, Германии, Голландии, Швеции, Австрии, Сербии, Франции, Польше, Греции, Южной Корее. В качестве солиста выступал с известными российскими и зарубежными оркестрами. Лауреат и победитель всероссийских и международных конкурсов: I премия Конкурса камерной музыки (Москва, 1995), I премия Конкурса фортепианных дуэтов (Санкт-Петербург, 1995), III премия Конкурса «Концертино-Прага» (Прага, 1996), I премия Конкурса пианистов им. Язепа Витола (Рига, 1996), I премия Конкурса пианистов им. Ф. Листа (Вроцлав, 2005).

В настоящее время ведет класс камерного ансамбля в Петербургской консерватории, является также приглашенным концертмейстером в Летней музыкальной Академии (Марктобердорф, Германия).

Дискография музыканта включает сольный диск из произведений Бетховена, Скрябина, Листа, Прокофьева (2004).



Stanislav SOLOVIEV (piano)

Stanislav Soloviev is a graduate of the St. Petersburg Conservatory (2003, Professor Alexander Sandler's workshop). His debut solo concert took place in 2001 in Holland in the *Concertgebouw* hall (Amsterdam). He has toured Lithuania, Germany, Holland, Sweden, Austria, Serbia, France, Poland, Greece and South Korea. Soloviev has performed as a soloist with famous Russian and international orchestras. He is a laureate and winner of All-Russian and international competitions; I prize winner of Chamber Music Competition (Moscow, 1995), I prize winner of the Piano Duo Competition (St. Petersburg, 1995), III prize winner of the *Concertino Praga* Competition (Prague, 1996), I prize winner of the Jāzeps Vītols Piano Competition (Riga, 1996) and I prize winner of the Franz Liszt Piano Competition (Wrocław, 2005).

Soloviev currently leads the class chamber ensemble at St. Petersburg Conservatory and is also a guest concertmaster for the Summer Music Academy (Marktoberdorf, Germany). His discography includes a solo CD of pieces by Beethoven, Scriabin, Liszt and Prokofiev (2004).

Алексей БОГОРАД (альт)

Родился в 1972 г. в Санкт-Петербурге. Окончил Музыкальное училище им. Римского-Корсакова по классу альты (1992), затем — Санкт-Петербургскую консерваторию (1997). Работал в Академическом симфоническом оркестре Санкт-Петербургской филармонии.

С 1996 г. по настоящее время — артист Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии.

В составе ансамбля Института Pro Arte участвует в премьерах сочинений современных российских и зарубежных авторов. Сотрудничает с фестивалями «Музыкальная весна в Санкт-Петербурге» и «Звуковые пути».



Alexei BOGORAD (viola)

Alexei Bogorad was born in 1972 in St. Petersburg. He graduated from the Rimsky-Korsakov College of Music with a degree in viola (1992) and from the St. Petersburg Conservatory (1997). He worked in the Academic Symphonic Orchestra of the St. Petersburg Philharmonic.

Since 1996 he has been a member of the Academic Symphonic Orchestra of the St. Petersburg Philharmonic, a distinguished band of Russia.

As a member of the *Pro Arte* Institute ensemble Bogorad participated in premiers of compositions by modern Russian and foreign authors. He works with *Musical Spring in the St. Petersburg* and *Sound Ways* festivals.

Вадим БОГОРАД (кларнет)

Родился в 1964 г. Окончил Музыкальное училище им. Н. А. Римского-Корсакова по классу кларнета (1985). В 1990 г. эмигрировал в Израиль. С 2003 г. живет и работает в Санкт-Петербурге, совмещает выступления на концертных и клубных площадках города с гастрольной деятельностью и педагогической работой в Германии и Финляндии. Многократный участник международных джазовых фестивалей, в том числе, в составе Эйлатского биг-бенда под руководством известного пианиста Владимира Габая. Участвовал в записи альбомов известных российских исполнителей. Сотрудничает с такими петербургскими коллективами, как «Ленинградский Диксиленд», «Джаз-бенд А. Канунникова», «Диксиленд В. Воронина» и другими известными джазовыми музыкантами.



Vadim BOGORAD (clarinet)

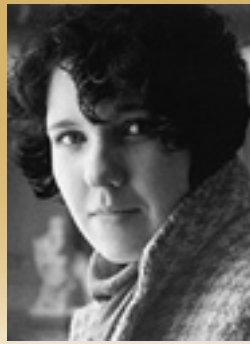
Vadim Bogorad was born in 1964. He graduated from the Rimsky-Korsakov College of Music with a degree in clarinet (1985). Bogorad immigrated to Israel in 1990. Since 2003 He has lived and worked in St. Petersburg, combining performances at concert and club venues throughout the city with touring and teaching in Germany and Finland. Bogorad is a frequent member of international jazz festivals, and also serves as a member of the Eilat Big Band led by the famous pianist Vladimir Gabay. He has participated in recording albums for famous Russian performers. He works with St. Petersburgs bands such as the *Leningrad Dixieland Jazz Band*, *Alexei Kanunnikov Jazz Band*, *Vladimir Voronin Jazz Band* and other famous jazz musicians.

Надежда КУЧЕР (сопрано)

Родилась в г. Минске. В 2003 г. окончила как музыковед Минское музыкальное училище им. М. И. Глинки. В настоящее время — студентка V курса вокального факультета Петербургской консерватории (класс профессора Т. Д. Новиченко). Оперный дебют состоялся в ноябре 2007 г. в партии Марфы (Римский-Корсаков «Царская невеста») на сцене Театра оперы и балета консерватории. В 2009 г. дебютировала в Михайловском театре в партии Виолетты («Травиата» Верди).

В репертуаре певицы: Царица ночи (Моцарт «Волшебная флейта»), Лючия (Доницетти «Лючия ди Ламмермур»), партии сопрано (Бах «Магнификат», Моцарт «Реквием»), Серафим (Бетховен «Христос на масличной горе»), Ева, Габриель (Гайдн «Сотворение мира»).

Лауреат международных конкурсов: I премия Конкурса вокалистов в рамках Международного фестиваля «Магутны Божа» (Беларусь, 2005), I премия Конкурса вокалистов Бибигуль Тулегеновой (Казахстан, 2008), I премия Конкурса молодых оперных певцов Ирины Богачевой (Санкт-Петербург, 2008).



Nadine KOUTCHER (soprano)

Nadine Koutcher was born in Minsk, Belarus. In 2003 she graduated from the M. A. Glinka Minsk Music College with a degree in musicology. She is presently a fifth-year student in the vocal department of the St. Petersburg Conservatory (Professor T. D. Novichenko's workshop). Koutcher's opera debut was in November 2007 as the part of Marfa (Nikolai Rimsky-Korsakov, *The Tsar's Bride*) on the stage of the Conservatory Opera and Ballet Theatre. In 2009 she had her debut at the Mikhailovsky Theatre as the part of Violetta Valéry (*La traviata* by Giuseppe Verdi).

The singer's repertoire includes the Queen of the Night (*The Magic Flute* by Wolfgang Amadeus Mozart), Lucia (*Lucia di Lammermoor* by Gaetano Donizetti, soprano parts (*Magnificat* by Johann Sebastian Bach, *Requiem* by Wolfgang Amadeus Mozart), Seraph (*Christ on the Mount of Olives* by Ludwig van Beethoven) and Eve and Gabriel (*The Creation* by Joseph Haydn).

Koutcher is a laureate of international competitions; I prize winner of the Vocalist Competition within the framework of the *Magutny Bozha* International festival (Belarus, 2005), I prize winner of the Bibigul Tulegenov Vocalist Competition (Kazakhstan, 2008) and I prize winner of the Irina Bogacheva Young Opera Singers Competition (St. Petersburg, 2008).

Борис ПИНХАСОВИЧ (баритон)

Окончил с отличием Хоровое училище им. М. И. Глинки (2005). В 2005 г. стал лауреатом Всероссийского конкурса хоровых дирижеров в Нижнем Новгороде. По окончании училища поступил в Санкт-Петербургскую консерваторию на дирижерско-хоровой факультет (класс профессора Т. И. Хитровой). Параллельно с обучением был приглашен в качестве ведущего солиста в Камерный хор Смольного собора, с которым в настоящее время концертирует по городам России и Европы.

За последнее время певцом были исполнены партии: Уберто в опере «Служанка-госпожа» Д. Б. Перголези в Мурманской филармонии, Алеко в опере С. В. Рахманинова, Данкайро в «Кармен» Ж. Бизе в Театре консерватории под руководством М. Янсона, Демона в опере Рубинштейна. С 2008 г. — художественный руководитель симфонического оркестра Дома ученых им. М. Горького. В настоящее время совмещает обучение на двух факультетах — вокальном (класс профессора И. П. Богачевой) и дирижерском. Лауреат Международного конкурса оперных певцов «Санкт-Петербург», лауреат I премии Международного конкурса оперных певцов в Испании 2010 г.



Boris PINHASOVICH (baritone)

Boris Pinhasovich graduated with honors from the Mikhail Glinka Choir College (2005). In 2005 he became a laureate of the All-Russian Choir Conductors Competition in Nizhniy Novgorod. Upon graduation Pinhasovich entered the Conductor and Choir Department of the St. Petersburg Conservatory (class of Professor Tatyana Khitrova). He was also invited to the Smolny Cathedral Choir as the leading soloist and he now tours with the choir in Russian cities and in Europe.

Recently, Pinhasovich has performed the following parts: Uberto in the opera *The Servant Mistress* by Giovanni Battista Pergolesi in the Murmansk Philharmonic, Aleko in the opera *Aleko* by Sergei Rachmaninoff, *Le Dancaire* in *Carmen* by Georges Bizet in the Conservatory Theatre under the conductor Mariss Jansons and Demon in *Demon* by Anton Rubinstein. Since 2008 he has taken the role of an artistic director of the Academics House Symphonic Orchestra. Presently, Pinhasovich combines training in two majors, vocal (class of Professor Irina Bogacheva) and conducting. He is a laureate of the St. Petersburg International Competition for Opera Singers and also a laureate of the I prize of the International Competition for Opera Singers in Spain (2010).

НЕВСКИЙ СТРУННЫЙ КВАРТЕТ

Татьяна РАЗУМОВА (скрипка)
 Светлана ГРИНФЕЛЬД (скрипка)
 Владимир БЫСТРИЦКИЙ (альт)
 Дмитрий ХРЫЧЕВ (виолончель)

Организован в 1995 г. студентами Санкт-Петербургской консерватории. За короткий период ансамбль получил признание самых авторитетных экспертов камерного жанра, о чем свидетельствуют многочисленные призы, присужденные Квартету на престижных международных конкурсах, среди которых: Конкурс им. Д. Д. Шостаковича (1996, 1999), Конкурс им. Й. Иоахима (Веймар, Германия, 1996), «Франц Шуберт и музыка современности» (Грац, Австрия, 1997) и др. В творчестве коллектива сочетаются традиции отечественной и западноевропейских исполнительских школ. Музыканты участвуют в мастер-классах всемирно известных ансамблей, таких, как *Amadeus* (Лондон), *Alban Berg* (Вена), Пражский квартет, что гармонично дополнило систематическое образование молодых музыкантов, полученное в стенах Санкт-Петербургской консерватории. Выступления коллектива пользовались успехом у публики в концертных залах Австрии, Великобритании, Германии, Канады, США, Швеции и др. Репертуар ансамбля включает сочинения композиторов всех стилистических направлений — от венской классики до современного авангарда.



THE NEVSKY STRING QUARTET

Tatiana RAZUMOVA (violin)
 Vladimir BYSTRITSKY (viola)
 Svetlana GRINFELD (violin)
 Dmitri KHRITCHEV (cello)

The Nevsky String Quartet was organized in 1995 by students of St. Petersburg State Conservatory. For a very short period the ensemble's activity has received a recognition of the most authoritative experts of a chamber genre. Numerous prizes at prestigious international competitions are also the evidence to their success; among them are the Dmitri Shostakovich International String Quartet Competition (1996, 1999), the International Joseph Joachim Chamber Music Competition (Weimar, Germany, 1996) and the *Franz Schubert and Music of a Modernity* (Graz, Austria, 1997). In their creative work the quartet follows traditions of both domestic and Western-European performing schools. The musicians participate in the workshops held by the world famous ensembles such as *Amadeus* (London), *Alban Berg* (Vienna) and the Prague String Quartet. This kind of activity is a good asset to the young musician's academic education received at the St. Petersburg State Conservatory. Their performances are very popular with the audiences of concert halls in Austria, Great Britain, Germany, Canada and Sweden. The quartet's repertoire comprises compositions of all styles and genres — from the classics to modern avant-garde.

КВИНТЕТ ДУХОВЫХ ИНСТРУМЕНТОВ
Санкт-Петербургской
Филармонии

Адилъ ФЕДОРОВ (кларнет) —
 организатор и руководитель квинтета,
 профессор Санкт-Петербургской консерватории,
 Заслуженный артист России
 Наталия СЕЧКАРЕВА (флейта) —
 лауреат международного конкурса
 Алексей ЦЕС (гобой) —
 лауреат всероссийского конкурса
 Артем МИКАЭЛЯН (валторна) — лауреат
 международного и всероссийского конкурсов
 Дмитрий КРАСНИК (фагот) —
 лауреат всероссийского конкурса

The St. Petersburg
Philharmonic
WIND QUINTET

Adil FEDOROV (clarinet) —
 organizer and head of quintet, professor
 of St. Petersburg Conservatory,
 Distinguished Artist of Russia
 Natalia SECHKARYOVA (flute) —
 laureate of international competition
 Alexei TSES (oboe) —
 laureate of All-Russian competition
 Artem MIKAELIAN (horn) — laureate
 of international and All-Russian competitions
 Dmitry KRASNIK (bassoon) — laureate
 of All-Russian competition

Ансамбль основан в 1994 г. В составе квинтета — выпускники Санкт-Петербургской консерватории, солисты Академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии, лауреаты всероссийских и международных конкурсов. Квинтет — постоянный участник камерных концертов и фестивалей, проводимых в Санкт-Петербурге. Коллектив выступал также в Швейцарии и Японии. В репертуаре квинтета произведения различных стилей — от классики до сочинений современных петербургских композиторов.

The ensemble was created in 1994. The quintet consists of graduates of the St. Petersburg Conservatory, soloists of the Academic Symphonic Orchestra of the St. Petersburg Philharmonic, laureates of All-Russian and international competitions. The quintet is a standing member of chamber concerts and festivals held in St. Petersburg. The band has also performed in Switzerland and Japan. The quintet's repertoire includes compositions of various styles — from classic music to works by modern St. Petersburg composers.

АНСАМБЛЬ ВИОЛОНЧЕЛИСТОВ ПРОФЕССОРА АНАТОЛИЯ НИКИТИНА

Создан в 1975 г. и состоит из учеников класса профессора А. П. Никитина, возглавляющего петербургскую виолончельную школу в течение последних сорока лет. Творческим стимулом для возникновения коллектива послужила идея А. П. Никитина о «виолончельном хоре» — очень редком и необычном ансамбле с богатыми художественными возможностями.

С конца 1980-х гг. коллектив активно гастролирует за рубежом: в Германии, Франции, Швейцарии, Болгарии, Финляндии, Италии, Японии. В течение тридцати лет концертной деятельности ансамбль получил широкую известность как творческое содружество профессионалов с великолепным репертуаром и неизменно высоким уровнем выступлений. Пресса отмечает «единство школы и уникальное взаимопонимание участников ансамбля», «очаровательные нюансы звука», «отточенность техники и вдохновенную игру».

Репертуар ансамбля постоянно обогащается произведениями, созданными российскими и зарубежными композиторами специально для этого коллектива.

В 2006 г. А. П. Никитин поручил руководство ансамблем воспитаннику своего класса Дмитрию Еремину.



PROFESSOR ANATOLY NIKITIN'S CELLO ENSEMBLE

Created in 1975 the ensemble consists of students from the class of Professor Anatoly Nikitin, who has headed the St. Petersburg cello school for the past forty years. Anatoly Nikitin's idea of a «cello choir», a rare and unusual ensemble with rich artistic capacity, served as an artistic motivation for the creation of this ensemble.

Since the late 1980s the ensemble has actively toured abroad in Germany, France, Switzerland, Bul-

garia, Finland, Italy and Japan. During the thirty years of its concert career it has become widely known as an artistic community of professionals with magnificent repertoire and an impeccably high level of performance. The press marks its «cohesion in schooling and the unique mutual understanding between members of the ensemble», «charming nuances of sound» and «polished technique and inspirational performance».

The ensemble's repertoire is constantly enriched with works written by Russian and foreign composers specifically for the ensemble.

In 2006 Anatoly Nikitin entrusted management of the ensemble to his student Dmitry Eremin.

Дмитрий ЕРЕМИН (виолончель)

В 1999 г. окончил Санкт-Петербургскую консерваторию (класс проф. А. П. Никитина). В 2002–2003 гг. проходил стажировку в Московской государственной консерватории им. П. И. Чайковского по классу камерного ансамбля (класс проф. А. И. Рудина). Лауреат международных конкурсов. В качестве концертмейстера группы виолончелей Заслуженного коллектива России академического симфонического оркестра Санкт-Петербургской филармонии работал с известными дирижерами: В. Гергиевым, Е. Светлановым, М. Янсонсом, Ю. Темirkanовым, Г. Рождественским, Н. Ярви и другими. Доцент Санкт-Петербургской консерватории.



Dmitry EREMIN (cello)

Dmitry Eremin graduated from the St. Petersburg Conservatory in 1999 (Professor Anatoly Nikitin cello workshop) and in 2002–2003 took his internship in chamber music performance under Professor Alexander Rudin at the Moscow Conservatory. Dmitry Eremin is a prize-winner of international competitions. As a solo-cellist of the Russian Merited Saint Petersburg Philharmonic Orchestra he worked with renowned conductors such as Eugeniy Svetlanov, Valery Gergiev, Mariss Jansons, Gennadiy Rozdestvenskiy, Neeme Jarvi, Yuri Temirkanov and others. Eremin is an associate professor at the St. Petersburg Conservatory.

МОЛОДЕЖНЫЙ КВИНТЕТ Санкт-Петербургской Филармонии

Мария АВВАКУМОВА (флейта)
Марина ГЕРАСИМОВА (гобой)
Ренат РАКОВ (кларнет)
Андрей КУНЯВСКИЙ (фагот)
Николай ДУБРОВИН (валторна)



В состав ансамбля, созданного в 2005 г., вошли студенты класса профессора А. В. Федорова, призеры всероссийских и международных конкурсов. Квинтет сразу же активно включился в концертную деятельность консерватории, выступал с концертами в Малом зале им. А. К. Глазунова, Малом зале Санкт-Петербургской филармонии, Концертном зале Государственного университета и на других концертных площадках города.

«Молодежный квинтет» отличает артистизм, виртуозность исполнения, творческий энтузиазм и постоянное желание расширять репертуар, включая в него все новые и новые произведения. На протяжении нескольких лет Квинтет сотрудничает с Союзом композиторов, ежегодно участвует в фестивале «Петербургская музыкальная весна» с исполнением произведений петербургских авторов. В 2010 г. ансамбль стал обладателем Гран при конкурса «Петербургская весна».

Все участники Квинтета — артисты Академического симфонического оркестра филармонии.

THE YOUTH QUINTET of St. Petersburg Philharmonic

Maria AVVAKUMOVA (flute)
Marina GERASIMOVA (oboe)
Renat RAKOV (clarinet)
Andrey KUNYAVSKY (bassoon)
Nikolai DUBROVIN (horn)

The ensemble which was created in 2005 consists of students from the class of Professor Adil Fedorov, prize winners of All-Russian and international competitions. The quintet actively joined the concert activity of the Conservatory straight away, performing

in concerts in the Glazunov Small Hall, the Small Hall of the St. Petersburg Philharmonic, the Concert Hall of the State University and other concert stages in the city.

The *Youth Quintet* is marked by artistry, virtuoso performance, creative enthusiasm and a constant desire to widen its repertoire by adding more and more new compositions. For the past couple of years the quintet has worked with the Composer's Union. The quintet annually participates in the *St. Petersburg Musical Spring* festival with performance of compositions by St. Petersburg authors. In 2010 the ensemble won the Grand Prix of the *St. Petersburg Spring* competition.

All Quintet members are musicians in the Academic Symphonic Orchestra of the St. Petersburg Philharmonic.

КАМЕРНЫЙ ОРКЕСТР Санкт-Петербургской консерватории

В 1988 г. по инициативе декана оркестрового факультета Г. П. Никитина был возобновлен камерный студенческий оркестр. Его художественным руководителем стал Заслуженный артист России, профессор Л. Н. Шиндер. Сразу же оркестр начал активно концерттировать, неоднократно выступал в Германии и США, а в 1990 г. был назван лучшим молодежным оркестром на международном фестивале в Испании. За его пультом стояли многие известные дирижеры: С. Сондецкис, В. Чернушенко, Реш (Германия), Стар (Австрия), Штернберг (Аргентина) и другие. Окончив Консерваторию, коллектив в полном составе получил статус оркестра Государственного Эрмитажа и стал называться «Санкт-Петербург Камерата».

В 1999 г. в результате конкурса был сформирован новый Камерный оркестр Санкт-Петербургской консерватории, руководителем которого стал Заслуженный артист России, профессор кафедры скрипки и альта М. Эстрин. За короткое время оркестр приобрел авторитет и признание не только в Санкт-Петербурге, но и в Финляндии, Польше, Франции, Испании и Германии. Репертуар оркестра широк и разнообразен, наряду с классическими произведениями постоянно исполняются редко звучащие сочинения известных композиторов, а также музыка современных авторов.



The St. Petersburg Conservatory CHAMBER ORCHESTRA

In 1988, the Student Chamber Orchestra was re-established on the initiative of Professor G. Nikitin, the Dean of Orchestral Studies. Professor L. Shinder, Merited Artist of Russia, became its Artistic Director. The orchestra immediately began giving concerts abroad, performing several times in Germany and the United States. In 1990 the orchestra was named best orchestra at the International Festival of Youth Orchestras in Spain. Many

well-known conductors have stood behind its podium: Saulius Sondeckis, Vladislav Chernushenko, Valentin Resch, Star (Austria), Sternberg (Argentina) and others. Upon graduation from the Conservatory all the orchestra members as a whole were given the status of State Hermitage Orchestra and became known as the St. Petersburg Camerata.

In 1999, after a competition was held, a new St. Petersburg State Conservatory Chamber Orchestra was formed under the direction of Professor Mikhail Estrin, Merited Artist of Russia. Within a very short time it won prestige and recognition not only in St. Petersburg but also in Finland, Poland, France, Spain and Germany. The orchestra's repertoire is broad and diverse; alongside the classic works, they regularly perform rarely-heard works of well-known composers as well as the music of contemporary authors.

ХОР СТУДЕНТОВ Санкт-Петербургской консерватории

Хор студентов Санкт-Петербургской государственной консерватории основан в 1925 г. За более чем семидесятилетнюю историю коллектива, его репертуар охватил все жанры западной хоровой классики, духовную и светскую русскую хоровую музыку, произведения современных композиторов. Руководителями хора в разное время были выдающиеся мастера хорового искусства: А. А. Егоров, Н. В. Михайлов, И. И. Полтавцев, А. В. Михайлов, В. И. Нестеров. С 1982 г. хором студентов Санкт-Петербургской консерватории руководит профессор Валерий Успенский. Хор выступал с оркестром Санкт-Петербургской филармонии, Государственным оркестром Санкт-Петербурга, Объединенным молодежным оркестром под руководством таких знаменитых дирижеров, как К. Аббадо, Ю. Темирканов, А. Дмитриев, В. Федосеев, Р. Мартынов. Хор студентов Санкт-Петербургской консерватории гастролировал по городам России и за ее пределами, неоднократно принимал участие в отечественных и зарубежных хоровых конкурсах и фестивалях.



St. Petersburg Conservatory STUDENT CHOIR

The St. Petersburg State Conservatory Student Choir was founded in 1925. Over the more than eighty years of its history, its repertoire has covered all genres of Western choral classics, sacred and secular Russian music, and the works of contemporary composers. The Choir has been led at various times by such esteemed conductors as A. Yegorov, N. Mikhailov, I. Poltavtsev, A. Mikhailov and V. Nesterov. Since 1982 the Student Choir has been directed by Professor Valery Uspensky. The Choir has performed with the St. Petersburg Philharmonic Orchestra, the St. Petersburg State

Orchestra, and the Unified Youth Orchestra under the direction of such renowned conductors as Claudio Abbado, Yuri Temirkanov, Alexander Dmitriev, Vladimir Fedoseev, and Pavel Martynov. The Student Choir has performed throughout Russia and beyond its borders, and has participated in many national and international choral festivals and competitions.

СИМФОНИЧЕСКИЙ ОРКЕСТР СТУДЕНТОВ Санкт-Петербургской консерватории

Основа Симфонического оркестра студентов Петербургской консерватории была заложена еще ее основателем и первым директором А. Г. Рубинштейном, открывшим классы оркестровой игры и ансамбля с момента основания старейшего музыкального вуза России.

В разные годы студенческий оркестр возглавляли Н. А. Римский-Корсаков и А. К. Глазунов. Когда в консерватории было создано дирижерское отделение, началось плодотворное творческое сотрудничество с оркестром студентов дирижерского факультета, выпускниками которого были выдающиеся музыканты: А. Мелик-Пашаев, Е. Мравинский, И. Мусин, Н. Рабинович, Ю. Темирканов, В. Гергиев, В. Чернушенко.

Студенческий симфонический оркестр был воссоздан в 2004 г. после многолетнего перерыва с целью прохождения студентами оркестровой практики. Коллектив состоит в основном из студентов первых курсов оркестрового факультета.

За это время оркестр подготовил немало интересных концертных программ под руководством таких дирижеров, как Марис Янсонс, Василий Синайский, Сергей Стадлер, Александр Титов и другие. Коллектив аккомпанировал Луччано Паваротти во время его последних концертов в Санкт-Петербурге, с успехом выступал на музыкальных фестивалях в России, Германии, Франции, Италии, Чехии, Литве.



The St. Petersburg State Conservatory STUDENT SYMPHONY ORCHESTRA

The basis for the St. Petersburg Conservatory Student Orchestra was laid by Anton Rubinstein, its founder and first artistic director, who inaugurated the orchestra and ensemble classes at the founding of Russia's oldest music school.

Nikolai Rimsky-Korsakov and Alexander Glazunov directed the student orchestra at different times. When the Conducting Department was created, a fruitful collaboration began between the orchestra and the conducting students, among whose alumni were such distinguished musicians as Alex-

ander Melik-Pashayev, Yevgeny Mravinsky, Ilya Musin, Nikolai Rabonovitch, Yuri Temirkanov, Valery Gergiev, and Vladislav Tchernushenko.

The student symphony orchestra was re-established in 2004 after a gap of many years in order to help students acquire the necessary performing experience. The orchestra mostly consists of first-year students from the orchestra department.

During this time, the orchestra prepared quite a number of interesting programs under the guidance of such conductors as Mariss Jansons, Vasily Sinaisky, Sergei Stadler, Alexander Titov, and others. The Student Symphony Orchestra accompanied Luciano Pavarotti during his last concerts in St. Petersburg and has successfully performed at music festivals in Russia, Germany, France, Italy, the Czech Republic, and Lithuania.

ИНСТИТУТ КУЛЬТУРНЫХ ПРОГРАММ

Санкт-Петербургский государственный Институт культурных программ основан Комитетом по культуре Санкт-Петербурга в 1993 г. За время работы сформировался как региональный информационный и образовательный центр, активный участник и организатор межрегиональных и международных семинаров по арт-менеджменту и развитию творческих индустрий. Является членом Европейской сети учебных центров по менеджменту и администрированию в области культуры и искусства.

Институт имеет многолетний опыт в организации программ по повышению квалификации специалистов сферы культуры. В сотрудничестве с зарубежными и российскими учебными центрами проводит учебные семинары для организаторов культурных событий Санкт-Петербурга и Северо-Западного региона России; регулярно изучает потребности организаций сферы культуры в обучении специалистов; изучает и применяет новые технологии в образовании.

В 2002 г. в рамках II фестиваля «Международная неделя консерватории» Институт и Петербургская консерватория совместно организовали первый Семинар по концертному менеджменту.

институт культурных программ
Institute for cultural programs



INSTITUTE FOR CULTURAL PROGRAMS

The Institute for Cultural Programs (ICP) is a state institution for culture and education. It was established in 1993 by the St. Petersburg Committee for Culture and during the years it has developed into a regional information and education centre.

ICP plays an active role in the growth of creative industries by arranging national and international seminars and training programs on art management and creative industries development. The Institute is a member of the European Network of Cultural Administration Training Centers (ENCATC).

ICP has many years' experience in developing professional knowledge and skills and training the managerial staff of cultural institutions. ICP cooperates with international and Russian educational centers to implement seminars on development of international co-operation for cultural managers from St. Petersburg and North-West Russia.

ICP constantly examines the needs of cultural institutions and works to provide access to new knowledge and skills; researches and implements new technology in education.

In 2002 St. Petersburg Conservatory in co-operation with the Institute for Cultural Programs held the workshop on concert management as a part of the II *International Conservatory Week* festival.

САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ
АКАДЕМИЧЕСКИЙ ТЕАТР БАЛЕТА
ИМ. ЛЕОНИДА ЯКОБСОНА

Уникальный творческий коллектив, органично сочетающий в своей работе классику и современность, строгость и экспрессию, традиционность и новизну.

С 1969 по 1976 г. театр возглавлял Леонид Якобсон — выдающийся балетмейстер, заслуженный деятель искусств РСФСР, лауреат Государственной премии СССР, яркий хореограф-импровизатор, выдающийся мастер миниатюр. Наиболее известные из созданных им полнометражных балетов: «Шурале», «Спартак», «Клоп», «Ромео и Джульетта».

В 1976–2001 гг. коллектив работал под руководством Аскольда Макарова, народного артиста СССР, лауреата Государственной премии СССР. С 2001 г. художественным руководителем театра является Юрий Петухов, известный балетмейстер, народный артист России, лауреат Государственной премии России.

С 2002 по 2004 г. Театр балета к 100-летию со дня рождения Леонида Якобсона успешно реализовал программу, в рамках которой было восстановлено творческое наследие балетмейстера: знаменитый цикл хореографических миниатюр «Роден», одноактный балет «Спартак», одноактный балет-буффонада «Клоп», «Свадебный кортеж», за который в 2003 г. Театр был удостоен Национальной театральной премии «Золотая Маска» в номинации «Наследие», а в 2004 г. — Высшей театральной премии «Золотой Софит».

В течение двух лет с 2006 г. главным балетмейстером Театра был Г. Д. Алексидзе. Коллектив выступает в России и за рубежом. Гастроли последнего театрального сезона прошли в ЮАР, Испании, Израиле, Мексике, Греции, Японии, Германии, Турции, Нидерландах, США.



THE LEONID YAKOBSON
STATE ACADEMIC BALLET THEATER
OF ST. PETERSBURG

A unique creative association that seamlessly combines classic and modern, rigor and expressivity, tradition and originality.

Leonid Yakobson, a distinguished choreographer, was head of the theater from 1969 to 1976, a laureate of the USSR State Prize, a master of improvisation and an expert of miniature ballets. His most famous feature-length ballets are *Shurale*, *Spartacus*, *The Bedbug* and *Romeo and Juliet*.

From 1976 to 2001 the theater worked under the management of Askold Makarov, a People's Artist of the USSR and a laureate of the Russian State Prize. Since 2001 Yuri Petukhov, a famous choreographer, a People's Artist of Russia and a laureate of the Russian State Prize, has been the artistic director of the theatre.

From 2002 to 2004 the theatre successfully realized a program dedicated to the 100th birthday of Leonid Yakobson, whose artistic legacy was restored within the framework of the program which included: *Rodin*, the famous cycle of choreographic miniatures, *Spartacus*, a one-act ballet, *The Bedbug*, a one-act comic ballet, *The Wedding Procession*, for which in 2003 the theatre was honored with a *Golden Mask*, a National Theatre Prize, in the *Legacy* category, and in 2004 it was awarded the *Golden Sofit*, the Highest Theatre Prize.

For two years beginning in 2006 Georgiy Aleksidze was the head choreographer of the theatre. The theatre performs in Russia as well as abroad. During the last theatre season they toured the RSA, Spain, Israel, Mexico, Greece, Japan, Germany, Turkey, the Netherlands and the USA.

США | USA

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МОРГАН (Балтимор)

Один из исторических «черных» университетов США. Был основан в 1867 г. и в течение более 140 лет является важнейшим центром высшего образования в Балтиморе, штате Мэриленд и в стране.

Имеет разнообразные академические программы, в том числе по искусству и наукам, а также программы докторантуры.

MORGAN STATE UNIVERSITY (Baltimore)

Morgan State University, founded in 1867, is one of the few historically black institutions of the United States. For over 140 years the university has been an important centre of the higher education system in Maryland and in the country as well.

The university offers a comprehensive range of academic programs, including ones in arts and sciences and doctorate programs.

ХОР ГОСУДАРСТВЕННОГО УНИВЕРСИТЕТА МОРГАН

Является одним из самых престижных хоровых университетских коллективов страны. На протяжении более трех десятилетий его возглавлял знаменитый дирижер, композитор и аранжировщик Натан Картер. Коллектив включает большой Университетский хор (более 130 голосов) и хор The Morgan Singers (около 40 голосов).

Основу репертуара составляет классическая и современная популярная музыка, а также госпел, особое внимание уделяется сохранению традиций исполнения спиричуэл.

Коллектив выступает в крупных концертных залах США, включая Линкольн Центр, Карнеги Холл, Кеннеди Центр, и др., а также в лучших концертных залах Канады, Африки, Азии и Европы. Выступал со многими крупными симфоническими оркестрами США, включая филармонические оркестры Нью-Йорка, Балтимора, Лос-Анджелеса, Джаз-оркестр Линкольн Центра.

Выступления хора на крупнейших площадках разных стран делает коллектив послом Университета Морган, города Балтимора, штата Мэриленд и США.

THE MORGAN STATE UNIVERSITY CHOIR



The Morgan State University Choir is one of the nation's most prestigious university choral ensembles. For over three decades it was headed by the famous conductor, composer and arranger Nathan Carter. The choir comprises of the University Choir, which is over 130 voices

strong, and the *Morgan Singers* — approximately 40 voices. While classical, gospel, and contemporary popular music is the basic repertoire, the choir is noted for its emphasis on preserving the heritage of spiritual music.

The Morgan State University Choir has performed in major concert halls throughout the United States including the Lincoln Centre, Carnegie Hall, the Kennedy Centre, as well as at venues all over the world — in Canada, Africa, Asia and Europe.

The Choir has performed with more major orchestras of the United States: the New York Philharmonic Orchestra, the Lincoln Center Jazz Orchestra; the Los Angeles Philharmonic Orchestra, and the Baltimore Symphony Orchestra. Choir performances at major venues in different countries make The Morgan State University Choir an ambassador of the university, of the city of Baltimore, Maryland and of the United States.

Эрик КОНВЕЙ (дирижер)

Руководитель хора и Факультета изящных искусств Государственного университета Морган. Работает в хоре более 20 лет. Окончил Консерваторию Пибоди по фортепиано и дирижированию. Лауреат престижной стипендии Liberace, конкурса Yale Gordon Concerto. Как пианист выступал с различными симфоническими оркестрами США.

Как хоровой дирижер Э. Конвей тесно сотрудничал с величайшими дирижерами XX века: Робертом Шоу, Сэром Невиллом Марринер и Дональдом Нойеном. Выступал как хормейстер в концертах с Балтиморским симфоническим оркестром.



Eric CONWAY (conductor)

Eric Conway is currently the Director of the Morgan State University Choir as well as Chairman of the Fine Arts Department. He has served for the Morgan State University Choir for the past twenty years. He graduated from the Peabody Conservatory of the Johns Hopkins University where he studied piano performance and conducting. Conway was a recipient of the prestigious Liberace Scholarship, as well as a winner in the Yale Gordon Concerto Competition. He has performed as a soloist with several symphonic orchestras of the USA. As a choir conductor Eric Conway collaborated closely with some of the greatest conductors of the 20th Century including Robert

Shaw, Sir Nevelle Mariner, and Donald Neuen. He also was chorus master for some performances of the Baltimore Symphony Orchestra.

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ ИСТМЕН УНИВЕРСИТЕТА РОЧЕСТЕРА

Одна из ведущих мировых музыкальных школ образована в 1921 г. Сегодня в Школе Истмен учатся более 900 студентов из всех штатов США и из-за рубежа. Школа дает более 700 концертов в год в своих залах — Eastman Theatre и концертном зале Kilbourn Hall. Первым директором Школы был норвежский пианист Альфред Клингенберг. Его преемником в 1924 г. стал композитор Говард Хансон, который оказал огромное влияние на развитие Школы, руководя ею на протяжении четырех десятилетий.

В Школе два симфонических и камерный оркестр: Eastman Philharmonia, Eastman School Symphony Orchestra и Philharmonia Chamber Orchestra; духовой оркестр, инструментальные ансамбли, четыре хора, оперная труппа.

Студенты и выпускники Школы — лауреаты престижных премий и конкурсов (Пулицеровской премии, Грэмми, степендии Гугенхайма), выступающие в самых лучших залах мира.

Школа располагает крупнейшей музыкальной академической библиотекой.

THE EASTMAN SCHOOL OF MUSIC OF ROCHESTER UNIVERSITY

One of the world leading schools of music founded in 1921. Today there are 900 students from all across America and abroad in the school, and it annually arranges more than 700 concerts at its own stage — *Eastman Theatre*, and at other venues such as *Kilbourn Hall*.

The first director of the school was Alfred Klingenberg, Norwegian pianist, and in 1924 he was succeeded by Howard Hanson who had greatly contributed to the development of the school for the 40 years of his leadership.

The school has two symphony orchestras and one chamber orchestra: *Eastman Philharmonia*, *Eastman School Symphony Orchestra* and *Philharmonia Chamber Orchestra*; a wind orchestra, instrumental ensembles, four choirs, and an opera company.

Students and postgraduates of the school are the winners of prestigious prizes and competitions: *Pulitzer Prize*, *Grammy*, *Guggenheim Fellows*, performing at the best venues of the world.

The Eastman School boasts the largest music research library.

Цзян Ся (фортепиано)

Окончил музыкальную школу при Шанхайской консерватории. В период обучения выступал с симфоническим оркестром Шанхайской филармонии в Китае, Японии и Германии. В 2005 г. поступил в Шанхайскую консерваторию в класс профессора Тан Же. В 2008 г. принял участие в музыкальном фестивале The Montecito в США. В 2009 г. получил высшую стипендию Школы музыки Истмен и продолжил там свое обучение у профессора Б. Снайдера.

Лауреат многочисленных конкурсов, среди которых: VII Китайский национальный фортепианный конкурс молодых музыкантов в Пекине (2002), III Азиатский молодежный фортепианный конкурс в Шанхае (2006), X Международный фортепианный конкурс в Эттлингене (Германия, 2006), Международный конкурс Шанхайского международного музыкального фестиваля (2008), IV Международный фортепианный конкурс в Родосе (Греция, 2010).



Jiang XIA (piano)

Jiang Xia graduated from the school of music affiliated with the Shanghai Conservatory.

During his studies he performed in China, Japan and Germany with the Symphony Orchestra of Shanghai Conservatory.

In 2005 Jiang was admitted to the Shanghai Conservatory of Music where he studied under Professor Tang Zhe. In 2008 he received an invitation to participate in the Montecito Music Festival in the United States. In 2009 he won the highest scholarship of the Eastman School of Music and continued studying piano under Professor Barry Snyder. He is the winner of many competitions: the VII Chinese National Piano Competition for young artists (Beijing, 2002); the III Asian Youth Piano Competition (Shanghai, 2006); the X Ettlingen International Piano Competition (Germany, 2006); the Concerto Competition of the Shanghai International Music Festival (2008); and the IV Rhodes International Piano Competition (Greece, 2010).

the VII Chinese National Piano Competition for young artists (Beijing, 2002); the III Asian Youth Piano Competition (Shanghai, 2006); the X Ettlingen International Piano Competition (Germany, 2006); the Concerto Competition of the Shanghai International Music Festival (2008); and the IV Rhodes International Piano Competition (Greece, 2010).

КОНСЕРВАТОРИЯ ПИБОДИ УНИВЕРСИТЕТА ДЖОНА ХОПКИНСА (Балтимор)

В 1857 г. филантроп Джордж Пибоди основал институт, который теперь носит его имя. Это первая академия музыки, которая была основана в Америке.

Благодаря деятельности широко известных музыкантов, композиторов и дирижеров, Консерватория Пибоди развилась от местной академии до международно-признанного культурного центра, каким она стала уже к концу XIX в., и сохранила свое значение на протяжении всего XX века. Консерваторию Пибоди посещали Петр Чайковский, Игорь Стравинский, Леонард Бернстайн.

С 1977 г. Консерватория Пибоди действует как отделение университета Джона Хопкинса, который журнал *U.S. News & World Report* назвал в числе лучших университетов США. Благодаря присоединению к университету, студенты Консерватории Пибоди глубже изучают свободные искусства, чем это возможно в других консерваториях, студенты Университета Джона Хопкинса имеют доступ к музыкальному образованию высочайшего класса, чего нет в других университетах.

Сегодня Консерватория Пибоди продолжает укреплять свою международную репутацию. Национальный университет Сингапура сотрудничает с Консерваторией в организации Сингапурской консерватории музыки, что является примером первого сотрудничества между ведущей музыкальной консерваторией США и ведущим университетом Азиатского региона.

THE PEABODY CONSERVATORY OF THE JOHNS HOPKINS UNIVERSITY (Baltimore)

In 1857, philanthropist George Peabody founded the institute that bears his name — the first academy of music to be established in America — in Baltimore's Mount Vernon Square with the idea of bringing culture to the city's residents. Under the direction of well-known musicians, composers, conductors, and Peabody alumni, the Institute grew from a local academy to an internationally renowned cultural center throughout the late 19th and the 20th centuries. From visits by Peter Tchaikovsky to Leonard Bernstein, to lectures by Ralph and Igor Stravinsky, the Peabody Institute has seen some of history's most revered talent walk through its doors.

Since 1977, the Institute has operated as a division of the Johns Hopkins University, which *U.S. News & World Report* cites as one of America's top ten universities. Because of this affiliation, Peabody students are exposed to a liberal arts curriculum that is more expansive than those of other leading conservatories; likewise, Hopkins students have access to a world-class musical education and experience that they could not access at another university of such stature.

Today, the Peabody continues to build its international reputation. The National University of Singapore is collaborating with the Peabody to establish the Singapore Conservatory of Music — the first such collaboration between a leading American conservatory of music and a leading university in the Asia Pacific region.

Вера ДАНЧЕНКО-ШТЕРН (фортепиано)

Родилась в семье профессиональных музыкантов. С отличием окончила Государственный Музыкальный институт имени Гнесиных, затем осталась в нем на преподавательской работе, совмещая ее с исполнительской деятельностью в качестве концертмейстера в России и Европе.

В 1979 г. эмигрировала в Канаду и начала работать в Королевской консерватории в Торонто. Здесь она возобновила начатые еще в России концертные выступления со своим братом, известным скрипачом, а также с такими артистами, как Р. Голани, М. Бивер, Л. Карпински. Вскоре была приглашена в качестве преподавателя и концертмейстера в Мидоумонтскую школу музыки.

С 1990 г. живет в Вашингтоне, где выступает со скрипачами Павлом Пекарским, Альбертом Марковым, а также лауреатом международных конкурсов им. Чайковского, Паганини и Сибелиуса И. Калером. С 1996 г. — эксперт по русскому языку и произношению в Национальной опере Вашингтона. В 2006 г. организовала «Общество русской камерной музыки» в Вашингтоне, основная цель которого — знакомство американской публики с лучшими образцами русской камерной вокальной музыки, как классической, так и современной.

В настоящее время В. Данченко-Штерн преподает в Консерватории Пибоди. За выдающиеся заслуги в профессиональной деятельности журнал «Кто есть кто среди женщин Америки» поместил в своем издании биографию В. Данченко-Штерн.



Vera DANCHENKO-STERN (piano)

Vera Danchenko-Stern was born in a family of professional musicians. Vera graduated with honors from the Gnessin Russian Academy of Music and later she was invited to join its staff. She combined her teaching duties with touring as an accompanist throughout Russia and Europe.

In 1979 Danchenko-Stern immigrated to Canada where she was asked to join the Royal Conservatory of Music in Toronto. She continued to perform in concerts with her brother, an internationally-renowned violinist and with other artists such as Rivka Golani, Martin Beaver and Leonid Karpinski. She was soon

requested for the Meadowmount School of Music as a teacher and an accompanist.

Since 1990 she has lived in Washington where she performs with violinists Pavel Pekarsky, the renowned Albert Markov and Ilya Kaler, the winner of the Tchaikovsky, Paganini and Sibelius Competitions.

Vera Danchenko-Stern's was involved in the productions of *The Tsar's Bride* and *Boris Godunov* at the Washington Opera as the expert in Russian language and diction.

V. Danchenko-Stern was recognized by the *Who's Who of American Women* magazine for demonstrating outstanding achievement in her field; her biography is included in one of the editions.

Юн Кунг ЛИ (меццо-сопрано)

Родилась в Сеуле (Южная Корея). Выпускница Школы искусств Sun Hwa, Корейского Национального Университета искусств. Победительница Международного музыкального конкурса в Осаке и Музыкального конкурса Сеульского университета (2002). В 2005 г. была принята в класс Филлис Брин-Джулсон в Консерватории Пибоди.

Выступала в постановках Оперы Пибоди, а также как солистка с концертным оркестром Пибоди и хором Пибоди-Хопкинс. Участвовала в мастер-классах Оперы Пибоди, включена в пятилетнюю программу для одаренных студентов.

**Yun Kyong LEE (mezzo soprano)**

Yun Kyong Lee was born in Seoul, South Korea. She graduated from Sun Hwa Arts School and the Korean National University of Arts.

She won the Osaka International Music Competition and the University of Seoul Music Competition in 2002. In 2005 she was accepted to study vocal under Phyllis Bryn-Julson, an internationally known soprano, at the Peabody Conservatory.

Kyong Lee has appeared in productions at the Peabody Opera and has performed as the alto soloist with the Peabody Concert Orchestra and Peabody-Hopkins Chorus. She also took part in master classes held by the Peabody Opera.

As an outstanding student, Yun Kyong Lee was accepted to the five-year BM/MM program for gifted students.

Дженнифер ЭДВАРДС (сопрано)

Студентка Консерватории Пибоди, стипендиат Lydia Richard Gillespie и студии Филлис Брин-Джулсон, победитель прослушивания Национального совета в Метрополитен опера, обладатель призов ряда конкурсов: Конкурса певцов Russell C. Wonderlic (2009), Конкурса Бель-канто Род-Айленда (2008) и Конкурса Sylvia Green (2008). Критики отмечают живую сценическую внешность певицы, теплый, мерцающий голос и музыкальный интеллект.

Выступала в спектаклях Оперы Сизтла, Оперы Пибоди, Концертной Оперы г. Чисапик. В 2008 г. выступила в главной партии Женщины в опере Кэтрин Рейд «Желтые обои», заслужив одобрительные отзывы прессы. В репертуаре певицы также партии Фьордилиджи и Деспины в «Так поступают все» В. А. Моцарта, Лауретты в «Джанни Скики» Дж. Пуччини, Адели в «Летучей мыши» Й. Штрауса, Моника в «Медиуме» Д. К. Менотти. Является солисткой студии Оперы Нью Джерси. Ведет активную концертную деятельность, в течение последнего года неоднократно выступала в Кеннеди Центре на сцене «Миллениум» в серии «Открытия искусства пения 2010».

**Jennifer EDWARDS (soprano)**

Jennifer is a student at the Peabody Institute where she is a recipient of the Lydia Richard Gillespie Endowed Scholarship and works in the studio of Phyllis Bryn-Julson. Jennifer was the winner of the 2009 Metropolitan Opera National Council Auditions. Jennifer has won prizes in numerous competitions, including the 2009 Russell C. Wonderlic Voice Competition, the 2008 Rhode Island Bel Canto Competition, and the 2008 Sylvia Green Competition.

Critics notice her lively scenic appearance, warm, shimmering voice and musical intelligence.

She has performed in Seattle Opera Young Artist Program, Peabody Opera, Chesapeake Concert Opera. In 2008 she performed the lead role of The Woman in Catherine Reid's opera, *The Yellow Wallpaper* having earned high praise from press. Her diverse repertoire includes Fiordiligi and Despina in *Così fan Tutte (Thus Do They All)*, by Wolfgang Amadeus Mozart, Lauretta in *Gianni Schicchi*, by Giacomo Puccini, Adele in *Die Fledermaus (The Bat)*, by Johann Strauss; and Monica in *The Medium*, by Gian Carlo Menotti. She often performs in concerts.

She is a soloist at the New Jersey State Opera. During the past year she performed a lot on *Millennium Stage* of the Kennedy Center as the part of the 2010 *Art Song Discovery* series.

Марк ЭДВАРДС (гитара)

Окончил Консерваторию Пибоди по классу проф. Дж. Грея. С 13 лет начал участвовать в конкурсах, с 14 — выступать с концертами. Концертировал в США, Канаде, Италии и Германии. В 2009 г. вошел в программу Художественного совета штата Мэриленд, которая организует концерты талантливых музыкантов штата, представляя их различным фондам. Обладатель 28 высших наград в США и Канаде, в том числе: Международного конкурса гитаристов в Монреале (2009), Национального мастер-класса гитаристов, Национального конкурса D'addario Solo (2008), Международного конкурса De Guitare de Lachine в Монреале (2007), XVI Гитарного фестиваля в Портленде и др.

Музыкантом записаны шесть альбомов — три с ансамблем Baldwin Ensemble и три сольных.

**Mark EDWARDS (guitar)**

Mark Edwards graduated from the Peabody Conservatory where he studied guitar under Julian Gray. He has been performing in concerts since the young age of 14 and competing since he was 13. Edwards has toured throughout the United States, Canada, Italy and Germany.

In 2009 he participated in the Maryland State Arts Council program which organizes concerts of talented musicians to present them to different foundations.

Edwards has earned 28 top prizes in the United States and Canada. These prizes include the 2009 Montreal International Guitar Competition, the 2008 National Guitar Workshop, National d'Addario Solo Competition, *Le Concours International de Guitare de Lachine* (Montreal, Canada) and the XVI Portland Guitar Festival.

Edwards has been featured on 6 albums. Three were recorded with the Baldwin Ensemble and the other three are solo discs.

УНИВЕРСИТЕТ ЗАПАДНОГО МИЧИГАНА (Каламазу)

Основанный в 1903 г. Университет Западного Мичигана стремительно вырос из регионального педагогического колледжа до высшего учебного заведения с международным признанием. К 1957 г. Университет Западного Мичигана стал четвертым по величине университетом Америки, привлекающим студентов из Соединенных Штатов и других стран. Музыка присутствует в жизни кампуса с 1905 г., когда здесь был организован первый оркестр. Музыкальное отделение университета обеспечивает обучение в области музыкального образования, музыкальной терапии, композиции, джаза и музыкального исполнительства. Профессора и преподаватели факультета музыки являются активными членами и руководителями профессиональных организаций: Контрабасового общества, Международного валторново-го общества, Американской ассоциации музыкальной терапии и Международной гильдии трубы. Студентами факультета музыки Западного университета Мичигана, в основном, являются молодые люди из Мичигана. В прошлом году студентами музыкального отделения Университета также стали абитуриенты из двенадцати стран и двадцати пяти штатов. Представители Университета давали концерты в Великобритании, Германии, Бразилии, Южной Африке, Мексике, Латвии, Эстонии и других странах. Факультет музыки поддерживает партнерские отношения с множеством организаций, школ, фондов, церквей и компаний, среди которых: Ямаха Корпорейшн и Симфонический оркестр Каламазу.

WESTERN MICHIGAN UNIVERSITY (Kalamazoo)

Western Michigan University, established in 1903, has grown swiftly from a regional teachers' college to an internationally-recognized institution of higher education. By 1957, Western Michigan University became the fourth-largest university in America by size, attracting students both from the United States and abroad. Music has been present in campus life since 1905, when the first orchestra was organized here. The music department of the university provides training in the sphere of music education, music therapy, composition, jazz, and music performance. The professors and instructors of the music department are active members and directors of professional organizations such as the International Society of Bassists, the International French Horn Society, the American Music Therapy Association and the International Trumpet Guild. The students in the music department of the University are mostly young people from Michigan. Last year, applicants from twelve countries and twenty five states became students of the music department. University representatives have performed concerts in Great Britain, Germany, Brazil, South Africa, Mexico, Lithuania, Estonia and other countries. The music department maintains partnership relations with a number of organizations, schools, foundations, churches and companies, such as the Yamaha Corporation and the Kalamazoo Symphony Orchestra.

Карл РАТНЕР (баритон)

Карл Ратнер — режиссер ежегодных постановок в Школе музыки Университета Западного Мичигана, ведет класс вокала и оперный семинар, преподает вокальную литературу, а также французское и немецкое произношение.

Получил музыковедческое образование в Консерватории Оберлина, стажировался в Джульярдской школе музыки, окончил Университет Северо-Восточного Иллинойса в Чикаго по вокальной педагогике, затем аспирантуру в Школе музыки Северо-Западного Университета, имеет научную степень по вокальному исполнительству.

Более тридцати лет работает в качестве оперного режиссера. Приобретал мастерство, работая ассистентом режиссера в крупных театрах, включая Ковент-Гарден (Лондон), Метрополитен-оперу (Нью-Йорк), Оперу Мюнхена, Оперу Сан-Франциско, Английскую национальную оперу, Лирическую оперу Чикаго, Оперу Санта Фэ и фестиваль в Сполето (Италия).

С 1984 по 1993 г. был художественным руководителем Камерной оперы Чикаго, с 1994 по 1999 г. занимал ту же позицию в Чикагском оперном театре. В последнее время является художественным консультантом и консультантом по управлению в Неаполитанской опере во Флориде. Во многих других театрах США руководил постановками оперной классики и современных американских опер. Карла Ратнера считают знатоком творчества Джанкарло Менотти, т. к. он является автором постановок семи опер этого композитора. Как баритон исполнял ведущие партии в операх Моцарта, Верди, Пуччини, сольные партии в хоровых сочинениях Баха, Генделя, Орфа.



Carl J. RATNER (baritone)

Carl J. Ratner directs the annual opera production at the School of Music at Western Michigan University and teaches applied voice, opera workshop, vocal literature, and French and German diction. He received his Bachelor of Music degree in music history from the Oberlin Conservatory in Ohio and completed his internship at The Juilliard School of Music. Then he earned a Master of Arts in vocal pedagogy at Northeastern Illinois University in Chicago and his Doctor of Music degree in vocal performance at the School of Music at Northwestern University, and received Bachelor of Science degree in vocal performance.

Ratner's career includes over 30 years of experience as an opera director. He learned his craft assisting to directors at major opera houses including Covent Garden (London), the Metropolitan Opera in New York City, the Munich Opera, the San Francisco Opera, the English National Opera, the Lyric Opera of Chicago, the Santa Fe Opera and the *Festival dei Due Mondi* in Italy.

From 1984 until 1993 he was the Artistic Director of the Chamber Opera Chicago and from 1994 till 1999 held the same position at Chicago Opera Theater. He currently serves as Artistic and Management Consultant for Opera Naples in Florida. For many other opera theatres across the country he has directed the classics and contemporary works of opera repertoire. He specializes in the works of Gian Carlo Menotti, having directed or participated in productions of seven of his works. As a baritone, he has portrayed the lead roles in operas by Wolfgang Amadeus Mozart Giuseppe Verdi, Giacomo Puccini and others. His concert work includes the solos in works by Johann Sebastian Bach, George Frideric Handel, Carl Orff, and others.

ГОСТИ ФЕСТИВАЛЯ | FESTIVAL GUESTS

Лори ЛЕЙТМАН (композитор)

Окончила Высшую школу музыки Йельского университета по классу композиции у Джонатана Крамера и Фрэнка Левина. Основное внимание уделяла музыке кино и театра. В 1980 г. написала музыку к спектаклю «Укрощение строптивой» для театра Folger в Вашингтоне. С 1991 г. пишет почти исключительно вокальную музыку. Ее песни исполняются в США и за рубежом. Композитором написано более 200 песен на стихи классических и современных американских и европейских поэтов.

Критики отмечают «необыкновенный дар Лейтман охватывать поэтический текст и давать ему новую более глубокую жизнь через музыку». В Кливленд Опере в июне 2004 г. состоялась премьера оперы *Come To Me In Dream*, созданной по песням Лейтман Дэвидом Бамбергером. Первая опера Лейтман по роману Натаниэля Готорна «Алая Буква» поставлена в Университете Центрального Арканзаса (2008). Записи песен Лейтман выходят в компаниях Albany, Channel Classics, Gasparo, Capstone и Naxos. Композитор выступает на радио и в телевизионных программах.



Lori LAITMAN (composer)

Lori Laitman graduated from the Yale School of Music where she studied composition under Jonathan Kramer and Frank Lewin. Laitman's initial focus was on composing music for film and theatre, and in 1980 she wrote the score for *The Taming of the Shrew* for The Folger Theatre in Washington. Since 1991 she has composed almost exclusively for the voice. Her songs are performed widely in the USA and abroad. She has composed nearly 200 songs, setting the lyrics of American and European classical and contemporary poets.

Critics note "her exceptional gift for embracing a poetic text and giving it a new and deeper life through music."

In 2004 the Cleveland Opera premiered *Come To Me In Dreams* — an opera created from Laitman's songs by David Bamberger. In 2008 the University of Central Arkansas commissioned Laitman's first opera, an adaptation of Nathaniel Hawthorne's *The Scarlet Letter*. Laitman's recordings are produced by the following companies: *Albany, Channel Classics, Gasparo, Capstone, and Naxos*. She often appears on TV and radio.

Кеннет ФИШЕР

Один из ведущих музыкальных менеджеров США, президент Музыкального общества Государственного университета Мичигана с 1987 г. На семи университетских и городских площадках Общество проводит до 90 концертов в сезон. Под руководством Фишера Общество разнообразило свои программы и аудиторию, расширило взаимоотношения с Университетом и общественностью юго-восточного Мичигана, создало образцовое плодотворное сотрудничество с ведущими корпорациями, художественными организациями, образовательными институтами и общественными организациями.

К. Фишер внес большой вклад в область исполнительских искусств как лектор, ведущий семинаров, писатель, консультант и посол по культуре Государственного департамента США в Бразилии, Китае, Литве, Мексике. До переезда в Энн Арбор работал в Вашингтоне как консультант по менеджменту, консультировал более чем 100 местных и национальных организаций. Продюсировал концерты, благотворительные и специальные события в Кеннеди-центре, Национальной галерее искусств, Смитсоновском институте.

В настоящее время возглавляет совет директоров Стратегий национальных искусств и национальный консультативный совет проекта для выпускников Стратегий национальных искусств, сотрудничает с Международным обществом исполнительских искусств, Major University Presenters, обществом «Классическое исполнительское искусство против СПИДа», Обществом камерной музыки Америки.

В 2003 г. К. Фишер получил премию Patrick Hayes Международного общества исполнительских искусств за свои карьерные достижения, на сайте musicalamerica.com был назван одним из пяти наиболее влиятельных продюсеров в США. Фишер — автор книги *Little Big Winners: 77 Ideas for a Better Conference*. Проводит семинары по проектированию и проведению конференций, является международно признанным авторитетом по разработке разнообразных культурных программ.



Kenneth FISCHER

Ken Fischer is one of the leading music managers in the United States, President of the University Musical Society (UMS) of the University of Michigan, a position he has held since June 1, 1987. He offers 60-90 concerts each season, performed in up to seven university and city venues. Under Ken's leadership UMS has greatly expanded and diversified its programming and its audiences; deepened its engagement with the university and southeast Michigan community; and created exemplary and fruitful partnerships with leading corporations, arts organizations, educational institutions and community organizations.

Ken has contributed to the performing arts in the field as a lecturer, workshop leader, writer, consultant and cultural ambassador under U.S. State Department auspices to Brazil, China, Lithuania and Mexico. Before his move to Ann Arbor, Ken lived and worked in Washington, D.C. as a management consultant. He has consulted with more than 100 local, national and international organizations. Ken also produced concerts, benefits and special events at the Kennedy Center, National Gallery of Art, Smithsonian Institution and other venues.

He currently chairs the Board of Directors of National Arts Strategies and the National Advisory Board of the Strategic National Arts Alumni Project (SNAAP). He is also active with the International Society for the Performing Arts (ISPA), Major University Presenters, Classical Action/Performing Arts Against AIDS and Chamber Music America.

He received the Patrick Hayes Award in 2003 from ISPA for his career achievements in the performing arts and was named one of the five most influential presenters in the U.S. by musicalamerica.com.

Ken is the author of *Little Big Winners: 77 Ideas for a Better Conference* and of several other articles. He has led workshops on conference design and management for the meetings industry and is internationally recognized as an authority on cultural program design.

ЯПОНИЯ | JAPAN

ШКОЛА МУЗЫКИ ТОХО ГАКУЕН (Токио)

До середины XIX в. Япония находилась практически в полной культурной изоляции от остального мира, и когда в 1902 г. в Токио родился Хидео Сайто – будущий основатель Школы — в стране практически не было европейской музыкальной традиции. Его отец был профессором английского языка, переводчиком и составителем первого толкового Англо-Японского словаря, а также одним из первых сторонников овладения Японией европейской культурой. Свой интерес к английскому языку он передал детям, которые изучали европейские языки и играли на европейских музыкальных инструментах.

Хидео Сайто вначале осваивал немецкий язык и литературу в Университете Софии, затем в 1923 г. уехал в Германию для продолжения музыкального образования. В Лейпцигской консерватории он обучался игре на виолончели у профессоров Кленгеля и Фойермана.

После войны Хидео Сайто решил посвятить себя преподаванию. Он был убежден, что в Японии, преклоняющейся перед культурой и искусством, должна хорошо прижиться и европейская музыкальная традиция. Он считал также, что начинать нужно с детского музыкального образования, поэтому в 1948 г. арендовал помещение в женской школе Казеи Гакуен в Токио и основал детскую музыкальную школу. Затем им были организованы классы камерной музыки и школьный оркестр. В 1952 г. Хидео Сайто убедил Тохо Гакуен открыть Высшую Школу Музыки, а через несколько лет им был создан и Музыкальный Колледж. Таким образом, благодаря усилиям Хидео Сайто, выросло целое поколение японских музыкантов европейской традиции.

В 1964 г. Хидео Сайто организовал гастроли детского оркестра Тохо в Америке, Европе и СССР. В 1974 г. им было запланировано еще одно турне, но смерть буквально накануне отъезда прервала его планы. Проект осуществил один из учеников Хидео Сайто, блестящий студент Школы, впоследствии всемирно прославленный дирижер — Сейджи Озава.

TOHO GAKUEN SCHOOL OF MUSIC (Tokyo)

Japan was culturally cut off from all other nations until 19th century. Thus, when Hideo Saito — future founder of the school — was born in Tokyo in 1902, there was very little European musical tradition in the country. However, his father, a professor of English language, was one of the earliest leaders in the idea of Westernization. His interest in English literature affected all the children, all of whom studied European languages and learned to play Western instruments.

Hideo Saito first entered Sophia University, where he specialized in German language and literature, but later he went to Germany to continue his musical education. He studied cello at the Leipzig Conservatory under Professor Julius Klengel and Professor Emanuel Feuermann.

The war years were as disastrous for Japanese concert activities as they were for all other aspects of life in the country. After the war Saito decided to become active in teaching music. He was concerned that Western musical traditions could successfully be grafted on the strong Japanese respect for arts and culture. As the leader in promoting Western music in Japan, he thought, the key was to start with children. So in 1948, he founded a children's music school, starting with classrooms he rented from Tokyo Kasei Gakuen, a girls' finishing school. As his students advanced, he organized chamber music classes and the school orchestra.

In 1952 Hideo Saito persuaded the Toho Gakuen to start a High School of Music. A few years later he managed to found a Toho Gakuen College of Music. Therefore it is no exaggeration to say that he was a teacher to an entire generation of Japanese Western-style musicians.

In 1964, he took the Toho Children's Orchestra on tour to America and later to the USSR and Europe.

In 1974 he planned another major tour, despite his declining health. He died on the eve of his scheduled departure. The project was nevertheless carried out by one of his pupils, a brilliant student at school, who went on to become the world-renowned conductor — Seiji Ozawa.

Сумико КУРАТА (виолончель)

Профессор Школы Музыки Тохо Гакуен, выпускницей которой является. По стипендии французского правительства стажировалась во Франции. Окончила с отличием Парижскую консерваторию по специальностям виолончель (класс проф. П. Тортелье) и камерная музыка. Принимала участие в музыкальных фестивалях в Сент-Морице (Швейцария) совместно с П. Тортелье и Ю. Башметом, фестивале «Сайто Кинен» (артистический директор Сейджи Озава). Ведет активную исполнительскую деятельность, выступает с ведущими оркестрами (Симфонический оркестр NHK, Симфонический оркестр Токио Метрополитен, Японский симфонический оркестр Ёмиури, Японский филармонический оркестр), записывается на телевидении и радио. Вела мастер-классы в Университете музыки в Эссене (Германия), входила в состав французского квартета *Quatuor Eliséan*. В течение двух лет была профессором Консерватории музыки Шеньяна (Китай). Ежегодно проводит мастер-классы в Хакуба (Япония). Является членом жюри многих национальных и международных конкурсов.



Sumiko KURATA (cello)

Sumiko Kurata is a professor at the Toho Gakuen School of Music, which she graduated from.

During her college days in Toho Gakuen, she went to France as a French government scholarship student. There she studied under Professor Paul Tortelier, and graduated *summa cum laude* in both cello and chamber music majors at the National Superior Conservatory of Music and Dance in Paris. Kurata performed with Paul Tortelier and Yuri Bashmet at the St. Moritz Music Festival in Switzerland, and the *Saito Kinen* festival (Artistic Director Seiji Ozawa). In addition to performing with the major orchestras of Japan such as NHK Symphony Orchestra, Tokyo Metropolitan Symphony Orchestra, Yomiuri Japan Symphony Orchestra and Japan Philharmonic Orchestra, she has held recitals and actively appears on TV and radio programs. She has also given master classes at Essen University of Music in Germany, and was a cellist of the French Quartet *Quatuor Eliséan*. She had been a professor at Shenyang Conservatory of Music in China for two years. She holds annual master classes in Hakuba (Japan) and acts as a panel member for national and international cello competitions.

Даи МИЯТА (виолончель)

Обучался в Школе музыки Тохо Гакуэн у Сумико Кураты и Ютаки Мияты по классу виолончели, искусству камерного ансамбля — у солистов Токио квартета, Коичиро Харады, Томоко Като и Нобуко Имаи. Лауреат I премии VI Японского национального виолончельного конкурса Viva Hall (2004), I премии и призов Масуцава, Токунага и Иватану на виолончельной секции 74 Японского музыкального конкурса (2005), обладатель приза Landgrave of Hesse Prize на мастер-классе в Кронберге (2008), победитель XI Конкурса виолончелистов им. Ростроповича в Париже (2009).

Активно концертирует, выступает со многими оркестрами, в том числе с Токийским филармоническим под управлением Сейджи Озавы. Играет в составе струнного квартета «Юпитер». С 2008 г. — участник проекта Chamber Music Connects the World, который дает возможность молодым музыкантам играть в ансамблях с выдающимися музыкантами мира. Аспирант Кронбергской Академии, где его наставником является Франц Хельмерсон. Стипендиат фонда Ростроповича.



Dai MIYATA (cello)

Dai Miyata studied cello at the Toho Gakuen School of Music, where his teachers were Sumiko Kurata and Yutaka Miyata. He also studied chamber music with the Tokyo Quartet: Koichiro Harada, Tomoko Kato and Nobuko Imai. He is the winner of the first prize in the 6th All-Japan Viva Hall Cello Competition (2004), the Masuzawa prize, Tokunaga prize and Iwatani prize in the cello section of the 74th Japan Music Competition (2005). Dai Miyata was also awarded with the Landgrave of Hesse Prize at the cello master class in Kronberg (2008). In 2009 he won the 9th Rostropovich Cello Competition in Paris.

He has an active recital career and performs with many orchestras, such as the Japan and Tokyo Philharmonic Orchestra conducted by Seiji Ozawa. He is currently a member of the Jupiter String Quartet. Since 2008 he has been a participant of the *Chamber Music Connects the World* (this project gives talented young musicians a chance to play in chamber ensembles with eminent musicians across the world). Dai Miyata is currently a postgraduate student of the Kronberg Academy Further Masters Studies under Professor Frans Helmerson. He is the winner of the Rostropovich Cello Foundation scholarship.

МЕЖДУНАРОДНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ КАГОСИМЫ

Частный университет был основан Садасуки Цумагари (1879–1949) как первое высшее учебное заведение в области торговли и экономики в Кагосиме — центре южной Японии

Его преемник Садао Цумагари (1915–1983) учредил факультет социологии, который был преобразован в факультет социального обеспечения в 2001 г.

Представитель третьего поколения семьи Садахару Цумагари (р. 1919) учредил магистратуру и факультет межкультурных исследований.

Университет объединяет три факультета: экономический с отделениями экономики, менеджмента, региональных наук; факультет социального обеспечения с отделениями изучения современного общества, социального обеспечения и детского образования; факультет международной культуры с отделениями культурологии, лингвистики и общения и музыкальным отделением. Университет активно работает по обмену с зарубежными странами, заключая соглашения по исследованиям с университетами и научно-исследовательскими институтами США, Китая, Южной Кореи и Таиланда.

Международный университет Кагосимы улучшает свои позиции в качестве образовательного и исследовательского института в областях экономики, общества, благосостояния, языка, информации, искусства и культуры под руководством Президента Сатоши Сечиямы, доктора экономических наук, почетного профессора университета Киото.

Университет входит в группу Цумагари Гакуэн.

INTERNATIONAL UNIVERSITY OF KAGOSHIMA

The International University of Kagoshima was founded by Sadasuke Tsumagari (1879–1949) as the first institution of higher education for commerce and economics in Kagoshima, a center in southern Japan.

Sadasuke Tsumagari's successor, Sadao Tsumagari (1915–1983), set up the Department of Sociology, which became the Department of Social Welfare in 2001. The Tsumagari family's third-generation representative — Sadaharu Tsumagari (b. 1919), established the graduate school and Department of Intercultural Studies.

The university integrates 3 departments: the Department of Economics with sub-departments of Economics, Business Administration, and Regional Regeneration; the Department of Social Welfare with sub-departments of Contemporary Society, Social Welfare, and Child Education; and the Department of Intercultural Studies with sub-departments of Languages and Communication, Linguistics and Communication and Music Studies. The university promotes exchanges with overseas nations by concluding research agreements with universities and research institutes in the United States, China, South Korea and Thailand.

The International University of Kagoshima is improving its position as an educational and research institute of the economy, society, welfare, language, information, art and culture under the leadership of President Satoshi Sechiyama, Doctor of Economics and Honorary Professor of Kyoto University. The university is a part of Tsumagari Gakuen Group.

Кендзи ФУДЗИСИМА (труба)

Родился в 1961 г. в Хиросиме. Окончил в 1986 г. Академию музыки Мусасино в Токио (проф. Тобе), затем в течение двух лет совершенствовался во Франции, в Национальной консерватории Лиона у известного солиста и педагога Ги Туврона. За время стажировки во Франции прошёл полный курс обучения и участвовал в престижном фестивальном оркестре в качестве трубача-солиста. С 1990 г. — артист филармонического оркестра Нагои, с 2004 — концертмейстер группы, с 2010 — приглашенный солист оркестра.

За годы работы в оркестре участвовал в многочисленных концертах под руководством таких дирижеров, как К. Кобаяси, Ч. Комацу, Г. Боссе, М. Ацмон и др., неоднократно выступал с филармоническим оркестром как солист. С 2001 г. и по настоящее время преподаёт в Университете музыки Нагои.

В марте 2010 г. окончил работу в оркестре и посвятил себя педагогической и концертной деятельности. С апреля 2010 г. — профессор Международного Университета г. Кагосима. Организатор и участник многочисленных камерных ансамблей, концертов, мастер-классов, часто приглашает музыкантов из-за рубежа. Помимо трубы, хорошо владеет родственными инструментами, в частности, сопрано-тромбоном, на котором исполняет старинную музыку. Создал ансамбль исполнителей на кулисных трубах. В педагогической практике успешно использует прогрессивные методики Дж. Стэмпа и Л. Маджио.



Kenji FUJISHIMA (trumpet)

Kenji Fujishima was born in 1961 in Hiroshima. In 1986 he graduated from the Musashino Academia Musicae in Tokyo (Professor Tobe) and then perfected his craft in France for two years in the Conservatoire national de Lyon with Guy Touvron, a famous soloist and teacher. During his training in France he completed his course and participated in the prestigious festival orchestra as a soloist trumpet player. Since 1990 he has been a member of the Nagoya Philharmonic Orchestra, since 2004 — the band's concertmaster, since 2010 — a soloist invited to the orchestra.

During his years of work in the orchestra he participated in many concerts under such conductors as Ken-ichiro Kobayashi, Chosei Komatsu, Gerhard Bosse, Moshe Atzmon and others. He regularly performed as a soloist with the Philharmonic Orchestra. Since 2001 he has been teaching at the Nagoya University of Music.

In March of 2010 he finished working with the orchestra and devoted himself to teaching and performing. Since April of 2010 he has been a professor at the International University of Kagoshima. Fujishima is an organizer and participant of many chamber ensembles, master classes and often invites musicians from abroad. Besides the trumpet, Fujishima has a great command over similar instruments, particularly, soprano trombone, which he uses to perform early music. He has created an ensemble of slide trumpet players. In his teaching practice he successfully uses progressive methods of James Stamp and Louis Maggio.

ГРУППА ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ИНСТИТУТОВ ДОХО (Нагоя)

Университет Дохо — частный университет в Нагое, основанный в 1959 г. на основе Университета, учрежденного еще в 1826 г. Штаб-квартира в Нагое имеет два образовательных центра: Университетский городок в Нагое (Университет Дохо, Колледж музыки, Средняя школа) и Университетский городок в Комаки (Университет искусств и дизайна Zokei и юниорский колледж искусств и дизайна Zokei).

THE DOHO GROUP OF EDUCATIONAL INSTITUTIONS (Nagoya)

The Doho University — a private university in Nagoya which was established in 1959 on the foundation of a university founded long ago in 1826. The headquarters in Nagoya city has created two educational centres: the University Town in Nagoya (Doho University, College of Music, High School) and the other Town in Komaki (Zokei University of Art & Design and Zokei Junior College of Art & Design).

Аяко ХАРАДА (фортепиано)

Окончила Университет изящных искусств в Аичи. Продолжила свое образование под руководством профессора Атиллы Немети в Академии музыки Франца Листа в Венгрии. Победительница Международного конкурса пианистов Valentino (2004). Выступает регулярно как солистка и в составе камерных ансамблей в Нагое. Преподаёт в Музыкальном колледже Нагои и Музыкальной школе Дохо.



Ayako HARADA (piano)

Ayako Harada graduated from the Aichi Prefectural University of Fine Arts and Music. Later she continued her studies under Professor Attila Nemethy at the Franz Liszt Academy of Music in Hungary. She is the winner of the First Prize at the Valentino International Music Competition in 2004. She now performs regularly as a soloist and a member of chamber ensembles in Nagoya. She teaches at the Nagoya College and at the Doho High School.

ФРАНЦИЯ | FRANCE

ВЫСШАЯ НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ
МУЗЫКИ И ТАНЦА ПАРИЖАTHE PARIS NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY
OF MUSIC AND DANCE

С тарейшая консерватория Франции. У ее истоков стояла Королевская школа пения, основанная Людовиком XIV в 1669 г. с целью подготовки артистов для Королевской оперы. В 1784 г. Школа была реформирована композитором Госсексом. В 1793 г. указом Конвента произошло ее объединение с Муниципальной школой национальной гвардии, в результате чего был образован Национальный институт музыки, возглавляемый Госсексом. В 1795 г. Институт был преобразован в Музыкальную консерваторию. В состав директоров входили Ф. Госсек, Э. Мегюль, Л. Керубини. В первом приеме 1796 г. в Консерваторию поступили 350 студентов.

В 1800 г. в Консерватории открылись отделения танца и драматического искусства, в 1806 г. она была переименована в Консерваторию музыки и декламации. В том же году Ф.-А. Хабенек создал студенческий оркестр, которым впервые во Франции были исполнены несколько симфоний Бетховена.

С 1816 г. при Реставрации у новых властей Консерватория ассоциировалась с республиканским и бонапартистским периодом истории страны, и в 1822 г. ее переименовали в Королевскую Школу музыки и декламации, которую возглавил Керубини. Под руководством Керубини учебный курс Консерватории приобрел черты, характерные для консерваторского образования во всем мире. Структура Консерватории не менялась вплоть до 1946 г., когда ее театральная часть выделилась в самостоятельную Высшую национальную консерваторию драматического искусства. Выдающиеся музыканты, которые в разное время были профессорами Консерватории: Фроманталь Галеви, Пьер Байо, Жильбер Дюпре, Антуан Мармонтель. Сезар Франк, Шарль-Мари Видор, Мартан Марсик, Альфред Корто, Маргерита Лонг, Поль Дюка, Шарль Мюнш, Пьер Фурнье, Андре Наварра, Оливье Мессиаен, Дариус Мийо и многие другие.

Сейчас в Консерватории обучаются около 1300 студентов. Помимо традиционной подготовки исполнителей-инструменталистов, вокалистов, композиторов и музыковедов, Консерватория также предлагает обучение джазу, импровизации и звукорежиссуре.

The Paris National Superior Conservatory of Music and Dance is the oldest conservatory of France. The origins of the Paris Conservatory can be traced back the Royal School of Singing provided to the Opera by decree of Louis XIV in 1669. It was reconstituted by the composer François-Joseph Gossec in 1784. It was combined with a school for musicians of the National Guard in 1793 by decree of National Convention and converted into the National Institute of music under the leadership of François-Joseph Gossec. In 1795 the Institute was refounded as the National Superior Conservatory of Music (Conservatoire national supérieur de musique), and among the Conservatory was managed by the directory where were François-Joseph Gossec, Etienne-Nicolas Méhul, Luigi Cherubini. The first 350 pupils commenced their studies in October 1796.

In 1800 the Conservatory opened departments of Dance and Drama. In 1806 it was renamed into the National Conservatory of Music and Declamation. The same year François-Antoine Habeneck created an orchestra of students, which gives a premier performance in France of several of Beethoven's symphonies.

From 1816 the Conservatory went through hardships under the Restoration perceived as an emanation of the Republic and Bonaparte's times. Then in 1822 it was renamed for Royal School of Music and Declamation and was headed by Luigi Cherubini. Under his direction the educational course at the Conservatory had gained the reputation compliant to the international level of the conservatory education. The Conservatory structure remained the same until 1946 when its Department of Drama separated as an independent Higher National Conservatory of Drama. Outstanding musicians who at various times were professors at the Conservatory include the following: Fromental Halevy, Pierre Baillot, Gilbert Dupre, Antoine Marmontel. Cesar Franck, Charles-Marie Widor, Martin Marsik, Alfred Cortot, Marguerite Long, Paul Dukas, Charles Myunsh, Pierre Fournier, André Navarra, Olivier Messiaen and Darius Milhaud.

Nowadays the Conservatory trains more than 1,300 students. Except traditional training of performers and instrumentalists, vocalist, composers, musicologists, the Conservatory also offers jazz, improvised music, and sound directing trainings.

Жан РАФФАР (тромбон)

Jean RAFFARD (trombone)

Р одился в Орлеане (Франция). Окончил с отличием Национальную консерваторию Парижа по классу тромбона у Жили Миллера (1987). Получил I премию по тромбону и камерной музыке.

Лауреат международных конкурсов в Праге (1992), в Тулоне (1995) Мюнхене (1995).

Работал солистом в Парижском оркестре Garde Republicaine, оперном и симфоническом оркестрах Лиона, Королевском оркестре Концертгебау в Амстердаме, оркестре Национального оперного театра в Париже.

Преподает тромбон в школе музыки в г. Булонь-Бийанкур, а также в Национальной консерватории Парижа как ассистент Жили Миллера.



J ean Raffard was born in Orleans (France). In 1987 he graduated from Paris National Conservatory where he studied trombone with Gilles Milliere. He obtained the First Prize of trombone followed by the First Prize of Chamber Music.

Raffard is a laureate of several international music competitions: in Prague (1992), in Toulon (1995), Munich (1995). He has worked as solo trombone with the following orchestras: the Orchestra of the Garde Republicaine of Paris, the Lyon Opera Orchestra and the Lyon Symphonic Orchestra, the Amsterdam Royal Concertgebouw Orchestra and the Orchestra of the National Opera Theater in Paris.

He also teaches trombone in Boulogne-Billancourt School of Music and works as an assistant teacher to Gilles Milliere in the Paris National Superior Conservatory.

Изабель МОРЕТТИ (арфа)

Профессор Национальной консерватории музыки и танца в Париже. Лауреат международных конкурсов в Женеве, Мюнхене и Израиле, где она получила высшие награды в 1988. Выступает на наиболее престижных музыкальных фестивалях и концертных площадках, таких как Alice Tully Hall в Нью-Йорке, Французский дом радио в Париже, Evian International Music Festival, Wigmore Hall в Лондоне, Soka International Festival в Японии. Работала как солистка с симфоническими коллективами: оркестром Баварского Радио, Национальным оркестром Бордо-Аквитании, Национальным оркестром Лиона, оркестром Немецкой камерной филармонии в Бремене, Оркестровым ансамблем Парижа, Израильским симфоническим и камерным оркестрами, Оркестром Юго-Западного радио Германии, оркестром Кордовы, Симфоническим оркестром Испанского радио и телевидения, Оркестром романской Швейцарии, Varsovia National Philharmonie, Симфоническим оркестром Атланты, ансамблем Zagreb Soloists.

Гастролирует по всему миру как солистка и в составе камерных ансамблей. Сольный репертуар охватывает сочинения от первых сонат для педальной арфы XVIII в. до наиболее сложных современных произведений, включая регулярные премьеры современных композиторов в сольных концертах.

В дискографии арфистки девять CD альбомов.



Isabelle MORETTI (harp)

Isabelle Moretti is a professor of harp at the Paris National Superior Conservatory of Music and Dance. She is a laureate of international competitions in Geneva, Munich, and Israel where she obtained the highest award in 1988. Isabelle Moretti has performed worldwide at the most prestigious festivals and venues, such as the *Alice Tully Hall* in New York, *Maison de Radio-France* in Paris, *Evian International Music Festival*, *Wigmore Hall* in London and *Soka International Festival* in Japan. She has worked as a soloist with the following symphony orchestras: *Bavarian Radio Orchestra*, *Bordeaux-Aquitaine National Orchestra*, *Lyon*

National Orchestra, *German Chamber Philharmonic* in Bremen, *Ensemble Orchestral de Paris*, *Israel Symphony Orchestra*, *Israel Chamber Orchestra*, *SWR Sinfonieorchester*, *Córdoba Orchestra*, *Orquesta Sinfónica de la RTVE*, *Orchestre de la Suisse-Romande*, *Varsovia National Philharmonie*, *Atlanta Symphony Orchestra* and *Zagreb Soloists*.

Isabelle Moretti tours around the world as a soloist and with chamber ensembles. Her solo repertoire encompasses 18th century first sonatas for pedal harp to the more complex contemporary scores, which she regularly premieres in her recitals.

Isabelle Moretti has recorded a total of nine CDs.

НАЦИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ МУЗЫКИ И ТАНЦА ЛИОНА

Национальная консерватория музыки и танца была основана в 1980 г. В Консерватории работают 170 профессоров, ассистентов и аккомпаниаторов, 500 студентов обучаются на музыкальном факультете, 60 — на танцевальном, 15% студентов приезжают из-за рубежа. Частью обязательного образовательного процесса являются 200 концертов, которые проводят студенты и профессора в течение учебного года.

Консерватория Лиона входит в структуру тридцати учебных заведений Европейского союза по программе студенческого обмена Erasmus и имеет различные проекты с другими высшими школами.

THE LYON NATIONAL SUPERIOR CONSERVATORY OF MUSIC AND DANCE

The Lyon National Superior Conservatory of Music and Dance (CNSMD) was founded in 1980. The teaching staff is comprised of 170 professors, assistants and accompanists. The music department has 500 students and 60 students study dancing. 15% of the students come from abroad. The annual program of over two hundred concerts performed by students and professors forms an integral part of the teaching and learning process. The Lyon CNSMD belongs to a network of some thirty colleges of the European Union cooperating under the student exchange program Erasmus (European Region Action Scheme for the Mobility of University Students) and is currently developing several projects with higher educational institutions.



Николя БАЛЬДЕРУ (кларнет)

Профессор Высшей Национальной Консерватории Лиона, солист Национального оркестра Франции.

Блестяще окончил Высшую Национальную Консерваторию Парижа (1998). Лауреат ряда престижных музыкальных конкурсов: ARD (Мюнхен, 1998), *Dos Hermanas* (Испания, 1999), ICA Young Artists Competition (США, 2001).

С 1994 по 1999 г. работал в Европейском Молодежном оркестре, с которым много гастролировал под руководством К.М. Джулини, К. Дэвиса, В. Ашкенази, М. Ростроповича. В 1999 г. кларнетисту как лучшему исполнителю года на духовом музыкальном инструменте была присвоена премия Mick-Baynes. В 2000 г. он был принят в Камерный оркестр Малера, затем был назначен одним из ведущих кларнетистов Национального оркестра Франции.

В качестве приглашенного солиста работает с различными оркестрами: Баварским Радио, Токийской филармонии, Пражской филармонии, National d'Auvergne, de Cannes-Côte d'Azur, а также с камерными оркестрами Франции и Германии. Присуждение звания «Восходящая Звезда» (2004) позволило музыканту выступать на таких престижных мировых сценах как Карнеги-холл (Нью-Йорк), Концертгебау (Амстердам), Концертхаус (Вена), Кельнской филармонии, Парижский Музыкоград, Palais des Beaux-Arts (Брюссель), Birmingham Symphony (Великобритания).

Выступает как солист и в камерных ансамблях, большое внимание уделяет современной музыке. Имеет компакт-диски, один из которых (с Людмилой Петерковой и Пражским филармоническим оркестром) отмечен в Чехии как «Лучшая классическая запись года».

Регулярно проводит мастер-классы. С 2004 г. является консультантом французской компании Buffet Crampon — мирового лидера в производстве деревянных духовых инструментов.



Nicolas BALDEYROU (clarinet)

Nicolas Baldeyrou is a professor of the Lyon Conservatory and a soloist of the French National Orchestra.

Baldeyrou graduated with the highest honors from the Paris National Superior Conservatory of Music and Dance (1998). He was laureate of a number of prestigious music competitions: ARD (Munich, 1998), *Dos Hermanas* (Spain, 1999), ICA Young Artists Competition (USA, 2001).

From 1994 to 1999 Baldeyrou worked in the European Union Youth Orchestra, with which he extensively toured under Carlo Maria Giulini, Carl Davis, Vladimir Ashkenazi and Mstislav Rostropovich. In 1999 this clarinet player was honored with the *Mick-Baynes* prize as the best performer of the year in the wind musical instrument category. In 2000 he was accepted by the *Mahler Chamber Orchestra* and was then appointed one of the leading clarinet players of the French National Orchestra.

Baldeyrou works with various orchestras as an invited soloist; *Bay-erische Rundfunk*, Tokyo Philharmonic, Prague Philharmonic, *National d'Auvergne*, *de Cannes-Côte d'Azur*, and also chamber orchestras in France and Germany. Awarded the *Rising Star* title, which made it possible for Baldeyrou to perform on such prestigious international stages as Carnegie Hall (New York), the Concertgebouw (Amsterdam), the Konzerthaus (Vienna), the Kölner Philharmonie, the *Cite de la Musique* (Paris), the *Palais des Beaux-Arts* (Brussels) and the *Birmingham Symphony* (Great Britain).

Baldeyrou also performs as a soloist in chamber ensembles and devotes great attention to modern music. He has compact discs, one of which (with Ludmila Peterková and Prague Philharmonic Orchestra) is noted in the Czech Republic as *The Best Classical Recording of the Year*. He regularly conducts master classes. Since 2004 he has been a consultant of the *Buffet Crampon*, a French company that is a world leader in the manufacturing of wooden wind instruments.

Полина ШИРЯЕВА (сопрано)

Выпускница Высшей Национальной консерватории Лиона по классу вокала проф. Фрасузы Полле (2007). Профессиональные занятия вокалом начинала на подготовительном отделении Санкт-Петербургской консерватории (1995–1997).

Лауреат I премий Конкурса Léopold-Bellan (Париж, 2002) и Конкурса Yamaha Music Foundation of Europe (2007). Выступает с сольными концертами на фестивалях во Франции Ile de France, Scène aux Chants, Cultures du Monde. Стипендиат Общества Рихарда Вагнера (Байройт, 2005).

В репертуаре певицы — партии в операх Б. Бриттена «Поругание Лукреции», Н. Йомелли «Птицеловка», Монтеверди «Коронация в Поппеи».



Polina SHIRYAEVA (soprano)

Polina Shiryayeva graduated from the Lyon National Conservatory of Music and Dance in 2007 where she studied vocal under Françoise Pollet. She started training vocals professionally at the Preparatory Department of the St. Petersburg State Conservatory (1995–1997). She is the winner of the First Prize in the Leopold Bellan Singing Competition (Paris, 2002), and the First Prize in the Yamaha Music Foundation of Europe (2007). Shiryayeva has taken part in several festivals in France including: Ile de France, Scène aux Chants, Cultures du Monde. She is the winner of the Richard Wagner Association scholarship. Shiryayeva performed the part of Lucia in Benjamin Britten's *The Rape of Lucretia*, the first part in

Nicolò Jommelli's *l'Uccellatrice* and the part of Amour in Claudio Monteverdi's *l'Incarnazione di Poppea*.

РЕГИОНАЛЬНАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ БОРДО

Региональная консерватория Бордо имеет почти 200-летние традиции. Начало музыкальному образованию в Бордо было положено в 1792 г. основанием Литературно-филармонического лицея. В начале XIX в. появилась филармоническая секция, в 1843 г. — Общество Святой Сесилии. Под эгидой общества была открыта первая бесплатная музыкальная школа. В 1920 г. общество было преобразовано в муниципальную консерваторию, во главе которой стояли яркие исполнители — скрипачи-виртуозы Гастон Пуле и Жорж Каррер.

Под их влиянием в консерватории развивались исполнительские традиции, которые живы до сих пор. Под руководством Жака Перноо консерватория получила статус Национальной школы музыки в 1968 г., а в 1972 — Национальной региональной консерватории.

В 1980 г. Консерватория переехала в новое, великолепно оборудованное здание со студиями для занятий, концертным залом на 800 мест, отдельно выстроенным Малым залом.

В 2005 г. в связи с реформой образования Региональная консерватория Бордо утратила свой национальный статус, сохранив, тем не менее, прежние педагогические структуры. В настоящее время она открывает двери желающим обучаться с самого раннего возраста и представляет собой учебное заведение, которое по величине входит в первую десятку подобных заведений во Франции.

250 педагогов (многие из них являются музыкантами национального оркестра Бордо-Аквитании) обучают около 2000 французских и иностранных студентов музыке, танцу и драматическим искусствам. Помимо традиционных инструментальных классов есть также классы барочной музыки, импровизации в разных стилях, волн Мартено, электроакустической композиции, современной камерной и компьютерной музыки. Известные выпускники: скрипач Ипполит Бодуэн, композиторы и дирижеры Шарль Ламуре, Эдуард Колонн, певицы Мари Сессиль Карайон, Натали Дессей, композиторы Андре Соре и Кристиан Люба.

Консерватория Бордо проводит многочисленные концерты и спектакли в залах Бордо-Аквитании. В 2005 г. Консерватории было присвоено имя Жака Тибо — известного скрипача первой половины XIX в.

THE BORDEAUX REGIONAL CONSERVATORY

The traditions of the Bordeaux Regional Conservatory are almost 200 years old. The establishment of the Literature and Philharmonic Lyceum in 1792 lay the foundation for music education in Bordeaux. In the beginning of the XIX century a philharmonic workshop appeared, in 1843 — the Community of Saint Socilia. The first free music school was opened under the sponsorship of the Community. In 1920 the Community was reformed into a municipal conservatory headed by bright performers — virtuoso violinists Gaston Poulet and Georges Carrère.

Under their influence the Conservatory developed the performing tradition that survived to this day. Under Jacques Pernoo the Conservatory has received the status of a National Music School in 1968 and in 1972 — the status of a National Regional Conservatory.

In 1980 the Conservatory moved to a new magnificently-equipped building with training studios and a concert hall for 800 places and a separately-built Small Hall.

In 2005 due to an educational reform The Bordeaux Regional Conservatory lost its national status, but nevertheless, managed to keep its educational structure. Presently it opens its doors to students starting from the earliest age and represents an educational institution that by size is in the top ten similar institutions in France.

250 teachers (many of them musicians of the National Bordeaux Aquitaine Orchestra) teach music, dance and drama to approximately 2000 French and foreign students. Besides the traditional instrumental classes there are also classes in baroque music, improvisation in different styles, an ondes martenot (Martenot waves) class, an electro acoustic music composition class, classes in modern chamber and computer music. Famous graduates include the violinist Hippolyte Baudouin, composers and conductors Charles Lamoureux, Edouard Colonne, singers Marie-Cecile Carayon, Nathalie Dessay and composers Henri Sauguet and Christian Lauba.

The Bordeaux Conservatory conducts many concerts and shows in the halls of the Bordeaux Aquitaine. In 2005 the Conservatory was named after Jacques Thibaud, a famous violinist of the first half of the XIX century.

Ева ДАРРАК (орган)

Профессор органа в Консерватории Бордо и главный органист органа Св. Августина и органа Св. Креста.

Обучалась игре на фортепиано и органе в Университете музыки в Вене у Михаэля Радулеску, а также в Парижской консерватории у Мишеля Буvara и Оливера Латри.

Сотрудничает с композиторами, актерами, танцорами, музыкантами, организует собственные проекты, за которые имеет ряд наград. Активно выступает на фестивалях современной и электроакустической музыки в Вене, Цюрихе и Париже. Вдохновляет композиторов на сочинение произведений для органа. Выступает с концертами в большинстве европейских стран, а также в Аргентине, Алжире, Гонконге. Руководит мастер-классами. Имеет записи на Радио Франции, Национальном радио Австрии, в программах телеканала Mezzo.



Eva DARRACQ (organ)

Eva Darracq is organ professor at the Bordeaux Regional Conservatory and organist at the Organs of St. Augustin and St. Croix.

She studied piano and organ at the University of Music in Vienna under Michael Radulescu and at the Paris National Superior Conservatory of Music and Dance under Michel Bouvard and Olivier Latry.

She collaborates with composers, actors, dancers and musicians, and implements her own projects, for some of which she received different awards. She has performed at festivals of contemporary and electro-acoustic music in Vienna, Zurich and Paris. She inspires composers to create new works for the organ.

At the same time, she continues her career as a classical organ player, touring European countries, as well as in Argentina, Algeria and Hong-Kong, and gives a lot of master classes as a tutor. She has recordings on Radio France, Austrian National Radio and on Mezzo classic and jazz TV.

ГОСТЬ ФЕСТИВАЛЯ | FESTIVAL GUEST

Лоран МАЗАР (художник)

Родился в Париже в семье знаменитого коллекционера и мецената Роже Мазаргиля. Рос в атмосфере современного искусства, открытого ему отцом, среди друзей которого было много известных художников: Даниэль Бюрэн, Сол Левитт, Лоренс Вайнер.

Учился у Ролана Барта в Сорбонне, затем в Колледже Франции (1975–1977), работал ассистентом Сола Левита в его выставках (Центр Жоржа Помпиду, Галерея Ивона Ламбера), участвовал в постановках Питера Брука (1983–1985), в качестве актера снимался в фильмах режиссеров Роберта Брессона, Патриса Леконта, Артура Жоффэ, Джеймса Ивори, Роберта Альтмана (1985–1990).

В конце 90-х гг. Л. Мазар всецело посвятил себя фотографии. В 2006 г. зарегистрировал торговую марку ARTASLINK (Искусство как связь) и создал проект «Полет», посвященный перелетам Париж — Санкт-Петербург — Нью-Йорк. В рамках проекта Л. Мазар каждый год представляет новые экспозиции в России, Франции и США.

В 2009 г. художник открыл фотостудию ARTASLINK, Петербург / Париж.



Laurent MAZAR (artist)

Laurent Mazar was born in Paris. Since childhood Laurent was plunged into an atmosphere of modern art thanks to his father Roger Mazarguil, a well-known collector, patron of art and a friend to many artists such as Daniel Buren, Sol LeWitt and Lawrence Weiner.

Laurent was a student of Roland Barthes at the Sorbonne and the College of France (1975–1977), assisted to Sol LeWitt in his exhibitions (Center George Pompidou, Yvon Lambert Gallery), participated in Peter Brook's performances (1983–1985), as an actor appeared in films by Robert Bresson, Patrice Leconte, Arthur Joffé, James Ivory, Robert Altman (1985–1990).

In the late 90s, Laurent Mazar entirely devoted himself to photography.

In 2006 he registered the trademark ARTASLINK and started the project FLY dedicated to air travel Paris — St. Petersburg — New-York. Every year, as a part of this project, Mazar represents new exhibitions in Russia, France and the United States. In 2009 he opened a photo studio ARTASLINK (St. Petersburg/Paris).

ИТАЛИЯ | ITALY

КОНСЕРВАТОРИЯ САН-ПЬЕТРО-А-МАДЖЕЛЛА
(Неаполь)

Консерватория берет свои истоки в четырех детских приютах (консерваториях), которые существовали в Неаполе с XVI в. На протяжении 200 лет четыре неаполитанские консерватории составляли основу музыкального образования в Италии, дав итальянской музыке целый ряд выдающихся фигур: Франческо Дуранте, Никола Поррпора, Доменико Чимароза, Николо Йомелли, Джованни Паизиелло, Николо Пиччини, Антонио Саккини, Гаспаре Спонтини, Алессандро Скарлатти, Джованни Батиста Перголези.

К концу XVIII в. ситуация в музыкальном мире значительно изменилась и потребовала реформ. Две консерватории были закрыты, две — объединены указом Жозефа Бонапарта в Королевский колледж музыки, который, в свою очередь, в 1826 г. был преобразован в действующую поныне Консерваторию Сан-Пьетро-а-Маджелла. С этого же времени Консерватория располагается в здании монастыря отцов-селестинцев, основанного отшельником Маджеллой.

Уникальная библиотека Консерватории хранит автографы и рукописи Алессандро и Доменико Скарлатти, Перголези, Паизиелло, Чимароза, Дж. Россини, Беллини, Доницетти, Верди, редкие коллекции книг.

Музей Консерватории известен собранием раритетных документов и ценной коллекцией живописи.

SAN PIETRO A MAJELLA CONSERVATORY OF MUSIC
(Naples)

The Conservatory takes its roots from four orphanages (conservatories) that have existed in Naples since the XVI century. For 200 years these four Neapolitan conservatories made the basis for music education in Italy and gave Italian music quite a number of prominent figures; Francesco Durante, Nicola Porpora, Domenico Cimarosa, Niccolò Jommelli, Giovanni Paisiello, Niccolò Piccinni, Antonio Sacchini, Gaspare Spontini, Alessandro Scarlatti and Giovanni Battista Pergolesi.

By the end of the XVIII century the situation in the music world changed considerably and called for reform. Two conservatories were closed and the other two, by Joseph Bonaparte's decree, were made into the Royal College of Music (*Regio Collegio di Musica*), which, in its turn, was converted into the San Pietro a Majella Conservatory, which is still open today. Also from that time on the Conservatory has been situated in the building of a celestial monastery founded by the monk Manjella.

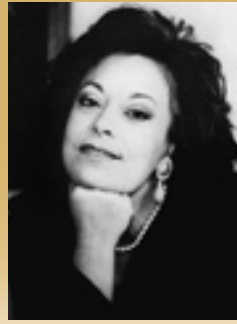
The unique library of the Conservatory houses autographs and manuscripts by Alessandro and Domenico Scarlatti, Giovanni Battista Pergolesi, Giovanni Paisiello, Domenico Cimarosa, Gioachino Rossini, Vincenzo Bellini, Gaetano Donizetti and Giuseppe Verdi and also rare book collections.

The museum of the Conservatory is famous for its collection of rare documents, a valuable painting collection and also a collection.

Глория ГУИДА БОРЕЛЛИ (сопрано)

Преподаёт сольное пение в Консерватории Сан-Пьетро-а-Маджелла в Неаполе. Окончила философский факультет Университета Неаполя, затем Консерваторию. Начала артистическую карьеру победой на престижных вокальных конкурсах. Оперный дебют певицы состоялся в Сполето, затем последовала интенсивная деятельность в различных театрах Италии: Сан Карло в Неаполе, Филармонический театр в Вероне, Карло Феличе в Генуе, а также театры в Брюсселе, Антверпене, Клагенфурте, Будапеште, Рио де Жанейро и Сан Паоло.

Помимо участия в театральных спектаклях выступала также с сольными программами в Италии, Индии, Саудовской Аравии, Нидерландах, Германии, Австрии, Бельгии и Испании. В настоящее время деятельность, в основном, сосредоточена на передаче полученного артистического опыта молодым певцам. Как признанного специалиста, Глорию Борелли регулярно приглашают проводить мастер-классы по технике пения и интерпретации. Певица неоднократно бывала и в России — в Московской консерватории (2007, 2008) и в Большом театре (2009) в рамках программы для молодых оперных певцов. Является художественным директором агентства «Мелодрама», в ее компетенции — работа с певцами, дирижерами и режиссерами.



Gloria GUIDA BORRELLI (soprano)

Gloria Guida Borrelli is a teacher of singing at the San Pietro a Majella Conservatory of Music in Naples. After earning a degree in Philosophy and the Conservatory in her native city, she began her artistic career by winning important competitions.

Following her opera debut in Spoleto, she engaged in intense activity in different theatres in Italy, including the Teatro di San Carlo in Naples, the Verona Philharmonic Theatre and the Teatro Carlo Felice in Genoa, as well as in cities like Brussels, Antwerp, Klagenfurt, Budapest, Rio de Janeiro and Sao Paulo.

She alternates her theatre engagements with concert activity both in Italy and abroad, in countries such as: India, Saudi Arabia, the Netherlands, Germany, Austria, Belgium and Spain.

Currently her main interest is to share the artistic experience she has acquired with young singers. As a recognized specialist in her field, she has regularly been invited to hold master classes in technique and interpretation, including classes at the Academy of Music in Moscow in 2007 and 2008, and for the Young Singers Program of the Bolshoi Theatre in Moscow in 2009. As artistic director of the *Melodramma* Agency, she is responsible for the development of the activity of singers, orchestra conductors and directors.

ГЕРМАНИЯ | GERMANY

ВЫСШАЯ ШКОЛА МУЗЫКИ И ТЕАТРА (Гамбург)

Одно из крупнейших музыкальных высших учебных заведений Германии. Школа была основана в 1950 г. как Городская высшая школа музыки. Обучение в Высшей школе музыки и театра включает в себя всю образовательную палитру музыкального искусства — от церковной музыки до джаза и поп-музыки по специальностям: композиция, дирижирование, инструментальное исполнительство и вокал. Теоретическое отделение школы готовит специалистов в области музыковедения, музыкального образования и музыкальной терапии. Театральное отделение предоставляет студентам обучение на курсах драмы, оперы, музыкальной и театральной режиссуры.

THE ACADEMY OF MUSIC AND THEATRE (Hamburg)

The Academy of Music and Theatre is one of the largest music institutions in Germany. It was founded in 1950 as the City University of Music on the grounds of the former Annemarie Marks-Rocke and Eduard Marks private acting school. Instruction at the Academy includes the entire educational palette of the musical arts, from church music to jazz and pop music with majors in composition, conducting, instrumental performance, and singing. The Academy's music theory department prepares specialists in musicology, music education, and music therapy. The theater department offers its students courses in drama, opera, and musical and drama directing.

Вольфганг ЦЕРЕР (орган)

Выпускник Венского колледжа музыки и исполнительских искусств, где он занимался в классах органа, дирижирования, клавесина, а также изучал церковную музыку. Совершенствовал мастерство игры на клавесине в течение двух лет у Тона Купмана в Амстердаме, занимался церковной музыкой в Штутгарте, в том числе в классе органа профессора Людгера Ломанна. Лауреат нескольких конкурсов, среди которых — конкурсы в Брюгге в 1982 г. и в Инсбруке в 1983 г. Преподавал в высших музыкальных школах Штутгарта и Вены, с 1989 г. — профессор органа в Высшей школе музыки и театра в Гамбурге, в Школе музыки в Гронингене (Нидерланды) и в Школе Канторум в Базеле. Выступает с концертами и проводит мастер-классы по всей Европе, в Израиле, США, Японии и Южной Корее. Имеет сольные записи музыки Матиаса Векмана, И. С. Баха, Макса Регера и других композиторов.



Wolfgang ZERER (organ)

Wolfgang Zerer graduated from the Vienna College of Music and Performing Arts where he studied organ, conducting, harpsichord, and also church music. He then improved his skills of harpsichord playing under Ton Koopman in Amsterdam and continued studying church music in Stuttgart under Ludger Lohmann, an organ professor. Wolfgang Zerer is the winner of several competitions such as in Bruges in 1982 and in Innsbruck in 1983. After teaching at the Academies of Music in Stuttgart and Vienna he received the position of organ professor at the Academy of Music and Theatre in 1989. He also teaches at the Academy of Music (Groningen, the Netherlands) and at the Schola Cantorum Basiliensi (Basel, Switzerland). Wolfgang Zerer has given concerts and master classes almost all over Europe, in Israel, the USA, Japan and South Korea. He has made solo performance recordings of organ compositions by Matthias Weckmann, J. S. Bach, Max Reger and others.

УНИВЕРСИТЕТ ИСКУССТВ ФОЛЬКВАНГ (Эссен)

Один из самых известных в Германии университетов, специализирующийся на обучении искусству музыки, театра, танца, дизайна и научных исследованиях в области искусств. Университет был основан в 1927 г. как Школа музыки, танца и речи «Фолькванг». В течение более чем 80 лет имя «Фолькванг» остается синонимом качества в обучении и известно далеко за пределами страны.

Оригинальное название «Фолькванг» восходит к древней скандинавской мифологии: в Эддах так называется чертог богини любви и красоты Фрейи. Основной идеей Университета является междисциплинарное взаимодействие искусств и содружества различных художественных форм и дисциплин.

Сегодня Университет располагается в четырех городах — Эссене, Дортмунде, Дуйсбурге и Бохуме. В нем обучаются более 1400 студентов из самых разных стран мира. На шести университетских сценах и в других концертных залах региона Университет каждый год проводит более 300 концертных мероприятий.

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ И ТЕАТРАЛЬНОГО ИСКУССТВА МАНГЕЙМА

Университет имеет более чем двухсотлетние традиции. Среди его предшественников — музыкальная семинария иезуитов (1756) и музыкальная школа аббата Фоглера, воспитывавшая профессиональных музыкантов, в том числе для ведущей тогда Мангеймской придворной капеллы, известной как «Мангеймская школа». Именно последняя послужила примером для учреждения многочисленных консерваторий и музыкальных академий в Германии. Учениками аббата Фоглера были знаменитые композиторы, в том числе Карл Мария фон Вебер и Джакомо Мейербер.

В 1971 г. в состав Университета вошла также Консерватория в Гейдельберге, основанная в 1894 г. В числе работавших в Университете профессоров особенно известны Вильгельм Фуртвенглер, Макс Пауэр, Эрнст Тох. В 1999 г. Университет получил новое здание, оснащенное самыми современными аудиториями.

Университет сотрудничает с ведущими высшими школами мира, в первую очередь — с Йельским университетом (США) и Национальным университетом Сеула (Южная Корея), осуществляя постоянный обмен профессорами и студентами, а также гастрольными акциями студенческих коллективов. Кроме того, Университет имеет партнерские связи с многочисленными академиями в рамках программы Erasmus.

В Университете представлены следующие специальности: оркестровые и клавишные инструменты, пение (концертное и оперное), дирижирование (оркестровое и хоровое), композиция, теория музыки, основы музыкальной педагогики, музыковедение, джаз.

Университет проводит в год почти 500 концертов и театральных представлений, научных конгрессов, симпозиумов и конкурсов, а также мастер-классов зарубежных профессоров и международных деятелей искусств.

THE FOLKWANG UNIVERSITY OF THE ARTS (Essen)

The Folkwang University is the central place for artistic training in music, theatre, dance, design and academic studies in Germany.

The university was founded in 1927 and bore the name of the Folkwang School of Music, Dance and Speech. For more than 80 years the name *Folkwang* has stood for outstanding high-quality teaching, and it has become famous far beyond national borders.

The origin of the name 'Folkwang' is in Old Norse mythology. In the *Edda*, 'Folkwang' is the hall of Freyja, who is the goddess of love and beauty.

The Folkwang University follows the idea of the cross-disciplinary interaction of the arts, a plurality of different art forms and disciplines.

Today there are Folkwang branches in Essen, Dortmund, Duisburg, and Bochum.

There are about 1400 students from almost every country in the world. The university holds more than 300 public events each year at its own six in-house stages or other concert venues around the region.

THE MANNHEIM UNIVERSITY OF MUSIC AND PERFORMING ARTS

The Mannheim University of Music is an educational institution with a 200 year old tradition. Among its predecessors are the Seminarium Musicum of the Jesuit theological college (1756), the Abbé Vogler Mannheim Tonschule, which served to professionally train musicians particularly for the worldwide famous Mannheim Court Orchestra, and the so-called 'Mannheim School'. The latter was the model for establishing numerous conservatories and universities of music in Germany. Abbé Vogler's teachings are reflected in the long list of his famous students, for example Carl Maria von Weber and Giacomo Meyerbeer.

In 1971 the Heidelberg Conservatory, which was founded in 1894, was integrated into the Mannheim University. Lecturers that have taught here include Wilhelm Furtwängler, Max Pauer, Ernst Toch and others.

In 1999 the University of Music was equipped with state of the art teaching rooms.

The University has partner relations with leading universities throughout the world: Yale University (USA) and Seoul National University (South Korea). In addition to the individual exchange between professors and students, large-scale events are held on a regular basis, for example, tours with students' performances. There are numerous Erasmus programs with partner universities.

The main subjects that are taught at the University include: orchestral instruments, keyboard instruments, voice (concert and opera) and conducting (orchestra and choir), composition, music theory, music pedagogy, musicology and jazz. The university carries out about 500 events every year, which include concerts and theatre performances, academic conferences and symposiums, competitions and master classes held by international artists and teachers.

Трио BAMBERG

Евгений ШУК (скрипка)
Александр ХЮЛЬСХОФФ (виолончель)
Роберт БЕНЦ (фортепиано)

Когда критики пишут об «историческом моменте в камерной музыке» (*Badische Neueste Nachrichten*, Karlsruhe), «содружестве трех олимпийцев» (*Nürnberger Nachrichten*), «стандарте мирового класса» (*Fono Forum*), «вулканическом темпераменте» (*FAZ*) — они имеют в виду Трио Bamberg. Ансамбль существует с 1994 г., в настоящее время входит в топ-лист лучших камерных ансамблей мира.

Коллектив дает концерты почти во всех крупных городах Германии, Европы, Японии, Южной Америки, Мексики, Южной Африки, Саудовской Аравии. Трио Bamberg — частый гость на международных фестивалях. Имеет многочисленные CD, пользующиеся большим спросом у любителей музыки и заслужившие высокую оценку экспертов. Записи трио Шнитке и Шостаковича в исполнении Трио Bamberg получили немецкую премию Грэмми.

Евгений ШУК (скрипка)

Родился в Москве в семье известных музыкантов. Учился в Московской консерватории у Игоря Безродного. Во время обучения выступал в составе квинтета Святослава Рихтера. Работал ассистентом в классах Игоря Безродного, Дмитрия Шебалина и Квартета им. Бородина. Работал концертмейстером первых скрипок оркестра Московской филармонии, был концертмейстером скрипок в камерном оркестре «Солисты Москвы» Юрия Башмета. В 1990 г. был приглашен на позицию концертмейстера оркестра Государственного театра Штутгарта, где работает до сих пор. Вместе с Робертом Бенцем и виолончелистом Стефаном Герлингаусом основал в 1994 г. Трио Bamberg.

Александр ХЮЛЬСХОФФ (виолончель)

Учился у Мартина Остертага в Карлсруэ и Линн Харрелл в Лос-Анджелесе. В 28 лет стал профессором Университета «Фолькванг» в Эссене. Играл в ансамблях с выдающимися музыкантами, а также с известными оркестровыми коллективами. Много гастролирует, выступает на престижнейших концертных площадках, включая Концертгебау в Амстердаме и Вигмор Холл в Лондоне. Гость многочисленных международных фестивалей. Участвует в программах радио и телевидения, имеет записи на CD (*Brilliant Classics*, *Amphion Records*, *Novalis*).

Роберт БЕНЦ (фортепиано)

Учился у Найоки Танада в Государственной высшей школе музыки в Карлсруэ и у Розины Левиной и Мартина Канина в Джульярдской школе в Нью-Йорке. В 1974 г. получил первые премии на Международном конкурсе пианистов им. Бузони в Больцано и Международном конкурсе пианистов Листа-Бартока в Будапеште.

Выступал с концертами в Европе, США, Корее и Японии. Записал на CD все фортепианные сонаты Бетховена. С Трио Bamberg выступает с 1996 г. С 1990 г. — профессор фортепиано в Государственном университете музыки и театрального искусства в Мангейме, с 2005 г. — художественный руководитель Международного конкурса молодых пианистов в Эттингене.



The Trio BAMBERG

Jewgeni SCHUK (violin)
Alexander HÜLSHOFF (cello)
Robert BENZ (piano)

When the press reports on a “milestone moment in chamber music history” (*Badische Neueste Nachrichten* newspaper, Karlsruhe), “three Olympians commonwealth” (*Nürnberger Nachrichten* newspaper), “world-class standard” (*Fono Forum* magazine), or “volcanic temperament” (*FAZ* newspaper) it spells Trio Bamberg.

The Trio Bamberg was founded in 1994 and nowadays it is among the top chamber ensembles. The Trio Bamberg has performed in nearly all major German cities as well as in many international capitals of Europe, Japan, South America, Mexico, South Africa and Saudi-Arabia.

The Trio Bamberg is regularly invited to perform by international music festivals. CD productions of the trio are highly praised by the musical press and widely enjoyed by its audience. The recordings of the trio by Shnittke and Shostakovich won the German Grammy Award.

Jewgeni SCHUK (violin)

Born in Moscow to a family of famous musicians, Jewgeni Schuk studied under Igor Bezrodny at the Moscow Conservatory. During that time Schuk was a member of Swjatoslaw Richter's Quintet. He worked as an assistant to both his professors Igor Bezrodny, Dimitri Schebalin, and to the Borodin Quartet. He was the first violinist of the Moscow Philharmonic where he played for five years. He then became a concertmaster in the newly-founded chamber orchestra of Juri Bashmet and Moscow Soloists. In 1990 he was offered a position of first concertmaster at the Stuttgart State Theatre, where he still plays an active role. Together with Robert Benz and the cellist Stephan Gerlinghaus he founded the Trio Bamberg in 1994.

Alexander HÜLSHOFF (cello)

Alexander Hülshoff received his training as an artist from Martin Ostertag in Karlsruhe and from Lynn Harrell in Los Angeles. At the early age of 28 he became a professor of cello at the Folkwang University of the Arts in Essen. He has played in ensembles with outstanding musicians and famous orchestras. He also tours often and performs at the most prestigious concert venues, including the *Concertgebouw* in Amsterdam and *Wigmore Hall* in London. Alexander is a guest of many international festivals. This musician participates in radio and TV programs, and his recordings have also appeared on CDs (*Brilliant Classics*, *Amphion Records*, *Novalis*).

Robert BENZ (piano)

Robert Benz studied under Naoyuki Taneda at the State Academy of Music in Karlsruhe and under Rosina Bessie Lhévinne and Martin Canin at the Juilliard School in New York. In 1974 he won first prize at both the Busoni International Piano Competition in Bolzano and the International Liszt-Bartok Competition in Budapest. Concert tours brought him to various European countries, the USA, Korea and Japan. Robert Benz has recorded the complete cycle of Beethoven's piano sonatas on CD, and he has been the Trio Bamberg's pianist since 1996. In 1990 he became a professor of the piano at the Mannheim State University of Music and Performing Arts, and since 2005 he has been the Artistic Director of the Ettlingen International Competition for Young Pianists.

ПОЛЬША | POLAND

УНИВЕРСИТЕТ МУЗЫКИ ИМ. ФРЕДЕРИКА ШОПЕНА
(Варшава)

Университет Музыки им. Фредерика Шопена в Варшаве является старейшим и крупнейшим музыкальным учебным заведением в Польше и в то же время одним из старейших в Европе. Он унаследовал богатые, почти двухвековые традиции общественного музыкального образования. 1810 г. — год рождения Фредерика Шопена, покровителя Университета — является для него знаменательной датой. В этот год была основана Драматическая школа для актеров и певцов Национального театра, которая позднее была преобразована в музыкальный колледж под руководством Юзефа Эльснера, известного композитора, дирижера и преподавателя. С 1826 по 1829 г. в Главной школе музыки, как она тогда называлась, учился Фредерик Шопен. Судьба Школы неразрывно связана с нелегкой историей страны и города. В 1962 г. ей был присвоен академический статус и дано право присуждения степени магистра искусств по всем музыкальным дисциплинам. С 1979 г. Университет носит имя Фредерика Шопена и гордится многими своими замечательными учениками, среди которых Фредерик Шопен, Микалоюс Чюрленис, Ванда Ландовска, Витольд Лютославский, Зигмунт Носковский, Игнацы Ян Падеревский и многие другие. В 1927 г. профессором Ежи Журавлевым был основан Международный конкурс им. Фредерика Шопена, а в настоящее время в Университете проводится несколько музыкальных конкурсов. Университет музыки им. Ф. Шопена — член Европейской Ассоциации консерваторий, академий и высших школ музыки, а с 1992 г. — член Европейской Лиги художественных институтов.

THE FRYDERYK CHOPIN UNIVERSITY OF MUSIC
(Warsaw)

The Fryderyk Chopin University of Music in Warsaw is the oldest and largest school of music in Poland and one of the oldest in Europe. It has inherited a nearly two hundred-year old tradition of public music teaching in Warsaw. Historically, the university's most memorable date is the year 1810, when Frederic Chopin, patron of the University, was born. It was the same year that the School of Drama of the National Theatre, meant for actors and singers, was founded. The school was transformed into a college of music under Józef Elsner — a well-known composer, conductor and teacher. Between 1826 and 1829 Frederic Chopin studied at the Main School of Music as it was then known. The school underwent numerous changes closely linked with the history of the country and the city. In 1962 the school was granted full academic status and the right to confer M.A. diplomas in all disciplines of music. In 1979 the school took on the name of its patron becoming the Fryderyk Chopin University of Music. The school is proud of its outstanding alumni. Among them are Frederic Chopin, Mikalojus Čiurlionis, Wanda Landowska, Witold Lutosławski, Zygmunt Noskowski, Ignacy Jan Paderewski and many others. In 1927 Professor Jerzy Żurawlew initiated the International Chopin Competition and of course there are more international music competitions in the university today. The university is a member of the European Association of Conservatories, Academies and High Schools of Music (AECAM) and since 1992 it has been a member of the European League of Institutions of Arts (ELIA).

Анджей ХОРОСИНЬСКИ (орган)

Выпускник Академии музыки им. Ф. Шопена (Варшава) по классу органа проф. Феликса Рачковского (1972) и по классу композиции проф. Тадеуша Пацёркевича (1974).

Лауреат органного конкурса в Киле (1972, Германия). Выступает во всех европейских странах, Израиле, США, Канаде, Южной Корее и Японии.

Частый гость на радио и телевидении в Польше и за ее пределами. Имеет более 20 пластинок и компакт-дисков престижных звукозаписывающих фирм.

Автор органных транскрипций оркестровой музыки Вивальди, Римского-Корсакова, Сметаны, Мусоргского и Дюка.

Значительную часть деятельности органиста составляет педагогическая работа. С 1992 г. — профессор Академий музыки в Варшаве и Вроцлаве. Был деканом, затем ректором Академии в Варшаве (1987–1993), входил в состав жюри многочисленных органных конкурсов во Франции, Германии, Литве и Польше. С 1999 г. возглавляет Институт органа и клавирина в Академии Варшавы (с 2010 г. — Университет музыки им. Ф. Шопена). С 1997 по 2002 г. выполнял обязанности художественного руководителя Филармонии Силезии в Зелёна-Гуре. В октябре 2008 г. избран почетным доктором Университета Кеймунг в Южной Корее.

В течение всей музыкальной карьеры является консультантом многих проектов в области органного строительства в Польше, Германии, Канаде и Японии.



Andrzej CHOROSIŃSKI (organ)

Andrzej Chorośiński graduated from the Warsaw Fryderyk Chopin Academy of Music, where he studied organ under Professor Feliks Raczkowski (1972) and composition under Professor Tadeusz Paciorkiewicz (1974).

He is the winner of a Special Prize in the Kiel Organ Competition (Germany, 1972). Andrzej Chorośiński has performed throughout almost all European countries, Israel, the USA, Canada, South Korea and Japan. He often appears on radio and television in Poland and abroad. He has made over 20 LP and CD recordings produced by prestigious record companies.

Andrzej Chorośiński created several organ transcriptions of symphonic music of Antonio Vivaldi, Nikolai Rimski-Korsakov, Bedřich Smetana, Modest Mussorgsky and Paul Ducas.

His pedagogical work constitutes a remarkable component in Andrzej Chorośiński's career. He received the position of Professor at Warsaw and Wrocław Academies of Music. Between 1987 and 1993 he was the Dean and later the Rector of the Fryderyk Chopin Academy of Music. He has been a member of the jury at numerous organ competitions in France, Germany, Lithuania and Poland. Since 1999 Andrzej Chorośiński has been the Head of the Institute of Organ and Harpsichord at Warsaw Academy of Music (since 2010 at the Fryderyk Chopin University of Music), and from 1997 until 2002, he combined these duties with those of the Artistic Director of the Philharmonic of Silesia in Zielona Góra. In October 2008 Andrzej Chorośiński was titled honorary doctor of the Keimyung University in South Korea.

Throughout all the years of his musical and academic career, he has been a consultant of numerous projects in the field of organ building in Poland, Germany, Canada and Japan.

ВЕНГРИЯ | HUNGARY

АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ ИМ. ФЕРЕНЦА ЛИСТА (Будапешт)

Ныне известная как Академия музыки имени Ференца Листа, Королевская национальная венгерская академия музыки была основана Ференцем Листом 14 ноября 1875 г. В январе 1919 г. была переименована в Музыкальный колледж, а в 1925 г. названа в честь своего основателя. За годы существования Академии с ней были связаны имена наиболее выдающихся музыкантов Венгрии: Белы Бартока, Золтана Кодая, Ене Хубаи, Эрно Донаньи, Давида Поппера и многих других. Высочайший уровень образования, который дает Академия музыки имени Ференца Листа, явился основанием для получения учебным заведением статуса университета.

FRANZ LISZT ACADEMY OF MUSIC (Budapest)

Now known as the Franz Liszt Academy of Music, the Royal National Hungarian Academy of Music was first established by Franz Liszt on 14 November, 1875. In January 1919 it became the College of Music, and in 1925 it was named after its founder. In the course of its 128 year history, artists and masters such as Béla Bartók, Zoltán Kodály, Jenő Hubay, Ernő Dohnányi, Leó Weiner, Dávid Popper, Bence Szabolcsi, Sándor Végh, Imre Waldbauer, Ede Zathureczky, and many more, studied and taught here, contributing to our artistic legacy. The mission of the Music Academy is based upon the principles and traditions of its founders and of the masters of artist training who supervise the professional, aesthetic and emotional development of composers, performing artists and instructors. Because of the unparalleled level of training offered at the Music Academy, its official name is now the Franz Liszt University of Music.

Ласло ФАШАНГ (орган)

Обучался в Академии музыки им. Ф. Листа (Будапешт, Венгрия), а также в Парижской консерватории по классу органа. С 2000 г. — приглашенный органист концертного зала Саппоро (Япония). Победитель и обладатель золотой медали Международного органного конкурса в Калгари (Канада, 2002), победитель Международного органного конкурса в Шартре (Франция, 2004) и др. Исполняет произведения различных музыкальных стилей, сотрудничает с джазовыми и фольклорными исполнителями. Выступает с концертными программами во многих городах мира, преподает органную импровизацию в музыкальном колледже Св. Себастьяна (Северная Испания). Ответственный консультант по конструкции органа Национального концертного зала им. Б. Бартока (Будапешт, Венгрия), консультант органных концертов Дворца искусств в Будапеште (2006). Обладатель приза им. Ф. Листа, учрежденного Венгерским министерством образования и культуры, а также I премии Национальной ассоциации антрепренеров (2006). С 2008 г. преподает в Академии музыки им. Ф. Листа в Будапеште.



László FASSANG (organ)

László Fassang studied organ at the Liszt Ferenc Academy of Music (Budapest Hungary) and at the Paris Conservatory. Since 2000 he has been a visiting organ player at the Sapporo Concert Hall in Japan. He is the Gold Medal winner of the International Organ Competition in Calgary (Canada, 2002), the winner of the International Organ Competition in Chartres (France, 2004), as well as the winner in other competitions. Fassang performs compositions of various musical styles, co-works with jazz and folk musicians. He has performed many concerts around the world and teaches improvisation at the San Sebastian College of Music (Basque Country). László Fassang is responsible for supervising the construction of the organ of the Béla Bartók National Concert Hall (Budapest, Hungary), and since 2006 has been appointed artistic consultant of the organ concerts at the Palace of Arts (Budapest). He is also the winner of the Liszt Ferenc Prize awarded by the Hungarian Ministry of Education and Culture and the First Prize of the National Association of Entrepreneurs (2006). Since 2008 he has held a teaching position at the Liszt Ferenc Academy of Music in Budapest.

НИДЕРЛАНДЫ | THE NETHERLANDS

КОРОЛЕВСКАЯ КОНСЕРВАТОРИЯ ГААГИ

Старейшая нидерландская консерватория, основанная в 1826 г. указом короля Виллема I, особенно известна своим отделением старинной музыки — одним из основных мировых центров обучения историческому исполнительству. На этом отделении учится около 180 студентов из 35 стран мира.

Королевская консерватория позиционирует себя как центр образования, науки и исполнительства. Славится высочайшим качеством обучения и сочетанием традиций с экспериментаторством и новаторством.

Королевская консерватория предлагает полный комплекс обучения в области классической и старинной музыки, джаза, балета, оперы, готовит музыкантов-исполнителей, преподавателей, исследователей, композиторов, а также звукорежиссеров.

THE ROYAL CONSERVATORY OF THE HAGUE

The Royal Conservatory of The Hague is the oldest conservatory in the Netherlands founded by King William I in 1826. The Department of Early Music of the Royal Conservatory is one of the most remarkable educational institutes of its kind in the world. There are about 180 students from 35 countries.

The Royal Conservatory presents itself as a centre for education, research and performance. Studying at the Royal Conservatory is not only about high-quality training, but also about sharing of experiences, the investigation of new paths and the pursuit of experiment.

The Royal Conservatory offers a complete range of study options in the fields of Classical Music, Early Music, Jazz, Ballet, Opera and specializations in Performing Art, Pedagogy, Research, Composition and Sound Directing.

Квартет MATANGI

Мария Паула МАЙОР (скрипка)
 Даниэль Торрико МЕНАКО (скрипка)
 Карстен КЛЕЙЕР (альт)
 Арно ван дер ВУУРСТ (виолончель)

Квартет был организован в 1999 г. студентами Королевской консерватории Гааги и Консерватории Роттердама. В 2003 г. ансамбль окончил 2-летние курсы в Академии Квартетного искусства в Нидерландах по классу Стефана Метца — солиста квартета Orlando. В Академии участники Квартета имели возможность участвовать в мастер-классах всемирно известных музыкантов, в том числе — солистов квартетов Amadeus и Schönberg.

Название Квартета произошло от имени индийской богини речи, музыки и литературы Матанги. Вина — инструмент, который она держит в руках, имеет глубокий насыщенный обертонами звук.

Артисты Квартета представляют новое поколение академических музыкантов, которых часто характеризуют как общительных, провоцирующих и многогранных исполнителей. Квартет Matangi выступает с всемирно известными музыкантами, участвует в престижных фестивалях, с 2005 г. организывает собственные концертные серии в здании Старой Биржи Beurs van Berlage в Амстердаме.

В 2002 г. квартет Matangi получил престижную премию Kersjes van de Groenekan Award за исключительный талант в камерной музыке в Нидерландах, в 2008 г. — III премию на Международном конкурсе камерной музыки им. Йозефа Йохима в Веймаре.

На фирме Challenge выпущено несколько альбомов коллектива (2003, 2005, 2008).

Квартет сотрудничает с музыкантами разных направлений, регулярно участвует в престижных международных фестивалях, концертных сериях, а также в кроссовер-проектах. Новаторские выходы ансамбля за пределы классической музыки приобщили к числу поклонников квартета Matangi новую публику и привнесли новую жизненную силу в богатый классический репертуар от Гайдна до Томаса Адеса. Все четыре музыканта играют на инструментах голландских мастеров. Виолончель и первая скрипка предоставлены Голландским национальным фондом музыкальных инструментов.



The MATANGI Quartet

Maria-Paula MAJOOR (violin)
 Daniel Torrico MENACHO (violin)
 Karsten KLEIJER (viola)
 Arno van der VUURST (cello)

The Matangi Quartet was founded in 1999 by four students of the Royal Conservatory of The Hague and Rotterdam Conservatory. In 2003 *Matangi* completed the two-year, full-time course at the Netherlands String Quartet Academy under the direction of Stefan Metz (cellist, Orlando Quartet). At the Academy, the Matangi Quartet had the opportunity to take lessons from internationally famous musicians, including the members of the Amadeus Quartet and Schönberg Quartet. The name of the Quartet is derived from the Hindu Goddess of speech, music and literature, who is usually pictured

holding *vina* — an instrument from southern India full of overtones.

The Quartet represents a new age of academic musicians often characterized by words such as communicative, provocative and refreshingly versatile. The Matangi Quartet has shared the stage with various top-class classical musicians. The quartet has also been invited to perform in various festivals; and since 2005 the quartet has presented its own concert series in the *Beurs van Berlage* in Amsterdam.

In 2002 *Matangi* was awarded the prestigious *Kersjes van de Groenekan Award* in the Netherlands for exceptional chamber music talent. In 2008 the Quartet won the third prize at the International Joseph Joachim Chamber Music Competition in Weimar. *Challenge Company* has produced several CDs with music played by The Matangi Quartet.

Matangi regularly participates in different innovative crossover projects and has performed a lot at prestigious festivals and concert series. These pioneering steps beyond the borders of classical music have resulted in Matangi winning enthusiastic new publicity for the string quartet and has provided a source of inspiration for infusing performances of the rich classical repertoire — from Franz Joseph Haydn to Thomas Adès.

All four musicians perform on instruments of Dutch workmanship. The cello and first violin have been provided on loan by the Dutch National Musical Instrument Foundation.

ФИНЛЯНДИЯ | FINLAND

АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ ИМ. Я. СИБЕЛИУСА ФАКУЛЬТЕТ ПОСТДИПЛОМНОГО ОБРАЗОВАНИЯ (Хельсинки)

Академия в Хельсинки — единственный музыкальный университет в Финляндии и один из крупнейших в Европе. Академия дает высшее образование в области музыки, а также занимается научными исследованиями и театральными постановками.

Факультет постдипломного образования Академии располагает широкими возможностями для профессионального развития и совершенствования специалистов, работающих в сфере музыки, искусства и культуры. В соответствии с образовательными потребностями в области музыкального искусства факультет имеет широкий выбор курсов: музыкального образования и педагогики, профессионального музыкального исполнительства и композиции, менеджмента в области музыки и искусства, менеджмента фестивалей и других культурных событий, музыкальной индустрии и международного сотрудничества.

Помимо курсов и семинаров, факультет предлагает укомплектованные обучающие программы и сопровождение экспертов в исследовательских, консалтинговых и развивающих проектах в Финляндии и других странах. Участвует в обширных развивающих инициативах в сети Интернет на национальном, международном и региональных уровнях. Специалисты факультета работают как эксперты в различных проектах. Курс специальностей включает тренинг для руководителей организаций культуры, экспорт-тренинг для музыкального бизнеса и курс менеджмента.

SIBELIUS ACADEMY CONTINUING EDUCATION (Helsinki)

The Sibelius Academy in Helsinki is the only music university in Finland and one of the largest in Europe. In addition to providing the highest education in the field of music, the university engages in performance and creative art and research.

The Continuing Education Department at the Sibelius Academy offers vast opportunities for professional development and enhanced interaction for specialists working in the fields of music, arts and culture. The department anticipates the educational needs of the future and offers a broad range of courses in the areas of music education and pedagogics, professional music performance and composition, the music sector and arts management, festival and event management, music industry and international cooperation.

Besides courses and workshops, the department offers training programs, packages and expert supervision in research, consulting and development projects in Finland and internationally. The Continuing Education Department participates in extensive development initiatives on the Internet at regional, national and international levels. Experts of the department work for various projects as specialists. The course specialties include leadership training for cultural organizations, export training for the music business and event management training.

Осмо ПАЛОНЕН

Декан Факультета последипломного образования Академии им. Сибелиуса, менеджер по развитию. В Академии работает около 30 лет. Его карьера развивалась в области образования по музыкальному и арт-менеджменту. Был директором образовательного центра, который предшествовал факультету (1989–2005), исполнительным директором Ассоциации финских музыкальных школ. Внедрил художественный менеджмент в систему образования Финляндии и принимал участие в организации образовательных программ по арт-менеджменту в Академии им. Сибелиуса.



Osmo PALONEN

Osmo Palonen is the Head of the Continuing Education Department at the Sibelius Academy, and the Development Manager. He has worked in the music and arts management education field throughout his career. He has been working at the Sibelius Academy Palonen for nearly 30 years and was also the director of the Education Centre which preceded the Continuing Education Department in 1989–2005. In addition he has worked as the managing director of the Association of Finnish Music Schools. Palonen introduced arts management to the Finnish education system and was involved in founding the degree program of Arts Management at the Sibelius Academy.



УНИВЕРСИТЕТ ПРИКЛАДНЫХ НАУК В МИККЕЛИ ПРОГРАММА ПО МЕНЕДЖМЕНТУ В СФЕРЕ КУЛЬТУРЫ

Университет располагает широким спектром академических программ обучения, особое внимание уделяет развитию предпринимательских навыков и опыту международного сотрудничества, предоставляет высокое качество образования и более широкий вектор возможностей, чем другие университеты прикладных наук в Финляндии.

В Университете обучаются около 4500 студентов, из них около 200 студентов — из 30 стран мира. Профессорско-преподавательский состав насчитывает 200 человек.

Университет неоднократно награждался Министерством Образования Финляндии, в том числе — за международное сотрудничество.

Программа по менеджменту в сфере культуры Университета прикладных наук в Миккели уже 10 лет дает возможность получить образование по специальностям «менеджер в сфере культуры» и «продюсер мероприятий» и входит в состав сети Финских университетов, предлагающих программы изучения менеджмента в сфере культуры. Основная задача программы в этой системе – развивать сотрудничество с Российскими университетами и высшими учебными заведениями. Программа Университета Миккели уже наладила контакты с партнерами в России и Европейском союзе (в Петербурге, Петрозаводске, Праге и Лондоне).

MIKKELI UNIVERSITY OF APPLIED ARTS DEGREE PROGRAM OF CULTURAL MANAGEMENT

Mikkeli University of Applied Sciences (MUAS) offers a wide range of academic programs and pays special attention to business management skill development and international cooperation experience. This university provides a high quality education and much broader opportunities than other universities of Applied Sciences in Finland.

4500 students, 200 of whom are international students from 30 countries are now studying in the university. The teaching staff consists of 200 people.

The Mikkeli University has been awarded for international cooperation and other merits several times by Ministry of Education and Culture of Finland.

The MUAS Degree program of Cultural Management has educated culture managers and event producers for ten years and is an active member in the Finnish Network of Degree Programs of Cultural Management Studies. Its main task in the network is to develop cooperation with Russian universities and academies, and MUAS has already built strong contacts with partners around Russia and EU (in St. Petersburg, Petrozavodsk, Prague and London).

Яри ТУОНОНЕН

Старший преподаватель менеджмента в сфере культуры MUAS. Театровед.



Jari TUONONEN

Senior lecturer in Degree program of Cultural Management MUAS, MA in Theatre Research.

АССОЦИАЦИЯ «ФЕСТИВАЛИ ФИНЛЯНДИИ»

Объединенный форум крупных культурных событий Финляндии, куда входит около сотни событий разных жанров: концерты, фестивали искусств, классической и народной музыки, джаза, поп и рок культуры, танцевальные, театральные, литературные, фестивали визуальных искусств и кино. Ассоциация работает над повышением эффективности фестивалей, уделяет внимание маркетингу, связям с общественностью, исследованиям и обучению. Активно занимается улучшением условий проведения фестивалей, имеет влияние на политику правительства в этой области.

Ассоциация помогает в маркетинге фестивальных событий в Финляндии и за рубежом, заключает партнерские соглашения для своих членов, оказывает содействие в организации их обучения, консультативную помощь, а также помощь в создании сетей и проведении «мозгового штурма». Ассоциация имеет коллективный голос в качестве ведущего специалиста и независимого эксперта при обсуждении любых политических решений, затрагивающих сферу деятельности фестивалей.

FINLAND FESTIVALS ASSOCIATION

Finland Festivals (FF) is a collaboration forum for Finland's major cultural events, with nearly one hundred events of different genres including concerts, arts festivals and events for classical and folk music, jazz, pop and rock culture, dance, theatre and literature, visual art and film. The Finland Festivals organization focuses on representing the collective interests of festivals, marketing, public relations, information gathering, research and training.

Finland Festivals works actively to improve operating conditions for festivals and to influence government policy in its sector. Finland Festivals assists in marketing festival events in Finland and abroad. It negotiates partnership agreements for its members and improves their expertise by organizing training, consulting, networking events and brainstorming. The association provides a collective voice for the festival sector and serves as a leading specialist and an unparalleled information source to be consulted whenever policy decisions are taken that affect festival operations.

Кай АМБЕРЛА

Исполнительный директор Ассоциации «Фестивали Финляндии». Окончил университет по специальностям мировая литература и музыковедение, обучался в консерватории игре на классической гитаре. Со студенческой скамьи работает журналистом. С 1989 г. — автор, с 1990 г. — главный редактор единственного финского профессионального журнала по классической музыке «Рондо».

В 1995 г. был приглашен на пост исполнительного директора Ассоциации симфонических оркестров Финляндии, в 2001 — назначен руководителем секции музыки в Финском Музыкальном информационном центре (подразделение Авторского общества композиторов Финляндии Teosto), в 2002 г. стал исполнительным директором Центра. В 2007 г. занял должность Исполнительного директора Ассоциации «Фестивали Финляндии» — объединенного форума ведущих культурных событий страны.

Принимает активное участие в обсуждениях культурной политики Финляндии, пишет статьи по музыке и культуре для журналов. Консультант ряда музыкальных фондов и организаций.



Kai AMBERLA

Executive Director of the Finland Festivals Association. Kai Amberla graduated from university with an MA in world literature and musicology, and completed his training in classical guitar at the conservatory even though as a student he started his career as a journalist.

Since 1989 Amberla has worked as an author and since 1990 as the editor-in-chief of Finland's only professional classical music magazine *Rondo*. In 1995 he was invited to assume the position of Executive Director of the Association of Finnish Symphonic Orchestras. In 2001 Kai Amberla was appointed as the Head of Classical Music in the Finnish Music Information Centre (a branch of *Teosto*, Finnish Composers' Copyright Society); in 2002 he became Executive Director of the centre. In 2007 he received a position of Executive Director of Finland Festivals Association, which is a joint forum for Finland's major cultural events.

Amberla takes an active part in different debates on cultural policy of Finland and continues to write articles on music and culture for a number of magazines. Kai Amberla is also a consultant to different music foundations and organizations.

ДАНИЯ | DENMARK

ЮЖНО-ДАТСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ И ТЕАТРА (Эсбьерг)

Был образована в январе 2010 г. путем объединения Западно-Ютландской и Фюнской консерваторий с Театральной академией в Оденсе.

Предлагая широкий выбор творческих и педагогических специальностей, Академия стремится зарекомендовать себя на национальном и международном уровнях как образовательное учреждение, обеспечивающее профессиональную подготовку с соблюдением самых высоких квалификационных стандартов и созданием условий для новаторских исследований и художественных достижений.

В плодотворном сотрудничестве с ведущими региональными организациями культуры и искусства Академия направляет свою деятельность на содействие дальнейшему развитию культурной жизни региона.

В Академии обучение ведется по следующим направлениям: классическая, ритмическая, церковная, электронная и народная музыка, актерское мастерство, музыка для киноискусства и музыкальная педагогика. Академия реализует программу по музыкальному образованию для слепых и слабовидящих людей, а также организует различные курсы дополнительного образования в сфере музыкального искусства.

Преподавание осуществляется в трех подразделениях Академии, расположенных в городах Эсбьерг и Оденсе.

Возглавляет Академию ректор Аксель Момме.

THE ACADEMY OF MUSIC AND DRAMATIC ARTS, Southern Denmark (Esbjerg)

The Academy of Music and Dramatic Arts was created in January of 2010 as a way to unify the West-Jutland and Funen Conservatory of Music and the Theatre Academy in Odense.

While offering a wide choice of creative and teaching majors, the academy aims to prove itself on the national and international levels as an educational institution that provides professional preparation adhering to the highest qualifying standards and creating conditions for innovative research and artistic achievement.

In a fruitful association with the leading regional organizations of culture and art, the academy directs its energy to support further development of the region's cultural life.

Education at the academy offers the following majors: classical, rhythmic, church, electronic and folk music, drama, music for film and music education. The academy realizes a program in music education for the blind and visually impaired and also organizes different continuing education courses in the sphere of music art.

Teaching is conducted in three departments of the academy, located in Esbjerg and Odense.

President Axel Momme is the head of the Academy.

Марк БЕРНСТАЙН (саксофон)

Заведует кафедрой ритмической музыки (с 1995 г.) и кафедрой музыки для киноискусства (с 2007 г.) в Западно-Ютландской консерватории в Эсбьерге. Преподаёт саксофон, ансамбль, импровизацию, инструментальную педагогику, педагогику ансамбля, историю музыки. Художественный директор консерваторских концертов и мастер-классов, координатор международных программ, советник по образовательной и творческой подготовке студентов.

Музыкальное образование получил в США: выпускник Музыкального колледжа Беркли (бакалавр джазового исполнительского искусства) и Университета Индианы (магистр музыкального профессионального образования). Окончил аспирантуру в Академии им. Сибелиуса (Хельсинки). Автор произведений, исполняемых Ричи Бейраком, Хэллом Галпером, Джои Кальдераццо, Дебби Камерон, Билли Кобэмом, Джеймсом Муди, Томом Харреллом, Билли Хартом, Чико Хэмилтоном, Концертным оркестром Университета Миннесоты, Klüvers Big Band и Камерным ансамблем Эсбьерга, а также написанных для Европейской ассоциации еврейской культуры. Постоянный дирижер, композитор и аранжировщик коллективов Западно-Ютландской консерватории Little Big Band и The Very Big Band. Автор музыки к кинофильмам.

Принимал участие в фестивалях и выступал с концертами в странах Европы, США, Канаде, Японии, России, Беларуси, Украине.

Дискография музыканта представлена многочисленными записями выступлений с известными исполнителями и ансамблями.



Marc BERNSTEIN (saxophone)

Marc Bernstein has been head of the Rhythmic Music Department since 1995 and head of the Film Music Department since 2007 in the West-Jutland Conservatory of Music in Esbjerg. He teaches saxophone, ensemble, improvisation, instrumental pedagogy, ensemble pedagogy and the history of music. He serves as the artistic director of conservatory concerts and master classes, international programs coordinator, counselor in educational and artistic training of students.

Educated in the USA, Bernstein received his Bachelor of Fine Arts degree in Jazz Performance from the Berkley College of Music and his Master of Fine Arts in

Music Education from the University of Indiana. He received post graduate training at the Sibelius Academy in Helsinki, Finland. Bernstein has composed pieces performed by Richie Beirach, Hal Galper, Joey Calderazzo, Debbie Cameron, Billy Cobham, James Moody, Tom Harrell, Billy Hart, Chico Hamilton, the Minnesota Orchestra, Klüvers Big Band and The Esbjerg Ensemble as well as pieces written for the European Association for Jewish Culture. He acted as the conductor, composer and arranger for *Little Big Band* and *The Very Big Band*, which are the ensembles of the West Jutland Conservatory. He has also composed music for films.

Bernstein has participated in festivals and performed concerts in Europe, the USA, Canada, Japan, Russia, Belarus and Ukraine.

He has numerous CD recordings with famous soloists and ensembles.

ИЗРАИЛЬ | ISRAEL

ИЗРАИЛЬСКАЯ АКАДЕМИЯ МУЗЫКИ
ИМ. САМУЭЛЯ РУБИНА (Тель-Авив)

Академия была основана в 1945 г. иммигрантами из Центральной Европы (в основном из Венгрии), которые бежали из Европы незадолго до начала Второй мировой войны и были в числе членов-основателей Израильского филармонического оркестра. Первоначально Музыкальная академия в Тель-Авиве была тесно связана с Симфоническим оркестром, являясь студией оркестровой игры высшего мастерства.

В 1966 г. Академия вошла в состав вновь образованного Университета Тель-Авива, а в 1972 г. стала частью Факультета искусств Университета.

Уже на этом этапе Академия получила национальное и международное признание как ведущая школа музыки Израиля.

Академия является одним из активных музыкальных центров страны, проводя множество концертов студенческого оркестра, хора, камерных ансамблей, а также выдающихся зарубежных солистов и коллективов. Концертный зал Клэрмонт — одна из самых популярных концертных площадок страны.

В 2005 г. Израильский филармонический оркестр подписал соглашение с Академией, в результате чего была образована Музыкальная школа им. Бухмана-Меты, как центр профессиональной подготовки оркестрантов для Израильской филармонии.

THE SAMUEL RUBIN ISRAEL ACADEMY OF MUSIC
(Tel Aviv)

The Samuel Rubin Israel Academy of Music was founded in 1945. Its founders were all immigrants from central Europe (mainly from Hungary), who fled Europe just prior to the outbreak of World War II, and were among the founding members of the Israel Philharmonic Orchestra. In its beginning the Academy of Music was associated closely with the Symphony Orchestra, functioning as a school of orchestral mastership.

The Academy joined to the newly formed Tel-Aviv University in 1966, and in 1972 the Academy became an integral part of a new Department of Arts.

Already at this stage, the Academy received national and international recognition as Israel's prime school of music and the country's main centre for music making. Several concerts of the orchestra, the choir, chamber ensembles of the school and outstanding guest soloists and orchestras are held at the Academy.

The Clairmont Hall of the Academy is a regular concert venue of the country.

The Buchmann-Mehta School of Music was founded in 2005 as a unique partnership of the Samuel Rubin Israel Academy of Music, Tel-Aviv University's Musicology Department, which offers the orchestral training program of the Israel Philharmonic.

Иосиф БАРДАНАШВИЛИ (композитор)

Один из наиболее известных израильских композиторов. Родился в Батуми (Грузия).

Выпускник Тбилисской консерватории по классу композиции профессора А. Шаверзашвили (1976). Был директором Музыкального училища в Батуми (1986–1991), вице-министром культуры Аджарии (1993–1994).

Переехал в Израиль в 1995 г. Композитор-резидент Оркестра Raanana Symfonette (1996–1999), музыкальный директор международного Биеннале современной музыки в Израиле Tempus Fugit (2002, 2004, 2006). В настоящее время — профессор Израильской академии музыки Университета Тель-Авива и Академического колледжа им. П. Сапира.

Автор более 80 сочинений, среди которых — первая грузинская рок-опера «Альтернатива» (1976), рок-балет «Учитель» (1982), три оперы, два балета, три симфонии, концерты для гитары, флейты, фортепиано, скрипки, виолончели с оркестром, сочинения для голоса с оркестром, произведения для камерного оркестра, струнный квартет, квинтет, фортепианное трио, фортепианные сонаты, хоровая музыка, а также музыка для кино и театра.

Заслуженный артист Грузии (1988), лауреат премии им. Паляшвили (1987), премии ACUM «Композитор года» (1998, 2004), премии Margalit (1999), премии Премьер-министра Израиля (2000), премии Israel Theater Oscar (2003), премии Розенблюма Performing Arts-Tel-Aviv (2005), премии И. Штерна Министерства ассимиляции (2009).

Многие сочинения И. Барданашвили исполняются в Израиле, Грузии, США, России, странах Европы известными солистами, в том числе Г. Фейдманом, Й. Арнхаймом, Л. Исакадзе, Н. Яшвили, О. Маловым, оркестрами Израильской филармонии, Берлинским симфоническим и другими оркестровыми коллективами под управлением Зубина Меты, Валерия Гергиева, Шломо Минца и др.



Josef BARDANASHVILI (composer)

Josef Bardanashvili is one of the most prominent Israeli composers. He was born in Batumi, Georgia. Bardanashvili graduated from the Tbilisi State Conservatory where he studied composition under professor Alexander Shaverzashvili. Bardanashvili was a Director of the Music College in Batumi (1986–1991), and a Vice-Minister of Cultural Affairs in Adzaria (1993–1994).

He moved to Israel in 1995. Bardanashvili served as a composer-in-residence of the Raanana Symfonette Orchestra from 1996–1999 and a Musical Director of the International Biennial for Contemporary Music Tempus Fugit (2002, 2004, 2006). Currently he is a professor at the Academy of Music at the Tel-Aviv University and the Sapir Academic College.

Josef Bardanashvili has composed more than 80 works, among which are the first Georgian rock-opera Alternative (1976), the rock-ballet Tutor (1982), three operas, two ballets, three symphonies, concertos for Guitar, Flute, Piano, Violin, Cello with orchestra, works for voices & orchestra, works for chamber orchestra, String Quartets, Quintets, Piano Trios, Piano Sonatas, choir music and music for films and theater productions.

Josef Bardanashvili is a Merited Artist of Georgia (1988). He is also the winner of the Paliashvili Award (1987), the ACUM Composer of the Year Prize (1998, 2004), the Margalit Prize (1999), the Award of the Israeli Prime Minister (2000), the Israel Theater Oscar Prize for Music (2003), the Tel Aviv Prize for the Performing Arts — Rosenblum Prize (2005) and the Stern Prize from the Ministry of Immigrant Absorption (2009).

His numerous compositions are successfully performed all over the world — in Israel, Georgia, the USA, Russia and Europe, by such soloists as Giora Feidman, Yossi Arnhem, Liana Isacadze, Nana Jashvili, Oleg Malov and also by Israel Philharmonic Orchestra, Berlin Symphony Orchestra and other orchestras conducted by Zubin Mehta, Valery Gergiev, Shlomo Mintz and others.



ОРГКОМИТЕТ ФЕСТИВАЛЯ

Санкт-Петербургская государственная консерватория
имени Н. А. Римского-Корсакова

190000 Санкт-Петербург, Театральная пл., 3
Телефоны: (812) 312-21-29, 571-10-74

<http://week.conservatory.ru>

АДМИНИСТРАТИВНАЯ ГРУППА

Автор идеи, директор и продюсер фестиваля
Лидия **ВОЛЧЕК**

Финансовое сопровождение
Анастасия **ЛЫСОВА**

Координатор
Светлана **ФИЛИПЕНКОВА**

PR -группа
Екатерина **КАШИНА**
Екатерина **ХОМЧУК**
Владимир **ДУДИН**

Полиграфический дизайн
Сергей **ПОГУРЦЕВ**
Владимир **ЯКОВЛЕВ**
Александр **ТРОПИН**

Музыкальные редакторы

Татьяна **СОЛОМАТИНА**

Анастасия **СИНАЙСКАЯ**
Светлана **СЕБЕСТИНАС**
Татьяна **МЕЛИКОВА**

Медиа-группа
Алим **ШАХМАМЕТЬЕВ**, Сергей **АНИСИМОВ**, Антон **ТАНОНОВ**
Татьяна **ШОРОХОВА**, Кирилл **ТИХОМИРОВ**, Александр **РЕУЦКИЙ**

Администратор веб-сайта
Андрей **ФИЛИППОВ**

Кураторы выставок Научной музыкальной библиотеки
Елена **НЕКРАСОВА**
Елена **ГОНЧАРОВА**
Георгий **МАРКОВ**

Куратор художественной выставки
Жанна **ВИЛЕНСКАЯ**

Администраторы
Любовь **ВАСИЛЬКОВА**, Лидия **ПЕРЛОВА**

Фотограф
Полина **ЧЕРНЫШЕВА**

Ведущие концертов
Светлана **СЕБЕСТИНАС**
Анастасия **АЛЕКСАНДРОВА**

Буклет:
Составитель-редактор
Лидия **ВОЛЧЕК**

Редакторы-переводчики
Татьяна **МЕЛИКОВА**
Мария **КОЗЛОВА**
Ольга **МЕКСИНА**
Дженнифер **ХОЙТ**

FESTIVAL ORGANIZING COMMITTEE

St. Petersburg N. A. Rimsky-Korsakov
State Conservatory

3 Teatralnaya Square, St. Petersburg, Russia 190000
Telephone: +7 (812) 312-21-29, +7 (812) 571-10-74

FESTIVAL MANAGEMENT

Conceptual Director, Festival Director and Producer
Lidiya **VOLCHEK**

Financial Management
Anastasia **LYSOVA**

Co-ordinator
Svetlana **FILIPENKOVA**

PR Group
Ekaterina **KASHINA**
Ekaterina **KHOMCHUK**
Vladimir **DUDIN**

Print Design
Sergei **POGURTSEV**
Vladimir **YAKOVLEV**
Alexander **TROPIN**

Music Editors

Tatyana **SOLOMATINA**

Anastasia **SINAIKAYA**
Svetlana **SEBESTINAS**
Tatyana **MELIKOVA**

Media Group
Alim **SHAKHMAMETIEV**, Sergei **ANISIMOV**, Anton **TANONOV**
Tatyana **SHOROKHOVA**, Kirill **TIKHOMIROV**, Alexander **REUTSKY**

Website Administrator
Andrei **FILIPPOV**

Music Research Library Exhibition Curators
Elena **NEKRASOVA**
Elena **GONCHAROVA**
Georgiy **MARKOV**

Art-exhibition Curator
Zhanna **VILENSKAYA**

Administrators
Lubov **VASILKOVA**, Lidiya **PERLOVA**

Photographer
Polina **CHERNYSHEVA**

Masters of Ceremony
Svetlana **SEBESTINAS**
Anastasia **ALEXANDROVA**

Booklet:
Compiling Editor
Lidiya **VOLCHEK**

Translation Editors
Tatyana **MELIKOVA**
Maria **KOZLOVA**
Olga **MEXINA**
Jennifer **HOYT**